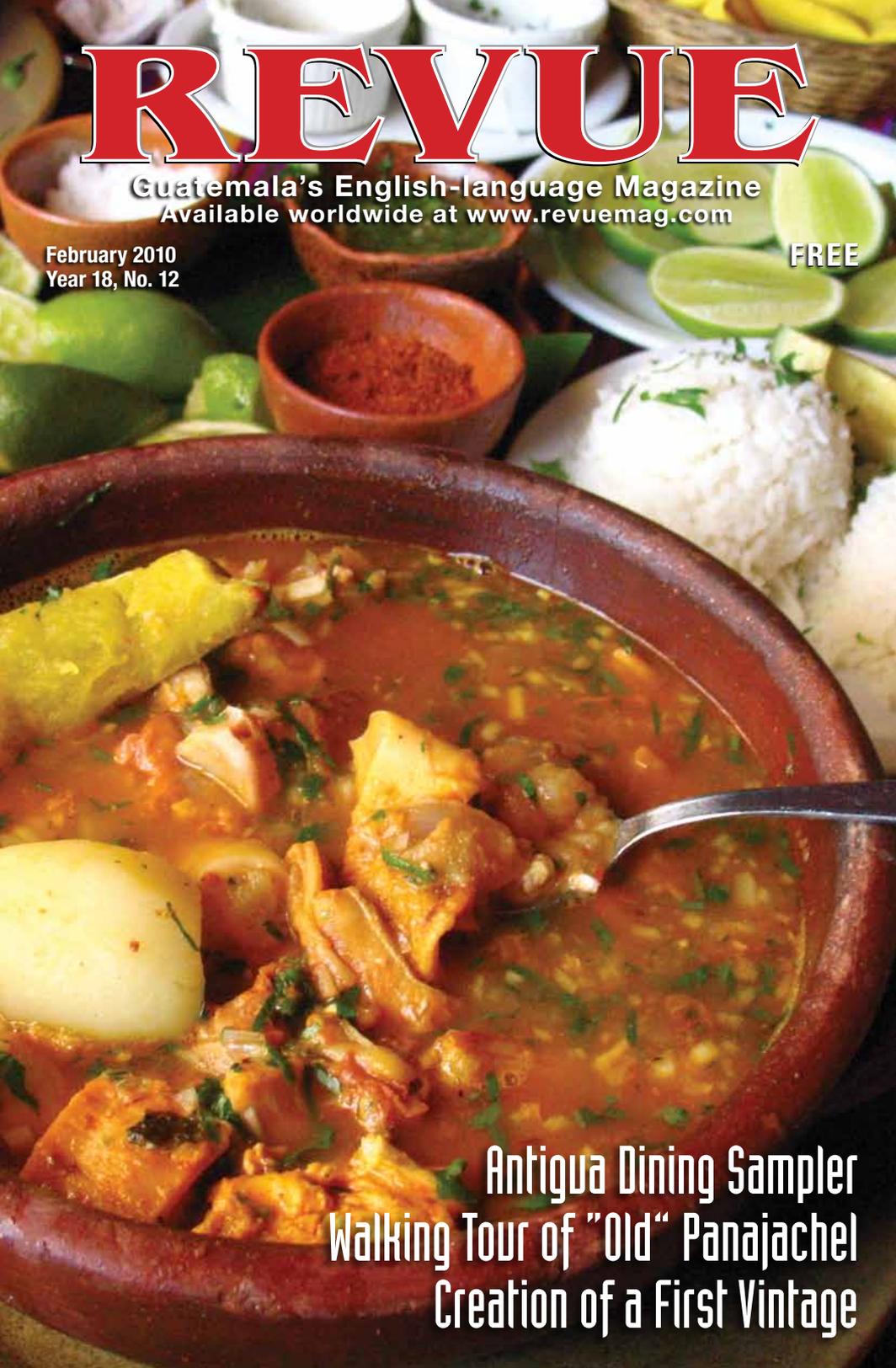


REVUE

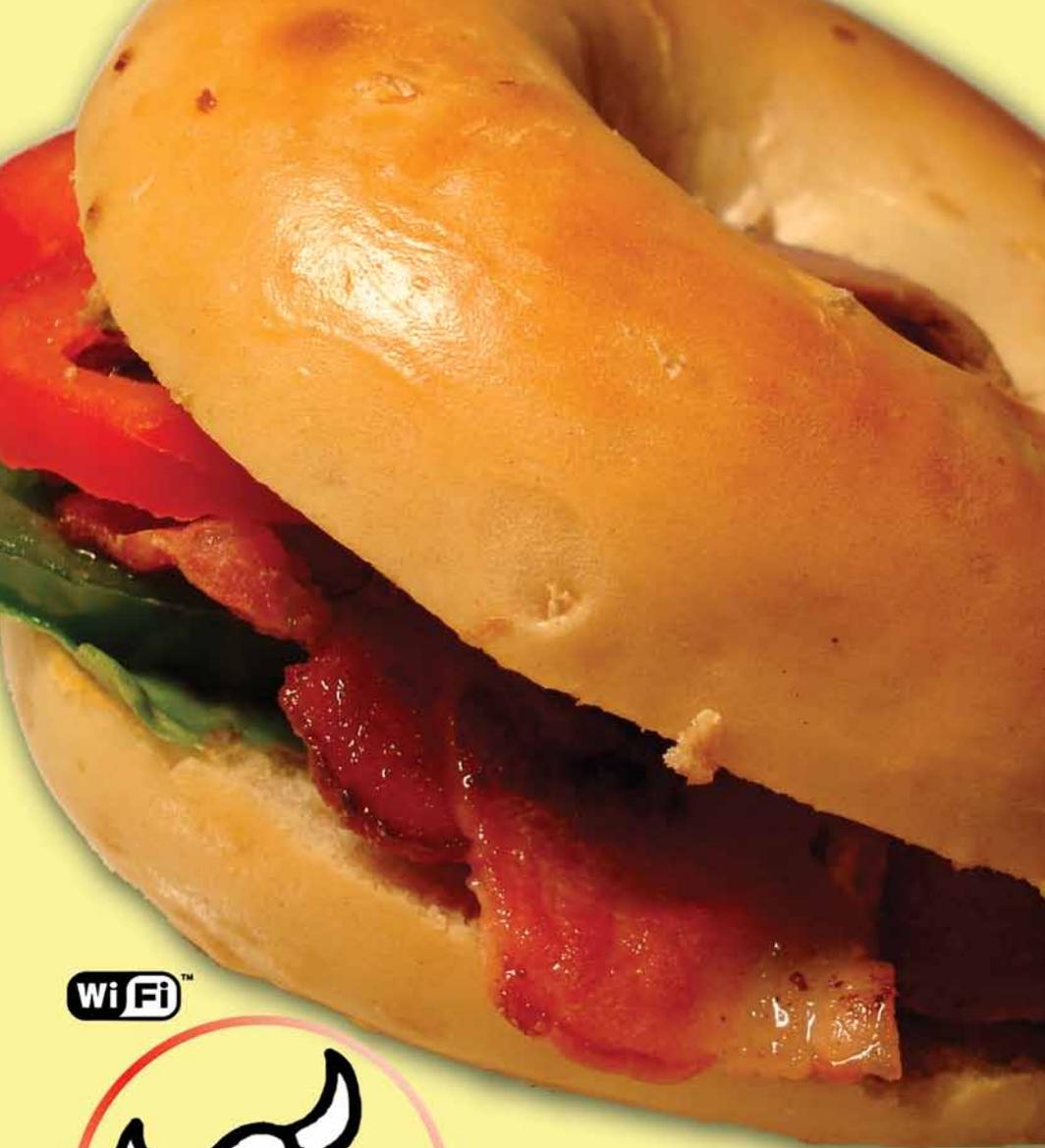


Guatemala's English-language Magazine
Available worldwide at www.revuemag.com

February 2010
Year 18, No. 12

FREE

Antigua Dining Sampler
Walking Tour of "Old" Panajachel
Creation of a First Vintage



WiFi™



**Now serving freshly baked
bagels by the dozen**

6am - 9:30pm

**5a calle poniente #2
www.thebagelbarn.com**

Relax...it's just like home!



NEVER STOP EXPLORING

TECNOLOGÍA INNOVACIÓN Y AVENTURA

- ROPA
- ACCESORIOS
- CALZADO
- EQUIPO

Disponible en:

THE NORTH FACE Oakland Mall
Guatemala City Tel. 2336-6881/0

ADOC Antigua Guatemala 4ta calle poniente
11-04 (a 1 cuadra del parque) Tel. 7832-2856

ADOC C.C. Oakland Mall

Visit us at
www.marmaya.com

The Surfing Paradise in Guatemala

- Beaches • Restaurant
- Bungalows • Swimming Pool
- Cable Tv and Internet

The best surfing waves and great beaches in Guatemala. Located in the middle of an Ecological Park, right on the seaside, you can walk for miles and only encounter local fisherman and primitive salt works.

Meals mainly consist of freshly caught fish and other local food.



Bungalows with
air condition
and a small
efficiency



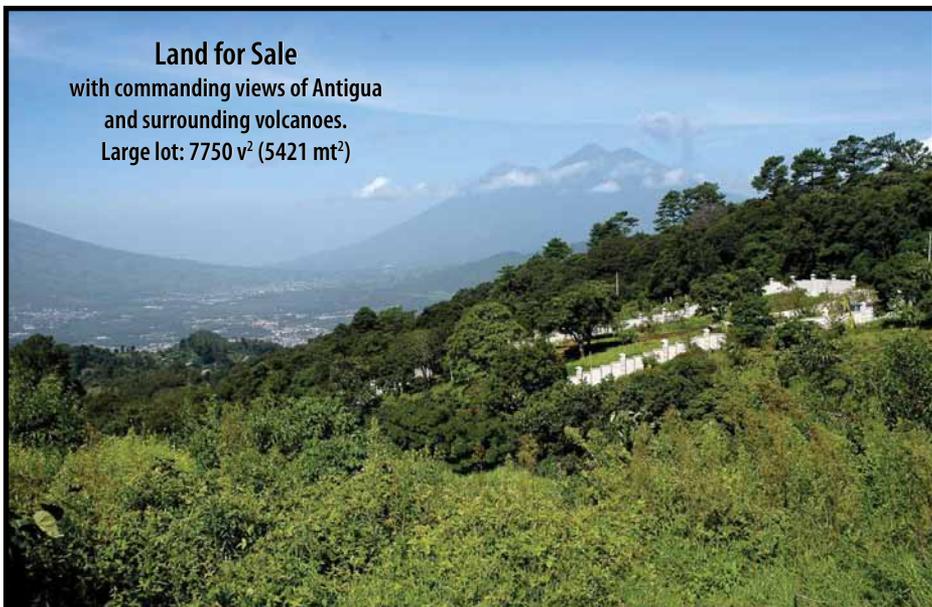
At Siquinala Cross to the beach
Km 134 to Sipacate la Gomera, Escuintla
Excellent Highway!!

For reservations and instructions on how to get there call: 5413-9395 / 5511-2247 / 5517-1069 / 5202-8857

Land for Sale

with commanding views of Antigua
and surrounding volcanoes.

Large lot: 7750 v² (5421 mt²)



Perimeter wall and independent water well, on the new Antigua/El Hato all-weather cement road.
Just 7 km from Antigua. For information and appointments call Mery at 5738-1756.

Filadelfia Tours

While in Finca Filadelfia enjoy a variety of exciting and relaxing activities surrounded by a soothing, natural and safe environment.

Coffee Tour



A comprehensive journey through all the process of coffee; from the plantation to the cup.

Cupping



For those coffee lovers who wish to learn the secrets of good coffee. In the session our experts teach you the basics of this art.

Birding



Enjoy a natural and quiet atmosphere in our cloud forest where more than 150 bird species have been sighted.

Bikes Rent



Come and ride bicycle with your friends or family in the plantation valley roads or up in the mountain trails.

Canopy



The ultimate adventure! Two different trails in our forest at 6,200 feet with breathtaking views, take you to the limit of excitement.

Daily coffee tours start at 9:00 am, 11:00 am and 2:00 pm. We are open 365 days a year.

Relax and eat with us at Cafetenango Restaurant that serves traditional Guatemalan and international cuisine, with an incredible view of the Agua Volcano.

Try our world famous RDalton Genuine Antigua Coffee, winner of local and international awards.

For more information

► Tours reservations 77280812 / 52034768
toursreservations@rdaltoncoffee.com

► Filadelfia Coffee Resort 77280800
In the US (646) 257-4957
www.rdaltoncoffee.com

150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.

Mule Rides



All the family can ride on our Texan mules through mountainous trails or in the valley of the plantation.

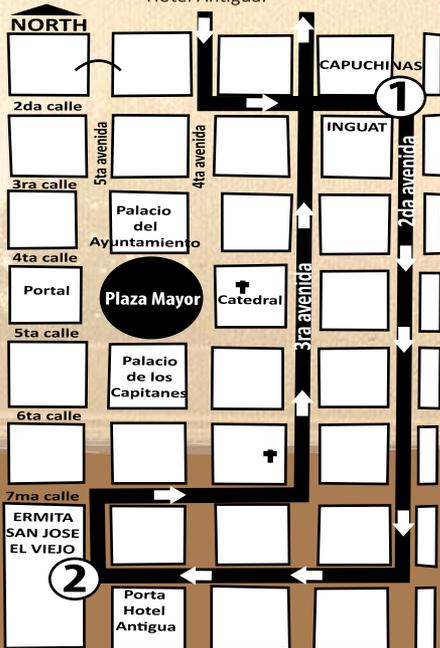
Mountain Trails



The closest you can be with nature! See our biodiversity - plants, insects, mushrooms, trees, mammals, and birds to name a few.

Free daily pickups - meeting points -

- ① 8:20, 10:20, 12:20 & 13:20
Convento e Iglesia Capuchinas, next to the INGUAT office.
- ② 8:30, 10:30, 12:30 & 13:30
Ermita de San José el Viejo, next to Porta Hotel Antigua.





(COURTESY OF ASG)

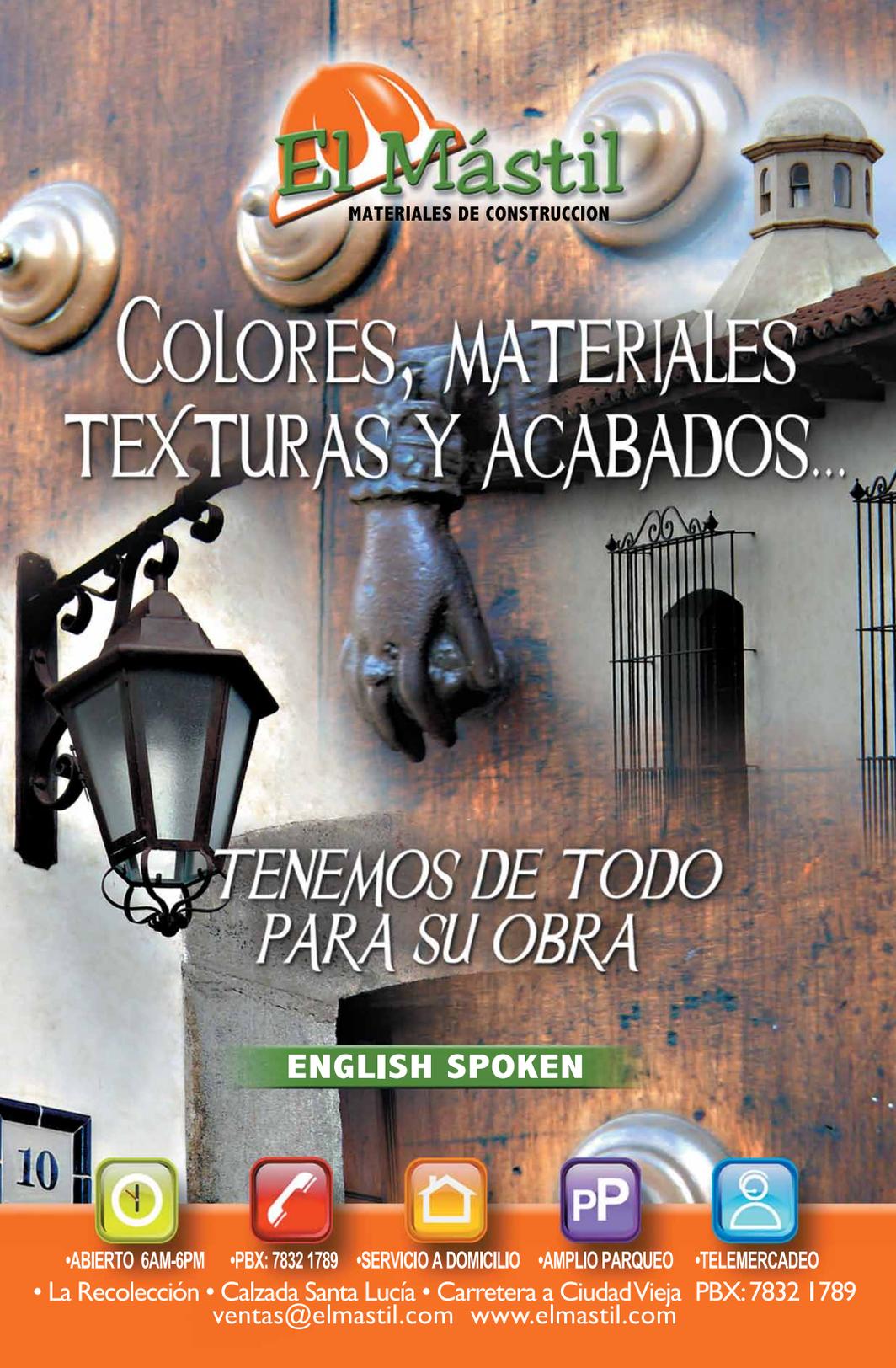
The American Society of Guatemala

The American Society of Guatemala (ASG) was founded on June 14, 1960 by a group of American citizens residing in Guatemala. The society was created to provide a focal point to strengthen community ties and provide an institution to represent the interests of its members. It helps them contribute in situations where citizens of the United States *as a group* can usefully participate in promoting the ties of friendship and mutual understanding between Guatemala and the United States, as well as among American citizens living here. From its earliest days, Americans doing business in Guatemala (and across Central America) have been able to strengthen their associations through the society.

During its first half-century, the society undertook a wide range of charitable enterprises. One of the most substantial and earliest is the Milagro Medical complex in Mixco. In 1966, businessman William Luce gave a building and grounds to the ASG for a medical clinic. Numerous ASG fundrais-

ing activities, as well as cooperation from the Swiss, Italian and German communities in Guatemala, have resulted in a complex of buildings that include a dentist's office, a community center and a library. In 1990 then-Ambassador Tom Struck formally handed the project over to the community, and the center is currently managed by Vitalino Cuca.

Historically, the ASG has focused on good-works projects such as providing building, cleaning and paint supplies to the Escuela de Los Estados Unidos in zone 5; donating several computers to the IGER (Guatemala Institute for Radio-based Education); and providing scholarships for children participating in the FotosKids program which uses photography, graphic arts and scholarships to give children at risk in poor areas an opportunity to get ahead. Caring for children with HIV, the Hospice San José in San Lucas, between Guatemala City and La Antigua, has received educational materials and cleaning supplies from ASG. ...continued on page 36



El Mástil

MATERIALES DE CONSTRUCCION

COLORES, MATERIALES
TEXTURAS Y ACABADOS...

TENEMOS DE TODO
PARA SU OBRA

ENGLISH SPOKEN



•ABIERTO 6AM-6PM

•PBX: 7832 1789

•SERVICIO A DOMICILIO

•AMPLIO PARQUEO

•TELEMERCADEO

• La Recolectión • Calzada Santa Lucía • Carretera a Ciudad Vieja PBX: 7832 1789
ventas@elmastil.com www.elmastil.com



9

4 COMMUNITY SERVICE *by Ralph Anske*
The American Society of Guatemala

9 TRAVEL *by Dwight Wayne Coop*
**A Walking Tour of
 "Old" Panajachel**



14

18 LANGUAGE *by Linda Shaw*
Con mucho gusto

20 INTERVIEW *by Laura McNamara*
Painting in Public Spaces



20

22 DATEBOOK HIGHLIGHT
Photography by Hans Namuth

23 DATEBOOK HIGHLIGHT *by Roberto Luz*
Festival Atitlán

24 DATEBOOK » February
 Guide to culture and upcoming events



22

38 SHOPPING *by Michael Sherer*
The City's Central Market

FOOD

Antigua Dining Sampler:

Must-have menu items

64 * Bountiful Breakfasts

66 * Luscious Lunches

74 * Break-out Beverages

76 * Delicious Dinners

82 * Appealing Appetizers

86 * Delectable Desserts



23

106 HOLISTIC THOUGHTS *by Dr. Carmen Guevara*
One Heart

124 PHOTO OP *by Lena Johannessen*
El Salvador Beaches



66

SENSUOUS GUATEMALA *by Ken Veronda*
128 Be My Valentine

Deadline for MAR. » Feb. 10

REGIONS

- 33 Guatemala City**
- 52 La Antigua**
- 98 Lake Atitlán**
- 104 Quetzaltenango**
- 107 Monterrico/Pacific Coast**
- 111 Cobán / Tecpán**
- 113 El Petén**
- 113 Río Dulce**

DEPARTMENTS

8 From the Publishers

GUATEMALA CITY

33 Services/Shopping

39 Dining

43 Lodging

LA ANTIGUA

52 Services/Shopping

62 Dining

83 Lodging

SECTIONS / COLUMNS

29 Ask Elizabeth

47 Health Services

94 Travel

114 Classifieds

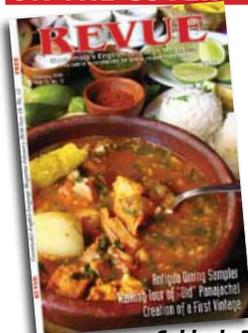
117 Vet Q&A

118 Real Estate

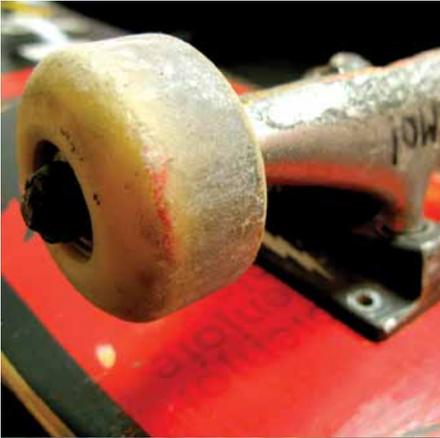
124 El Salvador

126 Advertiser Index

ON THE COVER



Caldo de Pata
 Photo by Rudy Giron
 AntiguaDailyPhoto.com



ARTIKLE

DRESSUP

Jungle

GUATEMALA CENTRO AMERICA

www.jungleskateshops.com

INFO: (502) 2366-6215

FROM THE PUBLISHERS

Deciding where your next dining out experience is going to take place entails some decisions. What kind of food do you and your companions feel like indulging in? Gourmet? Local? International? What price range? What kind of ambience? Formal? Casual? Breakfast or lunch? Dinner here, dessert there?

The decisions become even tougher when there are so many wonderful eateries to choose from. *The Revue can help you with your quest.* Throughout the year, we will be publishing various "Dining Samplers" from restaurants around the country.

In February we start with the *Antigua Dining Sampler*. Presented are over 80 palatable possibilities, from traditional Guatemalan breakfasts to complex world-class desserts. With over 40 restaurants represented, we've also included some beverages and appetizers. ¡Buen provecho!

If you have some particularly favorite dining choices to include in our future issues, we would love to get your "feed" back at dining@revuemag.com.

Of course, there are plenty of other things to do this month besides eat. Included in our pages is a *Walking Tour of "Old" Pana*; an excursion to a young winery and where you can taste the fruits of their first vintage; a heads-up on next month's Festival Atitlán; some Valentine's Day musings; Photo Ops from Guatemala City's central market and from the beaches of El Salvador; and there are always plenty of fun options in the DateBook cultural calendar, including a few very interesting and interactive charity events.

If you missed seeing the 7th Annual Revue Photo Issue in January, it's all online at www.revuemag.com. Enjoy February!

—John & Terry Kovick Biskovich

REVUE

Guatemala's English-language Magazine

publicidad@revuemag.com • consultas@revuemag.com

Publishers / Managing Editors:

John & Terry Kovick Biskovich editor@revuemag.com

Copy Editor: Matt Bokor

Staff Writer: Dwight Wayne Coop

Art Director / Graphic Design: Rudy A. Girón

Photography: César Tián

Proofreader/Translations: Michael Hopkins

Contributing Photographers: Harris/Goller, Smith/Riegel, Club Fotográfico de Guatemala: www.clubfotografico.org

La Antigua Manager: César Tián

Production Coordinator: Mercedes Mejicanos

Administrative Assistants: Alma Díaz Castillo

Systems: José Caal, Luis Juárez, Diego Alvarez

Distribution: César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio, Daniel Castillo

Maintenance: Silvia Gómez, Irma Jiménez, María Solís

Sales Representatives: Ivonne Pérez, César Tián, Denni Marsh, Fernando Rodas, Lucy Longo de Pérez, Lena

Johannessen, Lesbia Leticia Macal Elías, Patricia Rosenberg

Revue Webmaster: Rudy A. Girón

Printed by: PRINT STUDIO

Publishing Company: SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

REVUE OFFICES:

LA ANTIGUA ventas@revuemag.com

(Central Office) 6a calle poniente #2

PBX: (502) 7931-4500

GUATEMALA CITY

Av. La Reforma 8-60, z.9, Edif. Galerías Reforma,
1 level, Of. #105 Tel: (502) 7931-4500

SAN CRISTÓBAL: Denni Marsh Tel: 2478-1649 Fax: 2485-5039

EL SALVADOR revue.elsalvador@gmail.com

El Salvador Regional Manager: Lena Johannessen
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador
Tel/Fax: (503) 2260-7475, 2260-1825 Cel: 7981-4517

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

Monthly circulation of the REVUE magazine is 20,000

it is distributed free, and available at:

Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies,
Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops,

and other public places in the following areas:

Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán,
Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu;
as well as locations in El Salvador, Honduras, and Belize.

REVUE

has a NEW PHONE NUMBER

PBX: 7931-4500

6a calle poniente #2, La Antigua

A Walking Tour of “Old” Panajachel

Until you do Uptown Pana on foot, you have not done Pana

Panajachel is firstly a *walking* city. If you drive in it, you soon tire of the paucity of two-way streets. And every rocky contour of those streets registers on the pant-seat of every chicken-bus rider. Tuktuks look fun, until you actually ride in one. And much of Pana is not overly bike-friendly. So, unless pogo sticks catch on, feet remain the preferred vehicle.

Pana, unlike La Antigua, is no predictable grid. There are countless blind corners and weird angles, all inviting, particularly in Uptown, or Old Pana, the town’s oldest quarter (downtown, or “El Centro” is considered the spot where Calle Santander starts). Uptown is the most walkable part of Pana, and its corners beckon to be rounded and savored with the slowness that only pedestrians can succor.

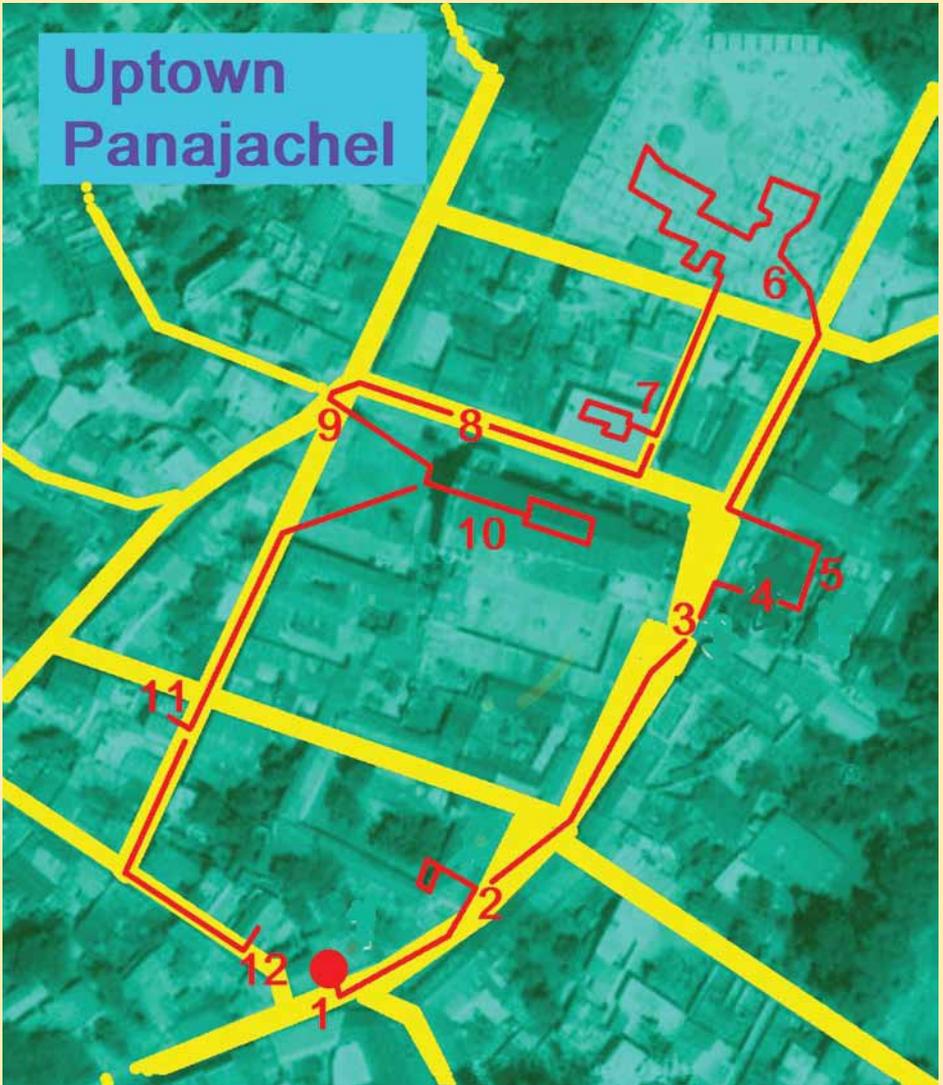
Uptown is eclectic, given its compactness. I could argue that visitors to Pana have not really visited unless they traipse through Uptown. Everyone strolls Santander and the waterfront, but Uptown is Panajachel at its most authentic. You meet few or no peddlers in Old Pana, and it is an arresting counterpoint to the “touristy” face of that other Pana.

START at the intersection of Calle Principal and Palopó Road. There sits (1) El Ancla, Pana’s original general store, where they still sell a little of everything that is not perishable, from stationery to fishing line. It is Pana’s oldest retailer in continuous operation, a success owed to the Mazarriegos family’s policy of standing behind everything they sell since 1956.



(1) Starting point: El Ancla, original general store

Walking Tour Map



- (1) El Ancla
- (2) Maya Kanek
- (3) Torchito
- (4) City Park
- (5) Relief Mural
- (6) New Market

- (7) Municipal Library
- (8) Church Plaza
- (9) Belfry
- (10) Church
- (11) Café
- (12) Gallery

The next place meriting a stop once occasioned a bizarre exchange for me with a Polish couple. They looked lost, so I offered directions. It seemed that they were asking me if I knew the “Maya Canuck.” Well, I did know Rick McArthur, a Canadian who speaks Maya Kakchikel in his work with Wycliffe translators, and who had been called this. But when I offered to lead them to Rick, they were confounded.



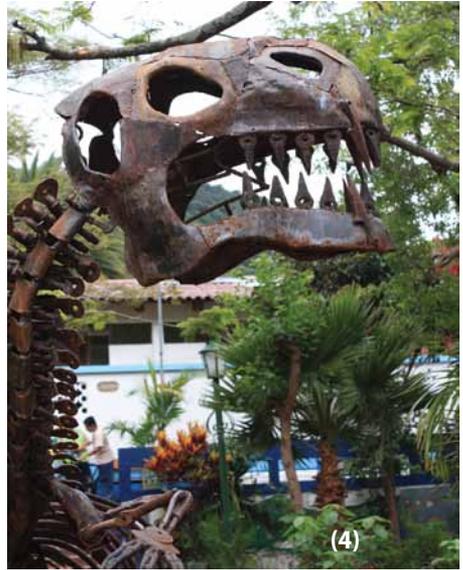
Eventually it dawned that their destination was (2) the **Maya Kanek**, Panajachel’s oldest hotel, which predates the 1961 electrification of the city by decades. Its lobby, featuring intriguing codex-like murals, is unchanged from the days when it was Uptown’s only comfortable lodging. The “coffee table” is a shellacked slice of a tree trunk. Don Antonio, the affable proprietor, can answer questions about Panajachel history.

A little farther up the street, you find Panajachel’s newest and strangest landmark (3).

“**Torchito**,” as the statue atop the pedestal is known, was erected in 2007 to commemorate 50 years of the annual foot-race that originally linked Pana with nearby San Andrés Semetabaj; today, the torch is borne all the way to Guatemala City. One of Torchito’s feet is bare, honoring those of the original runners who ran



the course on their unshod feet.



Just behind Torchito is (4) Panajachel’s **city park**. Behind the small, shaded promenades and the sculptures of T-rex and President Barrios, the municipal “palace” perches on a stony platform. There is nothing palatial about the building, but the platform boasts (5) a **relief mural** carved in 1980 by Jordán Alegría, showing an allegorization of the conquest. On the right, a resplendent, feathered Tecún Umán resists a charge from a mounted Pedro de Alvarado. The latter’s forces, on the left, are a mix of Spaniards and Alvarado’s Tlaxcaltecan (Mexican) allies. It may be my imagination, but the figures on the right seem, by design, of nobler countenance.

(5) detail of relief mural





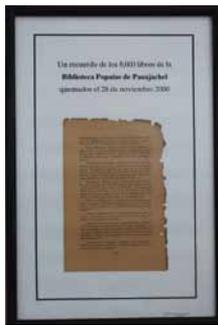
(6) Panajachel's new mercado—your tour should include some time to roam here

Continue up the street to **(6) Pana's new mercado.**

The old mercado, a smelly warren of ramshackle stalls, would never have been a stop on any walking tour. Trash and vermin were never far from the wares on sale. But today's mercado enjoys a planned layout that is a paragon of space utility, airiness, aesthetics and sanitation. The expansive rain shield protects from the elements while allowing full ventilation, as well as full exploitation of natural light. Despite this manicured presentation of a highlands marketplace, no authenticity was sacrificed. You never forget that you are in Guatemala, since all the usual ingredients are present: produce stalls, dry-goods sellers, alcoves of meatcutters, humble diners, clothiers and a *local* for reed baskets and mats. Your tour should include some roaming here.

A side street leads to **(7) the new municipal library**, the finest in Sololá Department, and Uptown's true palace. The library, with its arched windows and wrought-iron grating, replaces an older one that burned down in 2000. It owes its existence to indefatigable American author Ann Cameron and her husband Bill, and doubles as the town museum. Labeled exhibits of historical pictures and textiles adorn the walls and pylons. The most poignant exhibit is a page from one of the 8,000 books destroyed in the fire.

After you exit the library, cross the street toward the Catholic church. Within the elegant gate you can see finely sculpted floral mounds and collared trees. Go right, following the sidewalk to the **(8) church plaza**, Uptown's only open



(7) Surviving page from previous library fire

14 » revuemag.com

space. Pana's City Hall departs from the norm by sitting behind the church, rather than facing it over a plaza. Open-air and official ceremonies nonetheless take place on this spot: Deer Dances, Catholic processions, and the annual *feria* all culminate here.

Across the street stands the medieval-looking (9) belfry, believed to be Pana's oldest edifice. The bell inside, massively cracked, is seldom rung.



(9) Medieval-looking belfry

From the plaza, enter the (10) church dedicated to St. Francis of Assisi, Pana's patron. The thick granite walls of the current church, dating from the 1800s, soften the bustle of Panajachel, making the church a favorite interfaith meditation spot.

From the plaza, go south again into Pana's oldest commercial area, which before the tourist boom of the 80s was home to coffee and grain brokers. Even today the aroma of fresh coffee is piped into this quarter of barbers and tailors by the Roberts family of



(10) church dedicated to St. Francis of Assisi

South Africa, to allure walkers to their (11) Crossroads Café, where premium coffees can be sampled and bought in bulk.



Turn left at the next corner to reach the clinic and (12) gallery of pediatrician Gerardo Barreno, a self-described "Mayaphile." Dr. Barreno, who charges as little as Q10 for consultations, provides sculptors, painters and artisans with a free showcase that has launched careers. It may be the perfect spot to buy a memento of your walk through Old Panajachel, or, if nothing else, to see Mona Lisa with Maya features.

(12) the gallery provides a free showcase for local artists





FIRST VINTAGE

A rewarding excursion to Guatemala's first winery to produce wine from locally-grown grapes since colonial times

Hidden behind a coffee finca on the lower slopes of volcano El Agua is the first winery to produce wine from Guatemalan-grown grapes since colonial times: Chateau DeFay. Jacques and Angie DeFay recently presented their first vintage after years of finding the right grapes, some false starts, lots of very hard work and years of nurturing the vines. The vintage is 2007, but the wines have only just become available to the public.

After a four-kilometer drive down a dirt road from Santa María de Jesús toward Palín, it comes as quite a surprise to find this turreted chateau, which would be perfectly at home in Bordeaux or Italy. A gate on the left with the discreet initials “CDF” marks the entrance.

The three wines of the first vintage, even coming from young vines, show promise. Could Guatemala be another improbable area that will become a wine-producing country because the right soil and weather conditions exist? It all starts with one winery.

For example, North Carolina was not a wine-producing state 20 years ago. Then tobacco demand fell, a few farms planted grapes and some started to make wine. As the potential became apparent, experienced vintners came into the area and now wine cognoscenti are starting to refer to the North Carolina Piedmont region as the Sonoma Valley of the East Coast.

Jacques DeFay had previously made two visits to Guatemala, totaling about seven



The view, from the back of the Chateau, looks across vines, with clusters of new grapes, to the cloud-shrouded Pacaya volcano



The entrance to Chateau DeFay is through a gate with discrete initials, CDF, then down a lane bordered by the intense green of coffee plants, shaded by gravillea trees.

weeks, when he was working for the Inter-American Development Bank. When he decided to retire, he and Angie returned to Guatemala to look for a farm where they could grow raspberries. After looking for some time, they bought the coffee finca on the lower slopes of El Agua 10 years ago. There was not enough water for raspberries, but Angie planted asparagus, which she still grows, and presents as a tasty preserve—a very light pickle which enhances the natural flavor of the asparagus.

Even though people said he was crazy, Jacques decided to try grapes, and the first vines were planted nine years ago. Strictly by trial and error, he tried several varieties before finding some that took well to the volcanic soil and the seasonal variations of the area. No one could give advice except “don’t waste your time.”

Once he had his grapes, Jacques drove ahead with his plans for a winery. This was not to be a hobby but rather a serious winery producing the best wine possible from Guatemalan grapes.

A chateau was built which, besides having family living quarters, could also be used for wine tasting, receptions and other events. An 18-hole miniature golf course was placed on the landscaped grounds as well as a round, glassed-in barbeque pavilion.



Jacques DeFay holds a bottle of his first vintage.



The stainless steel winemaking equipment is state of the art. The fermenters and aging tanks have cooling bands to control the temperature.

Stainless-steel winemaking equipment was imported from the United States by way of Italy and France, and an Italian winemaker, Bruno Coppola, was hired to develop the wines. Jacques had worked with very little assistance developing the vines but decided he really needed a trained winemaker to properly control the winemaking process. Coppola was trained in Italy, worked there at his uncle's winery, then added four more years experience in wineries in the Sonoma Valley and two years in New York, where Jacques met him. He'd gone on to Brazil and then to Italy as a consultant when Jacques persuaded him to come to Guatemala.

The three wines of the first vintage show great promise. Two of the three, *Angie's Blend* and *White Merlot* (rosé) are different

from the dry, full-bodied wines most appreciated in Guatemala.

There are other wines of the world, which have different standards and different tastes. They are neither better nor worse—they are different and many are excellent. It is next to impossible to find in Guatemala a Beerenauslese from a top Rhine vineyard, a great Sauterne or a dry Oloroso sherry, because they do not conform to the accepted taste standards.

Angie's Blend is one of the few dessert wines on the market here. When served with some pieces of good chocolate or a simple pound cake, *Angie's Blend* gives you an epicurean dessert. The most expensive wine in the world happens to be a dessert wine, a Sauterne made by the Chateau D'Yquem.

The Germans also use these off-dry, fruity wines to stand up to highly spiced dishes—curry or *Kak-Ik*. It also works well with strong cheeses.

The French make and enjoy some really excellent rosé. White merlot is a wine to sip and enjoy, a tasty aperitif that starts with a sweetish grape flavor and has a dry aftertaste. It also would go along with mild chicken and other not-so-strong, dishes.

The Chardonnay comes with a strong mineral taste from the volcanic soil. Alongside a good California Chardonnay or a Blanc de Blanc of France, it loses right now. Still it has some levels of taste that show promise. It is worth trying with strong fish

dishes or strong boquitas. It should be served very cold. With a few more years to develop, it could become a very good wine. 🍷

Visit www.fincadefay.com

Complimentary tastings on Saturdays and Sundays, 10am to 4pm, by appointment only on weekdays. There is also a special tour of the vineyard and winery for approximately \$3 per person.

The facility is also open for special events such as weddings and receptions, anniversary parties and graduations.

You can enjoy a tasting of the Chateau DeFay wines at La Casserole on Callejón del Hermano Pedro in Antigua. More varieties are being added each year.



Javier and Cristina Valls tasting the wines of the first vintage in the muraled wine bar of the chateau. The wine is being served by Bruno Coppola, the wine-maker.



The author in Antigua's central park practicing her newly-learned second language

Con mucho gusto

Was I really learning Spanish? Sometimes I was discouraged, sometimes I saw progress, but I was ever aware of the privilege of sitting afternoons in a beautiful garden under a perfect blue sky learning a beautiful language.

The day I asked to ride a cowboy was the day I knew I needed help. Traveling in Central America without Spanish-language skills gets a little stressful. I arrived in the region with a grounding in high school French, a smattering of university Italian grammar and a compact Spanish Phrase Finder, confidently planning to travel and pick up a little Spanish along the way.

Ordering breakfast seemed to go well enough in Nicaragua, until someone in San Juan del Sur pointed out that I had been or-

dering my Thursdays “over easy.” The words *jueves* and *huevos* sounding pretty much the same to my gringa ears, I remained smug in having mastered the expression for “over easy.” And though typically eggs did continue to arrive on my plate, I nonetheless felt a growing loss of confidence whenever they arrived scrambled.

My confidence continued to erode until the day it no longer existed in Costa Rica. While contemplating a wonderful horseback ride I’d taken along a white-sand Guanacaste beach, a bad feeling crept over

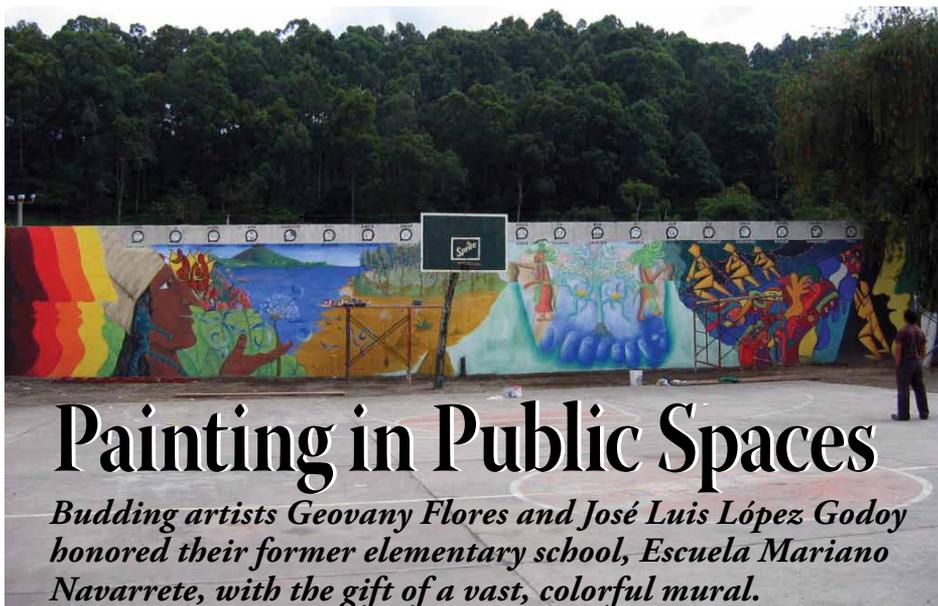
Learning a new language is neither for the timid nor the middle-aged. Many afternoons I thought that my brain was overheating and sending smoke out my ears.

me. I verified it in my dictionary. Yes, at the stable I had indeed asked for a *caballero* to ride for two hours. Then it made sense why all the stablemen had started to laugh and point at each other. Which gentleman did she fancy? they no doubt discussed. I felt a further humiliation recalling that after giving me a good look up and down, they had quickly saddled up a frisky *caballo*.

My Fodor's guide, listing 25 language schools in Guatemala, assured me that this was the Spanish-language teaching capital of the world. Arriving in La Antigua, I started spending every afternoon testing the patience of my wonderful tutor, who would take my French-Italian hybrid imitation of Spanish to something ... well, something closer to Spanish.

Learning a new language is neither for the timid nor the middle-aged. Many afternoons I thought that my brain was overheating and sending smoke out my ears. I created a daily ritual of generously offering to treat my tutor to coffee and cake as a device to buy an extra 10-minute break. Mentally exhausted most nights, I'd fall asleep just before 9, color-coded flash cards of irregular verbs dropping from my hands. Was I really learning Spanish? Sometimes I was discouraged, sometimes I saw progress, but I was ever aware of the privilege of sitting afternoons in a beautiful garden under a perfect blue sky learning a beautiful language.

We were interrupted one afternoon by a man who apologetically asked my tutor to find someone from the school office. We had just been reviewing verbs. No doubt conscious of interrupting my paid time, he pressed me to pronounce some verbs while she was gone, pointing at them on the white board. I confidently pronounced the word *volver*, meaning to return, confidently because we had just been working on its pronunciation. No! he said loudly and emphatically, you just said ... something else I couldn't catch and proceeded to pronounce it just as loudly and emphatically. From my angle with him standing and me sitting I had a good view of the roof of his mouth and most of his dental work. And from my angle I could clearly see the fuller formation of the vowel "o" then the tip of his tongue as it touched the back of his top teeth to form the final "r" sound. It was quite a graphic demonstration. I repeated the verb, with an awareness of what needed changing in my pronunciation. No! he repeated just as emphatically and demonstrated again. At that point I resorted to my usual defense mode and giggled. I indulged him by trying again, all the while hoping for my real teacher to *volver*, more appreciative than ever of having a professional tutor and not someone off the street with little understanding of foreign-language teaching. My tutor and I ...continued on page 92



Painting in Public Spaces

Budding artists Geovany Flores and José Luis López Godoy honored their former elementary school, Escuela Mariano Navarrete, with the gift of a vast, colorful mural.

What does the mural depict?

José Luis López Godoy: The central idea behind the mural is that it was created for primary children. It is focused upon Maya icons and iconography, mixing a lot of trends—from a little cubism, naive art and pop art—so that the children have a little art history.

Geovany Flores: The making of the mural was inspired by the *Popol Vuh*. The Popol Vuh is a sacred book of the K'iche' Maya and narrates the creation of vegetation, animals, the first man made from corn, and, afterwards, the origin of the K'iche' Maya. The Popol Vuh is like the Bible for the Maya ... the perfect, human-divine creation for the gods are the men of corn. You can see in the central part of the mural a tree with corncobs. This narrates the creation of the first men. The tree also signifies the central axis of the universe and narrates the three planes that make up the terrestrial world.

What inspired you to make the mural?

Flores: José took the initiative and contributed the first ideas ... he went to the school and spoke with the director. The director said, yes, we could make the mural.

Godoy: The kids gave us the inspiration. We did a quiz where we summoned all the kids to make a drawing of what worried or bothered them the most. In the drawings we found, with much surprise, that they were most affected by the violence in their lives. So we wanted to relate in the mural something more, showing different alternatives.

What do you hope the work accomplished?

Godoy: That the children see a little light through all these drawings, that they see a little hope through these stories related through the mural. That, yes, one can: one can accomplish things through little means.



LEFT AND ABOVE: Putting the finishing touches on the mural at Escuela Mariano Navarrete

Flores: The mural also has other messages, including the importance of voluntary work as part of developing a community. We began without money, we began without anything, only with the idea... The work was purely voluntary. I believe that this is the message as well: the importance of voluntary work and that it is possible to do things if one really wants to.

How long have you been creating art?

Flores: Fifteen years researching art and making art; studying the techniques of art.

Godoy: Honestly, I have devoted 10 years to art. But, you bring something from when you are a kid. You have this restlessness. Yet, I became 100 percent devoted to expressing myself through a canvas 10 years ago.

Will you create more murals?

Flores: We have already started another mural in a school in Jocotenango (Rafael Rosales). We are on a break for many reasons, including economic reasons. But we are going to continue with this project... We have intentions to continue making projects in public spaces in our city.

Godoy: First and foremost, the idea was to make a mural in order to reach out to the people with our work. Not to maintain this idea of elitism that one only keeps their art inside a gallery when art can be created in public spaces so that it reaches the entire population. It is a way to make people aware through art. And this is wonderful. 📌

You can view the mural on the outside wall of Escuela Mariano Navarrete located at Calle del Manchén No. 4, La Antigua.

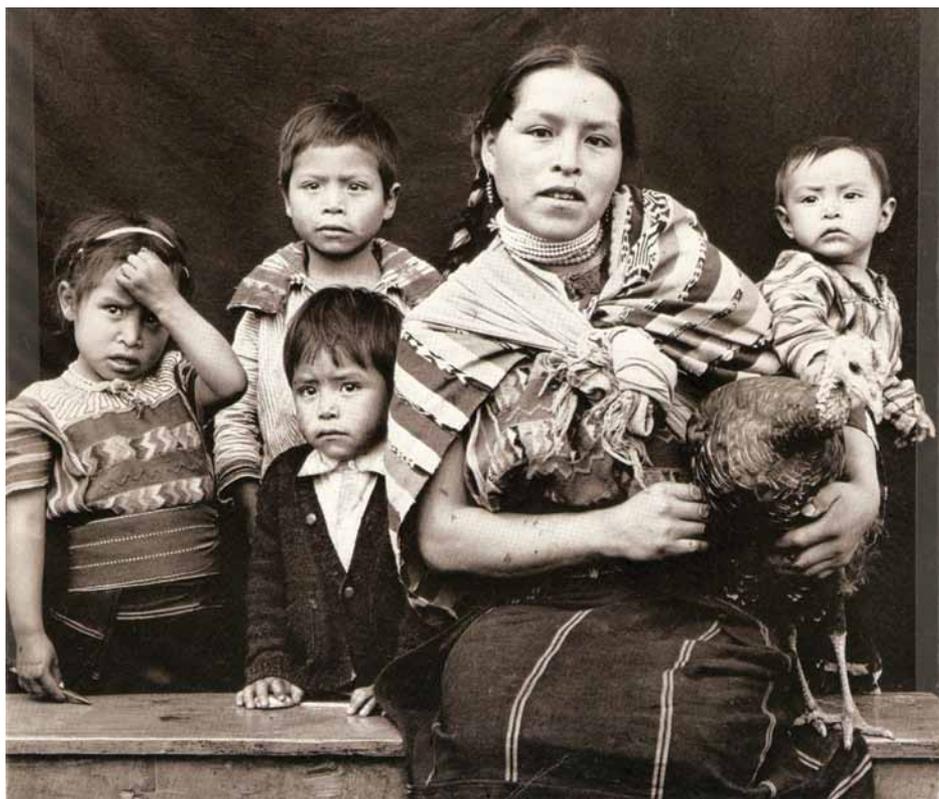
Los Todos Santeros

*Photography by Hans Namuth,
conservatorship and assembly by Cristina Orive
Proyecto Cultural El Sitio, Saturday, February 20, 7pm*

Hans Namuth was born in Essen, Germany in 1915. In 1933, shortly after Hitler came to power, he was arrested for distributing anti-Nazi literature. To assure his safety, his father was able to obtain a tourist visa permitting his son to enter France. In 1936 Namuth traveled from Paris to Barcelona, Spain, on a work assignment with his friend, Georg

Reisner, to photograph the Workers Olympics for *Vu Magazine*. The day before the inauguration the Spanish Civil War broke out. Namuth stayed on in Spain to document the conflict. His photographs were published in many magazines as well as the book *Spanisches Tagebuch 1936* (Nishen, Berlin, 1986). ...continued on page 122

Hans Namuth photographed the entire population of Todos Santos Cuchumatán from 1978 to 1987; more of his photos are on the continue pages





Method to the Madnez
at last year's festival



Saturday, March 13
11am to midnight

*Undoubtedly the most
interesting and eclectic
alternative arts festival
in Guatemala*

The Festival Atitlán returns for its 9th year, once again celebrating spring-time with music, dance, theatre, graphic art displays and workshops, plus a great kid section, and a promise of a beautiful day with family and friends outdoors on the shores of Lake Atitlán. As is the custom, the proceeds are donated to a local good works project. In the past, proceeds from the festival have benefited the Hospitalito Atitlán, the SIEMBRA cloud forest reserve Chaj Choj, the Atitlán cleanup committee and a stove project, to name just a few.

This year 100 percent of the proceeds will go to a local ecological educational and informational project that will concentrate on getting the word out to the nearby population about the *cyanobacteria* breakout that is threatening the health of Lake Atitlán. On the drawing board are educational car-

toon-illustration books for adults who can't read, ecologically-minded coloring books for kids, ecological material for the schools and an eco-programming schedule for local radio and television broadcasts in Tz'utuil, Kaqchikel and Spanish.

Once again, the roster of performers is quite impressive: festival participants include **Iguanamanga** (reggae), **La Trova del Lago** (trova nueva), **Grupo Maya Tz'utujil** (cofradía music), **AjBatz** (Kaqchikel rock), **Marco Trio Electric** (get down boogey), **The LeRoy Mack Band** (bluegrass), **Naik Madera** (New Age feminist), **Kyla** (Latin folklore), **Zanates en Stereo** (rock chapín), **Pablo Robledo** (soloist), **Steve James** (finger-picking guitar), **MaF Saenz** (soloist), **Percush** (percussion), **Star Maya** circus, **Grupo Sotzil** (Maya dancers), **Cósmica de Guatemala** ... and even more groups ...continued on page 98



FEBRUARY Guide to culture & upcoming events

Compiled by Mercedes Mejicanos



2 Tues., 5:30pm — RAINBOW LECTURE SERIES: *Animal Aware*, Perhaps it's a stretch to be asking for help in order to care for injured and abandoned animals when there are so many human needs, yet suffering is suffering. The principal activity of AWARE is rescue and rehabilitation of domestic animals. Hound Heights, AWARE's no-kill animal refuge, is currently sheltering between 225-250 dogs and well over 80 cats. For every animal adopted, even more take their place. AWARE (Animal Welfare Association - Rescue/Education) is an NGO, founded in Guatemala in 1998. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, *La Antigua*.

3 Wed., 6:30pm — ART: Works by Alejandro Urrutia honoring Guatemala City's Centro Histórico, organized by Proyecto Cultural el Callejón del Fino. Coctail. Edificio El Centro (tel: 5400-4846) 7a av. & 9a calle, 2nd level, local #218, z. 1, Centro Histórico, *Guatemala City*.



5 Fri., 8pm — MUSIC: *Saxopiano*, acoustic concert presented by singer-



songwriter Giovanni Passarelli. Q60. El Sitio (tel: 7832-6329) 5a calle poniente #15, *La Antigua*.

6 Sat., 7pm — FUNDRAISER:



Antigua Venetian Ball: Costumes and masks, mandatory. See website for details www.antiguavenetianball.com. Tickets, Q500 per person; Q900/two people. Ruins Santa Clara, 2a av. norte, across from Tanque de la Unión, *La Antigua*.

Please submit your DATEBOOK entry for the MARCH 2010 edition of the REVUE by Wednesday, Feb. 10



DateBook online: www.revuemag.com

Through Fri., 5th — ART:

Netospectivo, a collection of drawings, paintings and sculptures from 2001 through 2010 by artist Ernesto Argueta Fraatz. Salón de los Alcaldes, **Cobán**.



Through Mon., 8th — ART: *Fiesta Latina*, Antigua artist Alfredo García Gil portrays concerns about consumerism, over-population, politics and human vulnerabilities. His humorous and thought-provoking style has made him one of the most admired Guatemalan artists. A self-taught painter, he has participated in numerous one-man shows and has represented Guatemala at many international art exhibitions. La Antigua Galería de Arte (tel: 7832-5911) 4a calle oriente #15, **La Antigua**. ▼



10 Wed., 6-8pm — (English) **ANECHO LECTURE SERIES:** Acclaimed artist Ricardo Silva presents *Symbolism in Art*. Ricardo is a well known modern impressionist artist in Guatemala and has exhibited in New York and Barcelona. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

10 Wed., 5pm through Sun., March 7 —

ART: *Plato Fuerte*, paintings and sculpture by Arturo Monroy. Galería Sol del Río en Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, **La Antigua**.

**10 Tues., 5:30pm** — (English) **RAINBOW LECTURE SERIES:**

Oxlajuj B'atz' (Thirteen Threads), founded in 2004, is an educational project that combines two groups, the Asociación Tejedoras Unidas (United Weavers Association) and the Maya Educational Foundation; the focus of its programs are concentrated in the areas of artisan skills, democracy and group organization, health and well-being and training in the management of small businesses. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua**.

11 Thurs., 7:30pm — ART: *Amor Contemporáneo*

an activity for the senses, featuring art, feeling, expression and music. Free. Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**. ▼

**13 Sat., 1pm** — **FOLK DANCES:**

Niños de Bendición from San Antonio Aguas Calientes present traditional folk dances. Free, though donations gratefully accepted to support the childrens' school expenses. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), **La Antigua**.

11 Thurs., 7pm — PHOTOGRAPHY: *El Paisaje Toscano* by Venetian photographer Paolo Busato. Instituto Italiano de Cultura (tel: 2366-8934) 16 calle 2-55, z. 10, **Guatemala City.** ▼



13 Sat, 7pm & Sun. 14, 4:30pm — MUSIC: Celebrating Valentine's Day, Rockstalgia presents *Cariño*, a selection of English and Spanish 50s, 60s and 70s musical hits. Q60. El Sitio (tel: 7832-6329), **La Antigua.** ▼



14 Sun., — VALENTINE'S DAY: Treat all your special Valentine's with chocolates, flowers, cards and a lovely meal (see Antigua Dining Sampler).

14 Sun., 1-5pm — BENEFIT: *Vegas in Antigua*: Casino, bingo, lottery, elegant silent auction, casino boutique, casino bistro and bar. Entry Q200, Vegas bucks Q50, benefits 12 local NGOs. More info: call Judy, tel: 7832-9871. Casa Convento Concepción, Calle de la Concepción #41, **La Antigua.**

15 Mon., 5pm — CULTURAL EVENT: *Authentic Mayan Ceremony*, learn first hand about the culture watching as the Maya Sacerdote (priest) presents a special ceremony to bless Los Amigos de La Peña. Free. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), **La Antigua.**

16 Tues., 5:30pm — (English) RAINBOW LECTURE SERIES: Speakers will be sharing stories of Guatemalans with disabilities and the challenges and successes of Transitions, an organization that provides outreach, medical support and health education to disabled people throughout Guatemala. Transitions also maintains a manufacturing and training facility for customized wheelchairs, a clinic for prosthetics and orthotics, a graphic design and offset printing business and a special education program. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua.**

16 Mon., 4-6pm — (Spanish) PLÁTICA Y TALLER: *El Arte del Perdón*, dirigido por la Licda. Iraida Abreu de Herrera, Psicoterapeuta y logoterapeuta. Q50. Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final, z. 10, **Guatemala City.**

18 Thurs., 6:30pm — (Spanish) CONFERENCE: *El Origen del Popol Vuh: Nuevos Hallazgos* by Ruud van Akkeren. Q30/Q15 students w/carnet. Parking Q25. Museo Popol Vuh (tel: 2338-7836) 6a calle final, z. 10, **Guatemala City.**

18 Thurs., 7:30pm — (Spanish) WORKSHOP: *Degustación de vino* en pareja, clase de principios básicos, apariencia, aroma y sabor del vino entre arte. Donation Q300/couple. Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final, z. 10, **Guatemala City.**

Revue is not responsible for event cancellations or date/time changes.



The oldest Guatemalan Art Gallery.
Featuring more than 100 artists.

*NEW ADDRESS: Plaza Obelisco 16 calle 1-01, zona 10
Tels: 2367-3266, 5779-0000 galeriaeltunel@yahoo.com

Festival Atitlán
2010
13 de Marzo, 11 AM - 12 AM
Santiago Atitlán

Ayudemos al Lago Atitlán! **Q100**
www.festivalatitlan.com



For a DateBook daily
event listing, check out
"REVUE NEWS TWEETS"
www.revuemag.com

COLECCION 21

Antigüedades - Artesanías

NOW IN
ANTIGUA!

*A great
collection in
Guatemalan
Primitive
Antiques and
handcrafts.*

17 Calle 4-65, Zona 14
Guatemala C.A.
Fax: 2363-0603
Tels: 2368-1659, 2363-0649
coleccion21@intelnet.net.gt

2da Av. Sur No. 12
La Antigua Guatemala
In front of Las Ruinas de Santa Clara
Tel: 7832-6020



el attico

galería de arte y centro de documentación
4a avenida 15-45, zona 14, Guatemala
Tel/Fax: 2368-0853 <elatticogal@msn.com>



CENTRO DE ARTE POPULAR
GALERÍA - MUSEO

Primitive - Contemporary
Guatemalan Art

Gallery & Museum

4a calle oriente #10
Interior Casa Antigua, El Jaulón
La Antigua Guatemala
www.centrodeartepopular.com
OPEN DAILY

ANTIGUA TOURS

by Elizabeth Bell

Author of Antigua Guatemala and other publications

www.antiguatours.net

ANTIGUA TOUR: Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell \$20
Meet at the fountain in the main square

SLIDE SHOW: Tuesdays at 6pm at El Sitio, 5a calle poniente #15 Q30

Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala

Offices: *3a calle oriente #22 and *inside Café El Portal (main square)
Mon-Fri 8am-5pm Sat-Sun 9-1pm Tels: 7832-5821, 7882-4498



REVUE tiene la circulación mas grande: 20,000 ejemplares mensuales

MUSIC

MUSIC

THROUGHOUT THE MONTH

La Cueva de Panza Verde (tel: 7832-2925)
5a av. sur #19, *La Antigua*

Wednesday (dinner) — Live Jazz Trio. Q35.

Thursday (dinner) — Cuban Jazz. Q35.

Friday (dinner) — Estasis, Trio, Salón Latino, Tango. Q35.

La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468)
5a calle poniente #15-C, *La Antigua*.

Mondays, 7:30pm — Kenny Molina hosts *Open Mike*. Free.

Tuesdays, 7:30pm — Ramiro plays Trova Cubana. Free.

Wednesdays-Saturdays, 7:30pm-Sundays, 7pm — Sol Latino plays Andean music (pan flutes). Free. ▼



Sundays, 1pm — Ramiro plays Trova Cubana during the Sunday Buffet. No cover.

Posada de Santiago (tel: 7721-7366), 1 km south of Santiago Atitlán, *Lake Atitlán*

Fridays, 7:30pm — Mark Weinstein's Marco Trio will perform a variety of jazz, blues & rock 'n' roll.

Saturdays, 7:30pm — La Trova del Lago featuring Juan Sisay, Carlos Rangel and Noe Vásquez.

If your bar or restaurant has live music on a regular schedule, send info to: publicidad@revuemag.com

Rainbow Café (tel: 7832-1919)
7a av. sur #8, *La Antigua*

Mondays, 7:30pm — Don Ramiro will serenade you with some beautiful Latin folk music. Free.

Tuesdays & Fridays, 7:30pm — Sergio, reggae music

Wednesdays, 7:30pm — *Open Mike Night* hosted by Juan-Jo and friends. A complimentary drink for all performers. Free.

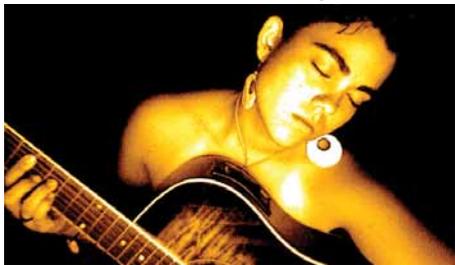
Thursdays, 7:30pm — Güicho will astound you with his guitar skills and improvisation of Latino and pop classics.

Saturday 7:30pm — At.One.Ment. Come and listen to Luke and his band. You cannot miss it. Enjoy a few drinks and relax to some classics.

Sundays, 7:30pm — La Raiz: Luis, Juan-Jo & Choko, great improvised classics. Free.



27 Sat., 7pm — MUSIC: MaF presents *Alma de Guitarra, Espíritu de Tambor*. Q60 incl. CD "La Isla de las Fantasías." El Sitio (tel: 7832-6329), *La Antigua*. ▼



CHECK DATEBOOK CALENDAR LISTINGS FOR MORE CONCERTS AND SPECIAL MUSICAL EVENTS

MUSIC

THROUGHOUT THE MONTH

Circus Bar (tel: 7762-2056)
Avenida de los Árboles, *Panajachel*

Mondays — the fabulous piano master Chris Jarnach plays jazz and favorite tunes; Circus Bar Latin Ensemble plays boleros, salsa, son cubano and other latin rhythms

Tuesdays — Nayno Flamenco, Rumba and Latin Ensemble, Trova del Lago

Wednesdays — Nayno, Latin Ensemble

Thursdays, 7:30pm — Carlos and Carlitos, swing and latin rhythms. Trova del Lago, trova

Fridays — a fascinating show of Circus Bar Allstars

Saturdays — Los Vagabundos, hot rhythms in a fusion of rumba flamenca and Guatemalan traditional elements

Sundays — Latin Ensemble

Charity Event
Venetian Ball

Ruins of Santa Clara
(Tanque de La Unión)

February 6th, 2010 19:00 hrs.
Dress Code: Mask & Costume

500 Q per Person
900 Q for two (2)

Visit our website for more details: www.antiguavenetianball.com



Ask Elizabeth

by Elizabeth Bell

How is Valentine's Day celebrated in Guatemala?

Valentine's Day (Feb. 14) is celebrated by many people throughout the world. In English-speaking countries, it is the traditional day on which lovers express their love for each other with Valentine's Day cards (winged cupids are among the favorites), flowers and special dinners. Commercial valentines were introduced in the 1800s.

The history of St. Valentine—its patron saint—is shrouded in mystery. Valentine's Day contains vestiges of both Christian and ancient Roman tradition. These legends go back to the third century in Rome. When Emperor Claudius II decided that single men made better soldiers than those with wives, he outlawed marriage for young men. Valentine, a priest, defied Claudius and continued to perform marriages for young lovers in secret. When Valentine's actions were discovered, Claudius ordered that he be put to death.

He was imprisoned and later beheaded on Feb. 14, 269 A.D. Another legend has it that Valentine was a Roman who was martyred for refusing to give up Christianity. Pope Gelasius set aside Feb. 14 to honor St. Valentine in 496 A.D.

In Spanish-speaking countries, Valentine's Day is known as *Día del Cariño*, and it is common for friends, family members and lovers to exchange hugs and small gifts. Chocolates and roses seem to be the favorites. Showing your affection to those you care about by a phone call, text-message or even a flower reminds us of, truly, those who are close to us.

¡Feliz Día del Cariño!

20 Sat., 7pm — PHOTOGRAPHY: *Los Todos Santeros* by Hans Namuth. El Sitio (tel: 7832-6329), *La Antigua*. See highlight on page 22. ▼



20 Sat., 8am — ANTIGUA X ADVENTURE: This event is designed as a one-day sprint race. Calculated time is a minimum of 6 hours. The categories are mountain biking, trekking, orienteering, rappelling and mystery events. Inscription Q750 until Feb. 15th. More information at 2413-1106 or antiguaxadventure@hotmail.com



21 Sun., 11am & 4pm — (Spanish) THEATER for children: *El Contador de Historias* by César. Q50/Q25 children. El Sitio (tel: 7832-6329), *La Antigua*. ▼



23 Tues., 5:30pm — MAYAN DANCES: K'a k'a' Saqarik, Nuevo Amanecer, a local charity helps more than 30 indigenous children in San Andrés Itzapa to maintain good health and receive an education, they also support the preservation of Mayan traditions. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, *La Antigua*.

24 Wed., 5pm — (English) LECTURE: *Bohemian Life, the Story of Willy and Tom* by author and guest speaker Vicente Stanzone. Q25. Galería Mesón Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, *La Antigua*.

DATEBOOK continues on page 42

VEGAS IN ANTIGUA AN NGO BENEFIT

Sunday, February 14th, 1:00 to 5:00pm (Calle La Concepción #41)

Casa Convento Concepción

Entry fee: Q200 Vegas Bucks: Q50

Elegant Silent Auction, Casino Boutique

For more information: 7832-9871



Sponsored by:

Jades S.A., Revue Magazine,
Antigua Network,
La Fonda de la Calle Real,
Mesón Panza Verde

- ♦ Open Windows ♦ WINGS ♦ ConstruCasa
- ♦ Riecken Foundation ♦ Casa María
- ♦ Refugio de Esperanza ♦ EducArte
- ♦ Namaste ♦ Mayan Families
- ♦ HMA-Guatemala ♦ AWARE
- ♦ Duane Carter Foundation

La Antigua *Galería de Arte*



“The finest in Latin American and Caribbean works of art.”

— Review from *New York Times*

We represent over 100 artists from all of Latin America, as well as featured artists from around the world.

We also handle estate sales, auctions and give qualified appraisals.

Make La Antigua a preferred stop on your Guatemala itinerary, and stay up to date with us by logging on.

Artintheamericas.com

4a calle oriente #15, La Antigua Guatemala
Tel: (502) 7832-2124 Fax: (502) 7832-2866
LaAntigua@artintheamericas.com

"El secreto" by William Kalkwick Jr.



Andean Music (pan flutes) by Grupo Sol Latino
7:30pm Wednesday through Sunday

La Peña de Sol Latino Restaurant

LIVE MUSIC EVERY NIGHT
7:30pm, no cover charge

Tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua
(see our ad in Antigua Dining) - FREE WIFI ACCESS -



M U S E O
POPOL VUH
Universidad Francisco Marroquin

UFM

MON - FRI: 9:00 to 17:00
SAT: 9:00 to 13:00
Closed Sunday

6 Calle final zona 10
Universidad Francisco Marroquin
Guatemala Ciudad

Tel: (502) 2338 7836, 2338 7837

Maya Archaeology · Colonial Art

MUSEO IXCHEL
DEL TRAJE INDIGENA

Learn about the fascinating history of the Maya's clothing and weaving.

Buy Guatemalan handicrafts at our shop. Shop on line at www.museoixchel.org/shoponline

Centro Cultural UFM
6ta. Calle Final, Zona 10
Ciudad de Guatemala
Telefaxes: (502) 2361 8081/82

Monday - Friday 9:00 to 17:00
Saturday 9:00 to 13:00

www.museoixchel.org

Life's greatest happiness is to be convinced we are loved. —Victor Hugo

Any emotion, if it is sincere, is involuntary. —Mark Twain



REVUE - fun, free, informative » www.revuemag.com

Great Cultural Sports Event! Traditional Maya Ball Game

Fundraiser to support
ChocoGuateMaya

¡Gran evento deportivo cultural!
Juego de Pelota Maya
Recaudación de fondos en apoyo
de ChocoGuateMaya

Centro Cultural La Azotea
Saturday / Sábado
27 Feb., 3:00 pm



Just Chocolate

Kindly sponsored by
Con el gentil patrocinio del
Ministerio de Cultura y Deportes
y Centro Cultural La Azotea

www.chocoguatemaya.com

MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES
DIRECCIÓN GENERAL DE DEPORTES Y ACTIVIDADES FÍSICAS

PROGRAMA JUEGOS AUTÓCTONOS Y TRADICIONALES
...DEJANDO HUELLA

TIEMPO DE LA SOLIDARIDAD

LUGAR: Centro Cultural La Azotea

FECHA: 27 febrero 2010

HORA: 3:00 pm

SOLICITA MÁS INFORMACIÓN AL TELÉFONO:
2251-9323 - EXTENSIONES 1743, 1744 Y 3736 O VISITANOS
EN LA PÁGINA INTERNET: www.mcd.gob.gt

GOBIERNO DE ALVARO COLOM

Centro Cultural La Azotea
Calle del Cementerio final Zona 3
Jocotenango, Sacatepéquez
Map / Mapa www.centrozotea.com

experience the art of ORESTES SÁNCHEZ



6a calle poniente #2, La Antigua

Proceeds benefit A.W.A.R.E.
and other Animal Protection programs

A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden

**km 14.5 Centro Comercial Escala
Carretera a El Salvador**
Telephone: 6637-5763/64
Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm
Saturday 8:30 am to 6:00 pm
Sunday 9:30 am to 6:00 pm

Carretera al Atlantico 0-80, z.17
Telefax: 2256-4564
Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm
Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

**Calle Mariscal 18-40, z.11 across the
street from Pro-ciegos**

Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254
Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm
Saturday from 7:00 am to 6:00 pm
Sunday from 8:30 am to 4:30 pm

**Vivero
Botanik**



Un Jardín para todo ambiente



5a. Avenida 19-80 | C.C. Escala, Carr. a El Salvador | www.ASIAN TROPICS.net
Z. 14 Tel: 2366-9011 | Km. 14.5 Tel: 6634-1338

THE **Princess Connection** Annual Women's Conference

Carolyn Johnson
February 11, 12 and 13
9:30 to 11:30



Union Church of Guatemala

SUNDAY SERVICES
08:15 Contemporary
09:45 Sunday School
11:00 Traditional
18:00 Worship Experience
THURSDAY
12:15 Communion Service

12 calle 7-37, zone 9, Plaza España, Guatemala City
Office: +502-2361-2037, 2361-2027, 2331-8904
E-mail: unionchurchguatemala@gmail.com



GD Tel: 2366-1031 Fax: 2366-1034
libreriageminis@gmail.com
Mon-Fri: 9 - 1 & 3 - 6 Sat: 9 - 1

GEMINIS BOOKSTORE
All the latest books in English
3a av. 17-05, z.14 Edif. Casa Alta

It's better to have loved and lost than to have to do forty pounds of laundry a week.
—Laurence J. Peter

The highest function of love is that it makes the loved one a unique and irreplaceable being.
—Tom Robbins

There are more people who wish to be loved than there are who are willing to love.
—Nicolas de Chamfort

The foundation stones for a balanced success are honesty, character, integrity, faith, love and loyalty. —Zig Ziglar

I love blackjack. But I'm not addicted to gambling. I'm addicted to sitting in a semi circle.
—Mitch Hedberg

BIG MOUNTAIN
MOUNTAIN, CLIMBING, CANOPY, YOGA, RESCUE
Tel: (502) 23366977 - 4 ave 12-59 zona 10 Plaza Fontgabella
www.bigmountainonline.com



ADAESA The best rates, with the lowest deductibles and full coverage insurance

RENT A CAR
4a calle "A" 16-57, zona 1, Guatemala City
Tels: 2220-2180, (502) 5293-7856, 5205-8252
www.adaesa.com adaesa@itelgua.com



BERNINA S.A. 

SEWING CENTER • CENTRO DE COSTURA • NAH CENTER
Weaving, Embroidery and Sewing Supplies
REPAIRS & ALTERATIONS
13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017

I was born when you kissed me. I died when you left me. I lived a few weeks while you loved me.
—Humphrey Bogart

El Hormiguero children's bookStore

20 calle 25-96 z 10 La Plaza, L 15 / 2368-3855
info@el-hormiguero.com www.el-hormiguero.com




Fruit with veggie sandwich by Alma Díaz (Luis Toribio)

Need boat parts?

We have a commercial relationship with:
Lewis Marine - West Marine - Northern lights

Engine Parts for:
Yanmar
Caterpillar
Detroit
Cummins, etc.



Catalogs
Available

Generators and parts, lights, batteries,
everything!!!

E-mail: transcargogt@gmail.com
Tel: (502) 2360-0407



Problemas con tu LAPTOP?

- Servicios - Reparaciones
- Mantenimientos - Cargadores
- Discos Duros -Memoria RAM



WE
REPAIR
LAPTOPS!

y ahora también... 

www.lapstec.com 2360.5888
guate@lapstec.com PBX



Siesta S.A.
Beds & Furniture

The only specialists in Bedding Mfr... We handle all types of Beds.
American know-how, with 40 years in the market.

All sizes of Beds: Inner Spring Mattresses, Box Springs or hard bases.
Beautiful Fabrics. We follow A.B.A. standards and norms.
Headboards, Night Tables, Wood Chests, Dining & Living room Furniture.
Custom-made Beds & Furniture. Will deliver.

7a Av. 2-28, Zona 9 Guatemala City Tel: 2332-4951 TelFax: 2332-7788

*Life without love is like a tree without
blossoms or fruit. —Kahlil Gibran*

*The more one judges, the less one loves.
—Honore de Balzac*

In Nola

Fabrics by the yard
Ceramic · Jewelry
Wood · Leather
& more

18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres www.in-nola.com
Telephones: 2367-2424, 2337-4498



Lin Canola

Artesanías típicas

All kinds of native textiles
Fabrics by the yard
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City
TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138
Credit Cards - Inside parking www.lin-canola.com

SINCE 1980



SPANISH COURSES

Executive / Survival

- Private Classes •
- Flexible Schedule •
- Certified professional staff •
- Legal Translation services •
- Quiet neighborhood, easy parking •

14 av. 13-68, Zona 10, Oakland, Guatemala City
Tel: 2337-3970 TelFax: 2368-1187
easyfacil@hotmail.com www.easyfacilgt.com



ABBASI

Auténticas alfombras Persas y antiguos muebles de India e Indonesia

Tels. 2337-3285 5991-7243 • 10 avenida 20-18 zona 10, Guatemala City

The American Society cont. from page 4

The ASG also supports the annual Messiah concert during Christmas season, proceeds from the concert go to various local charities. In response to the recent drought and ongoing hunger crisis in parts of the country, ASG, along with the American Legion, contributed over 10,000 quetzales worth of food with much of it going to help children in the affected areas.



The society also organizes social gatherings for its members and their guests every year. In addition to the traditional Fourth of July picnic, ASG holds seasonal festivities such as Christmas dinners and other get-togethers, including pasta lunches, receptions and other events that allow participants to share the fellowship of Americans living abroad, as well as encourage cooperation and assistance at the individual level.

As a final act of outreach to its fellow Americans, the society maintains the American Cemetery, which is part of the larger La Villa De Guadalupe Cemetery in zone 14.

If you are interested in knowing more about the ASG, please contact Linda Palacios (lindabpal@gmail) or Pablo Arroyave (parroyave@gmail). 📧



KÄRCHER

Soluciones Integrales de Limpieza



Limpieza a otro nivel con los equipos número 1 a nivel mundial

- Demostraciones sin Compromiso -



EFISA

EQUIPOS Y FIJACIONES DE GUATEMALA, S.A.

6a av. 3-51 zona 9, Guatemala City
 PBX: (502) 2388-0606 FAX: (502) 2388-0603
 servicioalcliente@efisaguate.com
www.efisaguate.com



Original Antiques

Original antiques and handmade crafts, primitive or rustic, from different regions of Guatemala.

Direct shipping worldwide.

Visit us: Km. 15 Carretera a El Salvador

www.artedeltiempo.com artedeltiempo@hotmail.com

Tel: (502) 5211-9590 or (502) 5050-1747



Love is an irresistible desire to be irresistibly desired. —Robert Frost

A woman in love can't be reasonable—or she probably wouldn't be in love. —Mae West

EMPIECE EL AÑO CON BUEN PROPÓSITO

¡ADELGACE 25 LIBRAS

EN 52 DIAS!

Producto 100% original.

NUEZ DE LA INDIA

PRODUCTO NATURAL

Garantizado, al mejor precio

Envíos a todo el país.

¡EL ÁRBOL DE LOS DESEOS!

Tels: 2476-2753, 2476-6308

www.elarbolde losdeseos.com

Q160.00



REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio

Queso fresco, queso de capas, queso de Jalapa, queso de Petén, queso de Taxisco: it's all here, deep down in the lower levels of the Mercado Central in Zone One of Guatemala City.

Years ago, the market took place in the grand plaza two blocks to the west but as time went on and it grew in size, the city decided to create a permanent facility. Now located behind the Palace of the Archbishop, a block southeast of the National Palace, the market is the sprawling three-story indoor covered market for crafts, foods and assorted oddities that defy description.

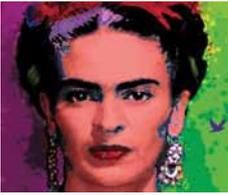
There's a parking lot on the west side but the entrance is tricky, i.e, narrow ... down the steps takes you to the level with the

fountain and then down those stairs ... it's arts, crafts, fabrics, textiles and key-chains.

Below that, the food section ... and a riot of color and textures: bags of spices, mounds of fresh fruit, vegetables, freshly cut to order beef and chicken and the cheese section. There are a few food stands, with stew of some sort slowly simmering.

It can get a bit crowded and dark in some of the corners and the children of the vendors like to play 'hide and seek'... sort of like looking for the flower section, if you can find it.





FRIDAS

Cocina Mexicana & Bar

3a Av. 14-60
 Zona Viva - Guatemala
 2367 1611 al 13
 Estacionamiento propio
 Delivery available



Shakespeare Pub

34th Anniversary, come celebrate
 Fri. Nov. 20. Music, door prizes, great
 food. Also, Thanksgiving Nov 26, RSVP
 Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10,
 local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641



Open 7:00 am
 Breakfast
 Lunch
 Coffee, wine
 & much more...

T 2363-5888 
 15 AVE 15-66, ZONA 10 www.caffedelfiori.com



TrovaJazz

Casa Cultural

Café
 Bar
 Meals
 Drinks

Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat
 Via 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241

Cheers

Sports Bar

Best Buffalo Wings in Guatemala
 60's & 70's Rock
 Big Screen TV
 3 Pool Tables
 Darts Cold Beer

Mon-Sat 9am-1am and Sun 1pm-midnightish
 13 calle 0-40, Z.10 T/F: 2368-2089
 We accept AMEX, VISA, MC, Diners, Credomatic

One is loved because one is loved. No reason
 is needed for loving. —Paulo Coelho

What a grand thing, to be loved! What a
 grander thing still, to love! —Victor Hugo



Open Mon-Sat 12pm - 5pm

The only authentic
 Italian restaurant in the
 Centro Histórico

RISTORANTE ITALIANO
 11 calle 6-83, zona 1, Guatemala City
 TelFax: 2232-9496 info@clao.com.gt www.ciao.com.gt

Darkness cannot drive out darkness; only light
 can do that. Hate cannot drive out hate; only
 love can do that. —Martin Luther King, Jr.



POZZADAS

New York Style
 Pizza

Las más ricas pizzas artesanales a la piedra!

desayunos - almuerzos buffet
 pizza - pasta - subs - ensaladas
 postres - smoothies - café
 y mucho más!

pbx. 2334-4955
 Transmisión de la Liga Española

edificio REFORMA 10
 posterior



SUPER VERDURAS, S.A.

The Best in Fresh
 Fruits & Vegetables

produced and packaged
 with your health in mind

M-F 8:30-7pm Sat 8:30-2pm
 13 calle 4-44, Z.10
 Guatemala City TelFax: 2363-2682



Best New York Style Sandwiches in Guatemala City

Delivery to zones 9, 10, 13 & 14

11 calle 3-36 zona 10 Local C
10a av. 8-21 zona 14 Local 13

Tel. 2360-2945

**CAFÉ-BAR-RESTAURANT
EN PLENO
CENTRO HISTÓRICO**

bar central

7a avenida 12-32, zona 1, (EX)Centrico
Guatemala City - Tel: 2221-3182

CHINESE & FUSION

"Near City Hall and 4°Norte"

GRAN CENTRO COMERCIAL Z.4
6a. Av. 0-60 zona 4, local 107
Guatemala City
Tels: 2335-2334, 2335-1729

la Bandeja
self-service restaurant

SHOPPING photos by Michael Sherer

The Mercado Central in Zone One of Guatemala City





**The Unique
and Exclusive
Fondue
Restaurant
in Town**

**Cheese Fondues, Lobster, Meat,
shrimp fondues, chocolate fondues,
Draft Beer in pints, foot, yards,
1/2 yards and international bar**

**Kloster a Delicious
Experience!**

6a Avenida y 6a calle, esquina Plaza Tivoli zona 9
13 calle 2-75 zona 10 tel.: 334-3882.
Km.15.5 C. El Salvador Condado Concepción
6a calle 26-50, zona 11 Via Majadas
4 Grados Norte



**RESTAURANTE
ALTUNA**

A "Classic" in the center of
Guatemala City & now in Zone 10



**Specializing in Spanish and Basque
Cuisine, Seafood and Paella**

5a av. 12-31, Zona 1
Tels: 2251-7185, 2253-6743
10 calle 0-45, Zona 10 Tels: 2332-6576,
2331-7200 www.restaurantealtuna.com



PECORINO
CUCINA ITALIANA
Ristorante

Offering the Largest Wine Selection in Guatemala

A little corner of Italy in Zone 10
Brick Oven Pizza, Seafood, Steak, Pasta, Salads, & Panini

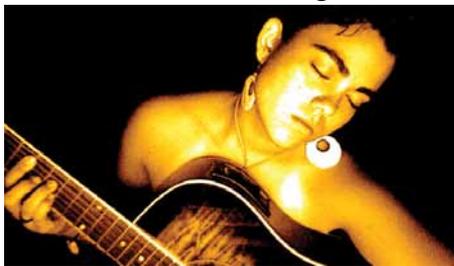
Monday - Saturday 12am - 1am
11 calle 3-36 z. 10, "Zona Viva" • Reservations:
2360-3035, 2360-2845 • chefchristian@msn.com
www.ristorantepecorino.com

25 Thurs., 11am-2pm — BOOK CLUB: Dan Brown's *The Lost Symbol* with an entertaining and animated group discussion. Free. Anecho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600), *La Antigua*.

26 Fri., 5pm — (English) RAINBOW LECTURE/PRESENTATION SERIES: Educarte focuses on building a better future for Guatemala's poorest children. The children who attend its art program will be presenting a dramatization of the folkloric Mayan dance *El Paabanc*. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, *La Antigua*.

26 Fri., 8pm & Sun., 28th 4pm — (English) THEATER: *Eleemosynary* by Lee Blessing, a drama of three women: a mother, a grandmother and a granddaughter. Q60; two persons, Q100. El Sitio (tel: 7832-6329), *La Antigua*.

27 Sat., 7pm — MUSIC: MaF presents *Alma de Guitarra, Espíritu de Tambor*. Q60 incl. CD "La Isla de las Fantasías." El Sitio (tel: 7832-6329), *La Antigua*. ▼



27 Sat., 3pm — MAYA BALL GAME, traditional sporting event sponsored by the Ministry of Sports and Culture and Centro Cultural de Azotea. Fundraiser to support ChocoGuateMaya. More info: 2251-9323 ext 1743. (see story below) Centro Cultural La Azotea, *Jocotenengo*.

DATEBOOK continues on page 46

Presentation of a Traditional Maya Ball Game

Fundraiser for ChocoGuateMaya (www.chocoguatemaya.com)

February 27, 3pm at Centro Cultural la Azotea (see page 32)

The Mayan ball game and its associated mythology were not only central to religious Mayan belief. It was the first sport in the history of humanity, dating at least from 2,500 BC. The oldest ball court accurately dated was discovered in Nakbé, Petén, Guatemala dating from 500 BC.

The "I"-shaped court was made of stone and was approximately 25 feet wide by 75 feet long, although these measurements varied. Its walls sloped inward, and hanging high on the walls, approximately 27 feet off the ground, were stone rings. The ball was between 10 and 12 inches in diameter and made out of rubber.

The game was a combination of basketball, volleyball and soccer. Two teams of two to 11 players would play the game. The players would wear an arm protector and a hip protector to protect themselves from the ball. The goal of the game was to pass the ball through one of the rings. The players would have to keep the

ball in motion using parts of their bodies, their hips, thighs and forearms, but the use of hands and feet was not allowed. Since the rings were so high and players were not allowed to use their hands, it was extremely difficult to get the ball through a ring.

The ball game was very sacred to the Mayas. It was an extension of their religion. The game may have been a reenactment of the Mayan myth of the "Hero Twins." In the myth, the Hero Twins had to battle the gods of death from the underworld by playing a ball game. In the story, the Twins win and they rise into the heavens to be the Sun and the Moon. The ball is believed to represent the moon and the sun, and the court represents Earth. The ball was kept in the air, just as the sun and moon were always in the sky. Many warriors and kings played the game fiercely. In some cases the losers would be killed, and would have their heads displayed in front of the ball court. 📍

www.otelito.com

QUALITY

otelito
season hotel & lounge

12 Calle 4-51, zona 10 Guatemala, Guatemala
stay@otelito.com / T. (502) 2339-1811

**aparta-hotel
las torres
guest house**

Main Hotel area
Studio & Bdrm Apartments, Fully Furnished,
Cable TV, Parking, 24 hr. Security, Family Atmosphere
We have prices by the night, month.
FREE INTERNET

— **Single Room: 10% Discount with this ad** —
"At Las Torres you don't just get a room,
you get a family."

13 calle 0-43, Zone 10 PBX: 2334-2747, 2362-5030
Fax: 2331-4628 apartamentos_lastorres@yahoo.com

Love is a game that two can play and both win.
—Eva Gabor

**NOVO
HOSTAL** *Bed & Breakfast*
Guatemala, C.A.

- Comfortable Private Rooms w/Cable TV & Bath (hot/cold water) • Continental Breakfast • Lovely Gardens
- FREE Internet & WiFi • FREE Transportation Service TO/FROM La Aurora International Airport

8ª Av. "A" 17-58 zone 13 Aurora I • Ph (502) 2261-2937
Reservations: www.novohostal.com

Highest circulation/lowest price-per-unit

*Feel warm & relaxed
on your arrival!*

hotelcasantorres@gmail.com
www.hotelcasantorres.com

**1 minute
from the airport**

**Rooms
starting
at \$30**

*Rate includes:
Free transportation
airport/hotel/airport,
Private Bath, Cable TV,
Wireless Internet Access,
Bar, Maid Service,
& Continental Breakfast*

**HOTEL
CASA BLANCA
INN**

15 calle "C" 7-35, Aurora I, z. 13, Guatemala City
Tels: (502) 2261-3116 • 2261-3129 • 2261-2781

Hotel Casa de los Nazarenos
 2 blocks from Central Park, right in the Historic Center
 8 comfortable rooms (special rates)
 cable TV, internet, parking, security, cafeteria, family ambience, Wi-Fi
 5a calle 3-36, zona 1, Guatemala City
 Tel: 5510-8392 www.casadelosnazarenos.com

HOSTAL CAFÉ CITY
 1 Minute from Airport
 Free Airport Shuttle / WiFi / Breakfast
 Private Cabin Rooms at \$15 pp
 Dormitory at \$10 pp
 7a av. "A" 17-17, z.13, aurora 1, Guatemala City
 Tel: 4365-8583, 2261-3024 www.hostalcafecity.com

APART-HOTEL
Santa Marta
 5 minutes from airport
 9a calle 18-70 zona 14
 Tels 23670905 - 53300741
 \$30/night \$150/week
www.hotelsantamaria.tk

ANTAÑO
 HOTELS
 Comfortable Rooms,
 Junior Suites and
 Standard Rooms,
 Breakfast, WiFi, Patios,
 5 minutes from airport.
 Weekly and Monthly rates
 Meeting rooms & Parking
 Tels: +502.2334.3922,
 +502.2339.0115
 4a Av. "A" 13-74, zona 9
 Guatemala City

Hostal Los Faroles
 Rooms starting at \$9.99
 Hot water, large parking lot
 2 mins. from the airport
 8a av. 17-74 Aurora I, z. 13
 Tels: 2261-2963, 2261-2921

I'm still in my first marriage. I know, it's wrong to talk about it so temporary like that. My current husband hates it when I do that. —Ophira Eisenberg

If at first you don't succeed, failure may be your style. —Quentin Crisp

\$9.90 USD
 per person.

THE AIRPORT INN®
 HOTEL

Boutique Back Packers Hostel
 "you can actually walk to the airport"

www.theairportinn.com
 15 Calle "A" 7-52 Zona 13,
 Aurora 1, Guatemala city
tel. 2261-3180

If we discovered that we only had five minutes left to say all that we wanted to say, every telephone would be occupied by people calling other people to stammer that they loved them. —Christopher Morley

Congratulations
NOVO HOSTAL
 on your 2nd
 Anniversary!!

It is easy to hate and it is difficult to love. This is how the whole scheme of things works. All good things are difficult to achieve; and bad things are very easy to get. —Confucius

*Go to Heaven for the climate,
 Hell for the company. —Mark Twain*

Revue: 20,000 magazines monthly with extensive country-wide distribution
publicidad@revuemag.com

Hostal
Villa Toscana
 Bed & Breakfast
 #1 by Tripadvisor®
 Starting at \$20 P/Person
 16 Calle 8-20, Zona 13, Aurora I, Guatemala City
 Tels: (502) 2261-2854, 2261-3044, 5550-2664
 hostalvillatoscana@yahoo.com • www.hostalvillatoscana.com




1 Min. from airport

- Dorms starting at \$10 per person
 - Transportation airport/hostel/airport
 - Highly recommended by Lonely Planet
 - Breakfast included
 - Credit Cards accepted
- your best choice*



Contact us:
 info@hostallosvolcanes.com
 www.hostallosvolcanes.com
 16 calle 8-00 zona 13, Aurora I
 Guatemala City, Guatemala, C.A.
 Tels (502) 2261-3040,
 2261-3584, 5853-7016

NEWLY-OPENED HOTEL
 AT AURORA AIRPORT AREA
Casa Santorini
 Bed & Breakfast



1 min from Airport **FREE** Shuttle
 All rooms with private bath
SINGLE \$35 p/p
DOUBLE \$25 p/p
TRIPLE \$20 p/p
 7a av. "A" 17-17, z. 13 Aurora 1
www.hotelcasasantorini.com



credit cards accepted

Hostal de Don Pedro
 A four star hotel in the Historic Center
 4 Avenida 3-25, Zona 1, Guatemala City
 PBX: 2285-3434 Fax: 2232-7759
www.hostaldedonpedro.com

Bed & Breakfast
Mariana's PETIT HOTEL
 Bar/Room Service • Private Bath • Free Internet & Cable TV
 Credit Cards accepted reservaciones@marianaspetithotel.com
 Free Airport Transport www.marianaspethotel.com
 20 calle 10-17 Aurora II, zona 13 Guatemala City
 Tels: 2261-4144, 2261-4105 Fax: 2261-4266

Apartment Hotel Las Mercedes
 Un lugar... como su hogar!
 Furnished and Equipped Apartments with complete Kitchen, Cable TV and Internet, Laundry service, Recreation areas
 22 av 0-17, zona 15, Vista Hermosa II, Guatemala City
 Tels: 2369-8618, 2365-7106 www.lasmercedesguatemala.com

Hotel Residencia Del Sol



A SPECIAL & EXCLUSIVE HOTEL



Tels: 2360-4823, 2360-4843 Fax: 2360-4793
 email: residenciadelsol@gmail.com
 website: www.residenciadelsol.com
 3 calle 6-42, zona 9, Guatemala City

Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them humanity cannot survive. —Dalai Lama

 **DateBook online: www.revuemag.com**

THROUGHOUT THE MONTH

DAILY — INTERACTIVE EXPOSITION: *¿Por Qué Estamos Como Estamos?* A not-to-miss exposition of a tour through history and current life in Guatemala, presented through photography, videos and interactive games. Bodega #1 Centro Cultural Museo de Ferrocarril (tel: 2254-8727) 9a av. A, 18-95, z. 1, **Guatemala City**.

Art: A collection of oil paintings by Francisco Medrano López titled *Q'umar Kaj*, with another view of Guatemalan history: pre-Columbian temples, villages, flora and fauna. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua**.

ART: *Tecolote*, recent work by artist Ramírez Ayala. El Tunel (tel: 2367-3266) Plaza Obelisco 16 calle 1-01, z. 10, **Guatemala City**. ▼



Mondays, 3pm — STAR SCRABBLE CLUB: Meets in different locations. See <http://www.starscrabble.com/> for locations and how to join. **La Antigua**.

Tuesdays, 6pm — (English) SLIDE SHOW: *Antigua: Behind the Walls* by Elizabeth Bell. Q30 benefits educational programs. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua**.

Tuesdays, 3-5pm — (ENGLISH/SPANISH) AL-ANON: A support group. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

Tuesdays, 11am-1pm — (English) WORKSHOP: *Writing Your Memoirs*, exploring techniques with professional writers. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

Wednesdays and Fridays, 9-10 am — TAI CHI: Q50 per class. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

Wednesdays, 11am-3pm — (English) LUNCH & a MOVIE: Bring your "Brown Bag" lunch, watch a movie followed with a lively discussion after the film. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

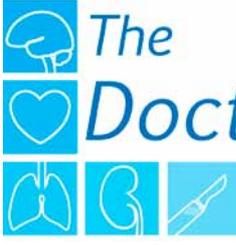
Wednesdays, 5-6pm — SING-A-LONG: With professional guidance by Mike Chrisman on the keyboard & guitar. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600), **La Antigua**.

Thursdays, 2:30-4pm — BIBLE STUDY SERIES: *New Testament-Ephesians*, facilitated by Kari Fonca. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600), **La Antigua**.

Thursdays, 5-6pm — TANGO CLASSES: Beginners, Q50 per class. Anecho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600), **La Antigua**.

Fridays, 2-4pm — BRIDGE CLASSES: Beginner & intermediate. Free. Anecho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

Please submit your DATEBOOK entry for the MARCH 2010 edition of the REVUE by Wednesday, Feb. 10



The
Doctors'
Office

Multispecialty Medical Group

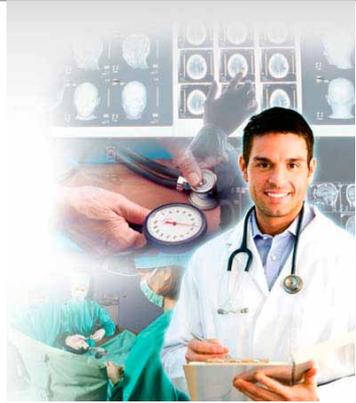
*Cardiology, Pulmonary Disease,
Neurology, Surgery, and Nutriology*

Our Address

*4a. Calle Oriente Número 35,
La Antigua Guatemala*

www.thedoctorsofficesite.com

*Our medical staff members have received full training in the United States of
America and are fully bilingual (english & spanish)*



Call For an Appointment

(502) 7832-8151

*Monday to Friday: 9 AM to 5 PM
Saturday: 9 AM to 12 PM*



optyma
Visión y Moda

SERVICIOS MÉDICOS

- ▶ Examen Médico Oftalmológico
- ▶ Tratamiento de Enfermedades Oculares
- ▶ Cirugía Ocular
- ▶ Cirugía Refractiva Láser
- ▶ Aplicación de Botox®
- ▶ Cirugía Cosmética de Párpados

SERVICIOS DE ÓPTICA

- ▶ Graduación de Lentes
- ▶ Adaptación y Venta de Lentes de Contacto
- ▶ Asesoría en Selección de Lentes y Aros

English Spoken

Dra. Paulina Castejón
Médico Oftalmólogo

*7a calle poniente #15 (Casa del Búcaro), La Antigua Guatemala
Tel/Fax (502) 7882-4281 ~ Correo: visionymoda@itelgua.com*

Hospital Privado Hermano Pedro

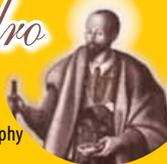
WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!

- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaringology
- ✓ Urology

- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videodendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram

- ✓ Osseus Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service

24-hour Emergency Service



Av. de La Recolectión #4, La Antigua
(in front of the bus station) Tels: 7832-0420,
7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752.

hphpedro@intelnett.com - www.hospitalhermanopedro.net

Deutsch - English

Get a Brighter Smile
in just 30 min. with
beyond™



Dr. Luis Ramirez, DDS, OMFs
MAXILLOFACIAL CENTRE
www.maxillofacialcentre.com

4th Avenue North No. 41 B, Antigua
Tel. 78329440 - 78326002



PediaDent

WAY, S.A.

Centro de Especialistas en Odontología
Infantil y Adolescentes

2a calle 25-19 z. 15, Vista Hermosa I, Edif. Multimédisa,
6to Niv. Of. 612 Tels: 2385-7891 Fax: 2385-7896

*I got a Valentine's Day card from my girl.
It said, "Take my heart! Take my arms! Take
my lips!" Which is just like her. Keeping the
best parts for herself. —Robert Orben*

DENTAL CARE

LASER TOOTH WHITENING

Dr. Leonel Rodriguez
CIRUJANO DENTISTA

4a avenida norte #1
La Antigua G. Tel: 7832-0431
lr.mydentist@gmail.com



A Thomas Lamothe original



LAS TORRES GEMELAS DE ANTIGUA
(Antigua's twin towers)

THOMAS LAMOTHE/FLI4485@OPTONLINE.NET

Centro
Dental

General Dentistry & Orthodontics

We offer Professional
Dental Care

ServiDent

PBX: 2443-1914

C.C. Plaza San Cristóbal, 2° nivel, Local 10
Ciudad San Cristóbal, z.8 Mixco

Rodolfo Laparra, M.D.
OPHTHALMOLOGIST
CLINICA y ÓPTICA SANTA LUCÍA
High Quality Optical Services

Mon-Fri 9am-1pm & 2-7pm (Sat: 9-3)
5a calle poniente No. 28, La Antigua
TEL: 7832-7945 English spoken

Clínicas



Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.
Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.
 Implants Laser Bleaching
 Cosmetic dentistry Custom dentures
 Root canals Crowns and bridges

(502) 7832-0125 (502) 2261-6875
 3a avenida norte # 11A Blvrd. Los Próceres 18 calle,
 La Antigua Guatemala 24-69 zona 10, Torre 1 Of. 10-07
 Empresarial Zona Pradera

www.clinicasdelacruz.com

Calzada Santa Lucia Sur #7
 Antigua



HOUSE OF HEALTH
SANTA LUCÍA

Emergency Service from 7:00am to 7:00pm
Medical Clinics & Diagnostics
 General Medicine • Pediatric
 OB/GYN • Mamogram • Ultrasound
 X-Rays • Densitometry • Lab
 Tels: 7832-3122, 7832-5789
We accept major credit cards



Our goal is to serve our patients with the best possible dental care in a friendly atmosphere.

ESTHETICS - FUNCTION - COMFORT Wireless Internet available for our patients

We handle all dental specialties including: **DENTAL IMPLANTS & PORCELAIN CROWNS**
 Spanish/English spoken

2a avenida norte #3, La Antigua Guatemala
 Tel: 7832-0275 ~ Hours: Mon-Fri 8-12 & 2:30-6:30

CLINICAS OVALLE



DENTAL CLINIC
Dra. Lotty Marie Meza Rezzo
 Cirujana Dentista UFM

Monday - Friday 8am-12pm & 2-6pm
 Saturday 8am to 12pm

5a calle poniente final #27B, La Antigua
 Tel: 7821-5741 Email: lotty@ufm.edu.gt

Dr. Manuel Antonio Samayoa
DERMATOLOGIST

Member, American Academy of Dermatology. Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases and Skin Cancer.
 Cryotherapy. Cosmetic Dermatology. Chemical Peeling.

Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-7pm, Wed 10am-2pm,
 Sat 8:30-noon Tel:7832-4854 3a Calle P. #13 Antigua

HEALTH CLUB



NUEVA IMAGEN *Antigua's Gym* **NUEVO EQUIPO**

6a. Calle Poniente # 31, La Antigua Guatemala Tel.: 7832-7554

Counseling for Adults & Adolescents
Gail Terzuola
 MSW LADAC
 Licensed Psychotherapist

Relationships
 Substance Abuse
 Trauma and Recovery

La Antigua, Guatemala • 7832-5639

PLASTIC SURGERY

Dr. Milton Solis, Plastic Surgeon

Breast Enhancement or Reduction
 Liposuction / Face Lift
 Rhinoplasty / Aesthetic
 Surgery in General



Appointments: 5511-4163
 Blvd. Vista Hermosa 25-19
 Multimédica Of. #1101, Z.15
www.doctormiltonsolis.com



Centro Oftalmológico Leon

Líder en alta tecnología para sus ojos al alcance de todos



Somos el centro de ojos más nuevo y moderno de Centroamérica.

Diagnóstico y tratamiento ocular en adultos y niños

6 av. 4-61 zona 10, Guatemala City
PBX: 23817300

BOBLE
TU CENTRO DE BELLEZA

BRONCEADO

en una sola sesión
sin tonalidad naranja

Rápido y efectivo (aplicación en 20 minutos).
Variedades en color según su tono de piel.
No produce cáncer, ni envejecimiento prematuro
(por no utilizar los nocivos rayos U.V.).

10 Av. 11-65, Z. 14 Local 1 Comercial Las Conchas
Tel: 2368-3892 y 2367-5977 biobellebelleza@gmail.com

CENTRO VISUAL G&G
OPERATING ROOM, CLINICS & OPTICAL INFIRMARY

Specialized Aesthetic-function Ophthalmologists

Dr. José R. Golcher
Anterior Segment, Cataract and Refractive Surgeon

Dra. Dalia de Golcher
Retina, Vitreous & Aesthetic Medicine Surgeon

4a av. sur final #1
Tel: 7823-2464 Telfax: 7832-6554
www.centrovisualgyg.com

✓ English Spoken ✓ Adults & Children

Harmonize Mind-Body-Spirit
Holistic Psychotherapy
Psycho-Emotional Balancing with Traditional Acupuncture
Dr. Karmen Guevara
7832-3655 • 5132-1839 kg@karmenguevara.com

www.equinoterapiaenguatemala.com

Family Psychotherapy
Clinical Hypnosis
Homeopathic Medicine
Therapeutic Horseback riding

6a Av Norte # 39, Antigua Guatemala
equinoterapiakej@hotmail.com Tel: 5143-0674

Delia Orellana
Holistic Dietetic Consultant
Massage Therapy
A Holistic Solution for your Health
deliaorellana@hotmail.com
Cel: 5874-7749 La Antigua

Ana Elizabeth Arqueta Méndez
professional massage
Relaxing massage
Facials
Manicure & Pedicure
servicio a domicilio

Tels: 5232-1804 y 7831-1690
anarguetaemendez@gmail.com



20,000 ejemplares cada mes. REVUE = RESULTADOS



YOUR SMILE CAN BE A WORK OF ART!

**Modern State-of-the-Art Facility
with the most advanced technologies
and the best specialists together.**

Dra. Victoria Recinos de Molina
Pediatric and Cosmetic Dentistry
USAC - UB BARCELONA, SPAIN

Dr. Mario de León
Orthodontist
USAC - CESO MEXICO

Dr. Luis Bonilla
Prosthodontics & Dental Implants Surgeon
USAC - UAB CHILE

- Implants
- Orthodontics
- 1-hour Zoom Whitening
- Oral Rehabilitation
- Pediatric Dentistry
- Metal Free Crowns

5a calle poniente #28, La Antigua Guatemala
Tels: 7832-7945 - 5096-6694 ~ info@soldent.com ~ English spoken

Pediatrician Dra. Carmen Leticia Hernández F.
Pediatric & General Surgeon Dr. J. Roberto Hernández-
Pineda (Children's Hospital, Philadelphia, PA., U.S.A.)
English spoken ---- 24 hour emergency assistance
Mon-Fri 10am-1pm & 4pm-7pm Sat 9am-1pm
Edificio Broceta 11 calle 1-25, Zona 1 Guatemala City
Tels: 2221-2195 /96, 5899-4340, 5412-7994 Home: 2434-6647

*Love is a fire. But whether it is going to
warm your hearth or burn down your house,
you can never tell. —Joan Crawford*

nova
aesthetics
CENTRO DE CIRUGIA ESTETICA



Thermage
Reshaping Your Future

ULTRASHAPE
The Shape of Things to Come

Visit us

Edificio Multimédica, Vista Hermosa,
2a. calle 25-19 zona 15. oficina 1402. Ciudad de Guatemala.
Teléfonos: 2385-7531/7761 Fax: 2385-7532
www.novaesthetics.com info@novaesthetics.com

Massage Therapy
La Antigua, Guatemala **David Elron**

**"Definitely
The Best Massage
I've ever had - AMAZING"**
John F. Los Angeles, CA

also **AMANA.E. Emotional Release Bodywork Therapist**
www.amanae.us
d_elron@hotmail.com ♦ 4549 0099 ♦ www.davidelron.com

Las Palmas

A Very Special Restaurant...

- *Steaks*
- *Pastas*
- *Seafood*
- *Vegetarian*
- *Breakfast*

MUSIC

Wed: Jazz 8PM - 10PM

Sat: 4PM - 6PM *Happy Hour, Beer and Cubas*

Every day: Movies from 2PM - 4PM



Open Weekdays 12pm - 10pm, Sat & Sun 8:30am - 10pm

Tel.: 7832-9734

6^a av. norte No. 14 between 4^a & 5^a calles, La Antigua Guatemala

La Antigua Guatemala

A: San Felipe, Pastores, Jocotenango, Chimaltenango, Panajachel y Quetzaltenango.

A: La Arenera



Map Sponsored by:



www.learnrsa.com

6a. avenida norte No. 15 • P.O. BOX 320 • La Antigua Guatemala 03001 • Guatemala, C. A.
 • Phones: (502) 7832 3922 / 4 • Fax: (502) 7832 3760 • E-mail: information@learnrsa.com
 Mailing address: CSA (A-0047) P.O. BOX 669004 Miami Springs, FL 33266 USA



**Professional American
Tattoo Artist with
27 years experience
from Los Angeles to
South Korea.**

**All Styles &
Custom Artwork**

**11 A.M. To 6 P.M.,
Tuesday through Sunday,
and by appointment.
4a calle poniente No.17
Comercial Maria, Upstairs
Tels: 5997. 1964, 7832. 2926
ta2mike@yahoo.com**

Club Ecuestre La Ronda



- Show Jumping
- Eventing
- Pony Club
- Natural Horsemanship

Finca La Azotea, Jocotenango
Tels: 5482-6323, 7831-1120

Museum "House of the Old Weaving"



Exhibition and Sale of Maya Textiles
& Production of Exclusive Handicrafts
"The only place in La Antigua managed
by Indigenous People"

1a calle poniente #51, La Antigua
Tel: 7832-3169 alida@casadeltejido.org

LA CASA DEL CONDE



Libreria — Bookstore

Latest Titles ♦ Books on C.A. & Mexico

- ♦ Large selection of Maps & Art
- ♦ Spanish Textbooks

5a av norte #4, Antigua
Central Park Tel/Fax: 7832-3322

Mi Tienda Natural



*Natural Medicines, Beauty Products
and Body Health Products*

*MASSAGE: Relaxing, Reducing,
Reflexology, Manicure & Pedicure*

3a calle oriente #15, La Antigua Tels: 4228-0083,
5285-6020 mitiendanatural@yahoo.com

CATours



Best tours Best Bikes Best price

- Also Motorcycle lessons
and courses
- Quad and Scooter rental →

Tels: 7832-9638, 5571-7279
www.catours.co.uk



Great food

Excellent coffee

Find us at 6a calle oriente #14



Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"



REVUE available worldwide revuemag.com

A RELAXED AMBIENCE



SALON
frank 25 AÑOS
DE ESTILISTA PROFESIONAL

TINTES Y CORTES
MANICURE Y PEDICURE
MASAJE FACIAL
MASAJE RELAJANTE

9a calle oriente No. 7-A
La Antigua Guatemala
Tels. 7832.2824
Cel. 5961.4332

“Le Visage” Cosmetology

- ◆ Facials ◆ Manicures
- ◆ Pedicures ◆ Wax Dep.
- ◆ Massage



Apt. El Rosario, 5a av. sur #10, Antigua
Tel: 7832-8475, 5202-0988 Mon-Fri 9-6 Sat 9-12:30

Arreglos florales / Flower Arrangements
Decoración para eventos especiales



Tels: 7832-4151
7832-0073
6a calle poniente
#34, La Antigua
Servicio a domicilio

www.valledeflores.com

Love seeks one thing only: the good of the one loved. It leaves all the other secondary effects to take care of themselves. Love, therefore, is its own reward. —Thomas Merton

Like everybody who is not in love, he thought one chose the person to be loved after endless deliberations and on the basis of particular qualities or advantages. —Marcel Proust

Now at



e 

Diplomas de Español como Lengua Extranjera



Instituto Cervantes
Centro Asociado

6ta Avenida Norte No.15
P.O. Box 320
La Antigua Guatemala,
Guatemala
Phone: (502) 7832 3922/4
Fax: (502) 7832 3760
www.learnrsa.com

Ritual
Antique Furniture & Architectural Accents



NEW INVENTORY
7a. calle poniente No. 30 La Antigua G.
5a. av. norte No. 18 La Antigua G.
(502) 7832-4767 info.ritual@gmail.com



Antigua Guatemala

6 Avenida Sur #22
Phones: 7832-8107/09
Fax: 7832-8108

Central Office

2 calle "A" 7-30 zona 10
Phones: 2331-9814 2332-2161
Fax: 2334-1925
Guatemala City

Aurora Int. Airport

phone: 2260-6343
Fax: 2261-3401



With Agencies also in:

Petén

Santa Elena office
Phones: 7926-0253 7926-0289
Fax: 7926-0278

Mundo Maya
International Airport
Phone: 7926-0277

Quetzaltenango

Phone: 7763-0418

Cobán

Phone: 7952-1504

www.tabarini.com
e-mail: tabarini@tabarini.com

Inexpensive Ecological Purification System

✓ **Low Cost** ✓ **Abundant Water**



WWW.ECOFILTRO.COM

PBX: 7832-1789



**El Patio
Antiques**

LA ANTIGUA
7a calle poniente #8 Tel: 7832-3481
Tue-Sun 9:30am - 5:30pm (closed Monday)

GUATEMALA CITY: 12 calle 5-03, z.10
Tel: 2332-2239 Daily 9am-6pm, Sat: 9am-1pm



colibrí
Fine Textiles
& Home Decor

Daily 9am-6pm 4a calle oriente #3-B, La Antigua
Tel: 7832-5028 textilescolibri@turbonet.com



JennyStar
DVD
RENTALS

SUPPORT A CHILD! NOT A PIRATE!
JennyStar NGO is sponsoring poor children with your rentals of ORIGINAL DVD's. My shop is a unique source of over 2,600 movies, most of which cannot be found anywhere else in Guatemala

JennyStar DVD Rentals
Alameda Santa Lucia Norte #12 across from La Curacao 7832-0813

Search for movies: www.jennystardvd.com
Tuesday-Sunday 11 am - 7 pm Home delivery and pick-up

A pain stabbed my heart as it did every time I saw a girl I loved who was going the opposite direction in this too-big world.
—Jack Kerouac

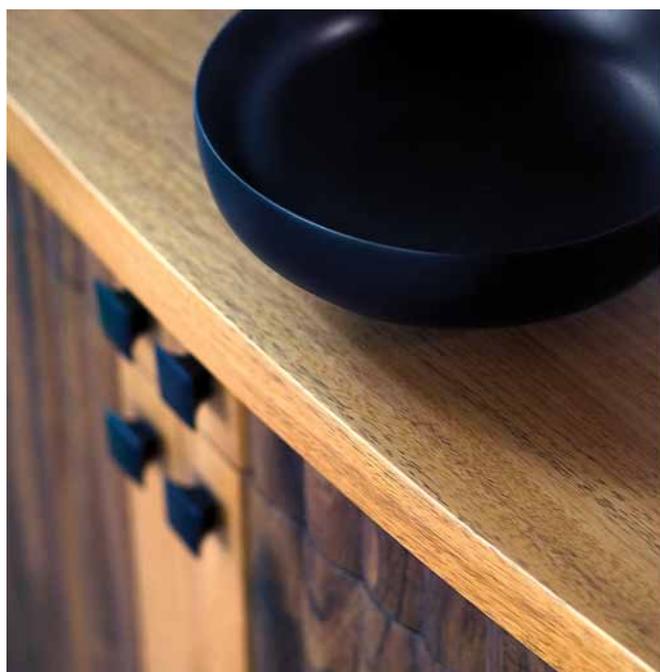
Love recognizes no barriers. It jumps hurdles, leaps fences, penetrates walls to arrive at its destination full of hope.
—Maya Angelou



Handmade Crafts in Silver
and Natural Stones
Exclusive Designs

TUUNICH
Plata y Piedras

3 avenida sur # 1 "A"
Antigua Guatemala
78325824 www.tuunich.com



Santa
Chivita



Galería

Fotografía
Pinturas
Arte en Madera

4a Calle Oriente No.23
La Antigua Guate.

Tel: (502) 7832 9594
(502) 5504 0393

Fax: (502) 7830 6503

info@duflondesign.com

www.duflondesign.com

**FINCA
EL
PILAR**

San Cristóbal El Bajo

Come and enjoy Antigua's real nature side

Over 300 hectares of natural forest, More than 150 bird species (14 of them are regional endemics), Several kilometers of well-maintained dirt roads for activities like hiking, mountain biking and horseback riding among others, 3 pools fed by pure mountain water.

Contact us:
Mail: fincaelpilar@live.com
Phone: 7832-4937

BRAVO
Ropa de hombre y mujer

Swimsuits
Sunglasses
Jeans
Accessories
Men's clothing

Lingerie & more...

5a. Calle Poniente #4, Antigua G., Tel.: 7832-7671

CASA DE LOS GIGANTES Home Accessories & Gifts



Open daily 9am to 6pm
La Antigua Guatemala
Manufacturer & Exporter
7a calle oriente #18
Tel: (502) 7832-0685
7832-4656 Fax: 7832-4659
info@casadelosgigantes.com

Of all ghosts the ghosts of our old loves are the worst. —Arthur Conan Doyle

One forgives to the degree that one loves. —Francois de La Rochefoucauld



1a av. sur #15, La Antigua Guatemala
(at the end of 6ª calle)
Tel: (502) 7832-5836

- * manicure & pedicure
- * massage & facials
- * exfoliations
- * baths
- * sauna & jacuzzi
- * foot reflexology

10% discount with this ad.

Endless Possibilities...

Books, Magazines & Calendars
Revistas Hamlin y White

4a. calle oriente No. 12-A
La Antigua Guatemala
7832-7075

Hours: 9-6:30 daily

Current Best Sellers
Spanish Text Books
Hardback & Paperback Guide Books
Credit Cards & Special Orders

hamlinywhite@conexion.com.gt

Pretty Woman Nails & Salon

3a calle oriente #7, La Antigua
Tels: 7832-7705, 5650-9983

kinky afro Beauty Salon

Especialistas en imagen y estilo

5ta. Avenida Sur
No. 6 Local 3, Interior Manoloco
La Antigua Guatemala
Tel. 7832-7182

Servicio a Domicilio para Eventos Especiales



GUATEMALA

RENTA AUTOS

Rent a Car



OFICINAS CENTRALES
 AVE. PETAPA 22-29 Z.12
 C.C. DEL SUR OFICINA NO 2
 ENTRADA POR BANCO INTERNACIONAL
 info@guatemalarentacar.com
 FAX (502) 2329-9001

www.guatemalarentacar.com
PBX 2329-9000

ENGLISH ATTENTION
TEL (502) 2329-9040

AEROPUERTO LA AURORA
 OFICINA 14 ZONA 13
 aeropuerto@guatemalarentacar.com
 FAX (502) 2329-9011
TEL (502) 2329-9010

ZONA 9 MONTUFAR
 12 CALLE 5-54 ZONA 9 OFICINA 15
 C.C. PLAZA MONTUFAR
 FAX (502) 2329-9021
TEL (502) 2329-9020

ANTIGUA GUATEMALA
 4ta. AVENIDA NORTE #6
 antigua@guatemalarentacar.com
TEL (502) 2329-9030

LA TARIFA MAS ECONOMICA DE GUATEMALA

mezzanine home

interior decoration





Projects . Consultancy

mezzaninehome@gmail.com / Tel. 4472 4242
 www.mezzaninehome.com



PABLO'S SILVER SHOP

Workshop - Traditional and Modern Jewelry - Jade
 Best Prices in town - Unique Designs - Custom Made

5a calle poniente #14, La Antigua
New location for remodelling (3 Doors Away)
www.pablosilvershop.com



The course of true love never did run smooth.
 —William Shakespeare

 **REVUE: Fun, Free, Informative**

If you want to be loved, be lovable. —Ovid

THE REFUGE COFFEE BAR

Specializing in short Italian-style coffee drinks



Coming mid-February

Enjoy coffee at "the park less travelled"
 Tanque de la Unión
 6a calle oriente #10-A, La Antigua

Restaurant Antigua
Monoloco

monday **2x1 PIZZAS**
with every large, receive a medium

tuesday **LADIES** night

wednesday **2x1 Cuba libres**

thursday **Wing night**
with buckets of beer

HAPPY hour
monday to friday 5-8

SPORTS ON 5 NEW
PLASMA TV's

Delivery
7832-4235

FUNNY MONKEY
INTERNATIONAL CALLS
INTERNET
OPEN TIL 12:30

... half a block from the park.

There are only two people who can tell you the truth about yourself—an enemy who has lost his temper and a friend who loves you dearly.
—Antisthenes

The hardest of all is learning to be a well of affection, and not a fountain; to show them we love them not when we feel like it, but when they do. —Nan Fairbrother

Welcome to Casa Madeleine Spa!
Whirlpool, steam room, massage therapy, facials, stone therapy and much more
Casa Madeleine offers a pampering array of Spa services.

Calle del espiritu santo No. 69, La Antigua.
Tel (502) 7832-9348 Fax. (502) 7832-9358
frontdesk@casamadeleine.com www.casamadeleine.com

STILE PIU
STILE PIU
STILE PIU

Italian Hair Studio and Body Care

Marzia Biagioni
Professional Hair Stylist
Relaxing massage for women Q100
www.salonstilepiu.com

New address: 4a calle oriente #41 Casa Convento Concepción (2nd floor)
Interior parking and security Tels: 7832-5695, 5517-7924 stilepiu@yahoo.it

A rectangular sign with a dark background and gold lettering that reads "El Sereno". The sign is illuminated from below, creating a warm glow.

El Sereno



R E S T A U R A N T E & L O U N G E

4a avenida norte #16, La Antigua Guatemala • Tel (502) 7832 0501
elsereno@itelgua.com • www.elsereno.com.gt

The logo for Epicure features a red and white checkered pattern. In the center is a diamond shape containing a stylized red and white wave or flame-like design. Below the graphic, the word "epicure" is written in a black, cursive script, followed by a registered trademark symbol. Underneath, the words "deli & garden restaurant" are written in a smaller, black, sans-serif font.

epicure[®]
deli & garden restaurant

Open Daily 10am-10pm 3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545



Rainbow Cafe

Reservations
7832-1919

Restaurant-bar book exchange reading room

Best breakfasts in town!

Tangy tofu stir fry

Crunchy salads

Homemade soups

Desserts to die for



Cocktails

Fresh fruit smoothies

Delicious roasted coffee



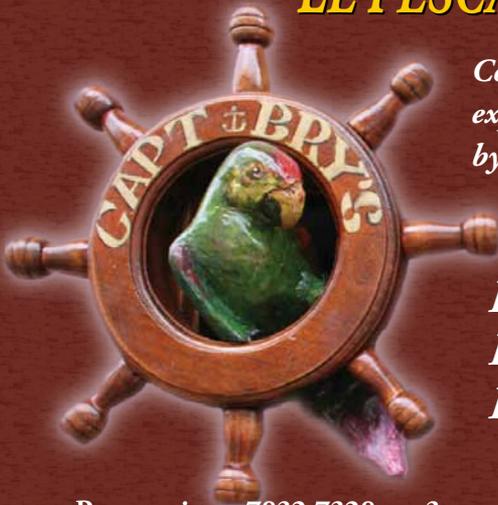
Happy hour 5to7pmeveryday

www.rainbowcafeantigua.com
rainbowcafeantigua@gmail.com

Monday-Saturday: 8am - midnight
Sunday: 7am - 11pm

7^{ma} Avenida Sur no.8
Antigua Guatemala

EL PESCADOR ITALIANO



*Come join us for a memorable
experience with food prepared
by our Chef Luciano*

*Fresh Seafood,
Pizza and original
Italian Cuisine*

Reservations: 7832-7328 3a avenida norte #1-B La Antigua
Mon-Fri: 12pm - 4pm & 6pm - 10pm (closed Wednesdays)
Sat: 12:30pm - 4pm & 6:30pm - 10pm **Sun: 12:30pm - 4pm & 6:30pm - 9pm**



8 bountiful BREAKFASTS

Bohemian Breakfast

two eggs, country potatoes and bacon scramble, served with a toasted bagel and your choice of a cigarette or a multivitamin
Bagel Barn (inside front cover)



Enchilada Madre

corn tortilla with refried beans, fried eggs, bacon, ranchera sauce and sour cream, coffee or tea

Personajes de La Antigua (page 73)



Típico Panchoy

eggs ranchero, refried beans, sausage or ham, white cheese, fried plantains, cream, orange juice, bread or tortillas, coffee or tea

Café Panchoy (page 73)

Spring Crepe

filled with fresh fruit, yogurt, honey and granola

El Viejo Café (page 75)

Pancakes Andrés

two oatmeal pancakes served with a mixed fruit cup: a banana, strawberries, blackberries and thick, sweetened cream

Café Condesa (page 73)

Egg Burrito

huge portion, stuffed with eggs, rice, lettuce, tomato, onion, avocado, cheese and beans and delicious home-made *pico de gallo*

The Black Cat Inn (page 75)



El Antigüeno

tamal colorado with chicken or pork, toast and *mollete dulce*, includes coffee Antigüeno or chocolate

La Fonda de la Calle Real (page 81)

Omelettes

Ham and cheese, mushrooms, bacon and onion, veggie: with bread and potatoes or black beans

Café Y Tu Piña También (page 80)

Editors Note: Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: dining@revuemag.com



LOVE • LIVE • EAT

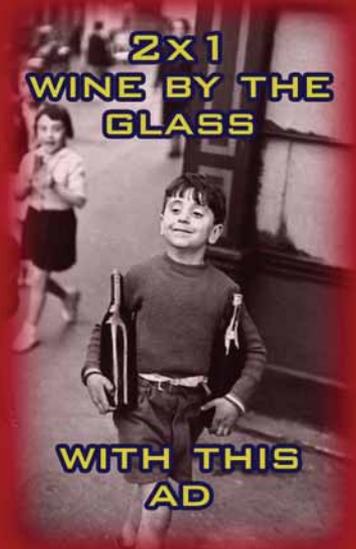
French Cooking

4A. CALLE ORIENTE NO. 7
78325510

OPEN EVERY DAY FROM 6:00 TO 10:30 - SATURDAY AND SUNDAY FROM 12:00 TO 11:00
WWW.BISTROTCINQ.COM

2X1
WINE BY THE
GLASS

WITH THIS
AD



Our specialties are taken from the best traditional cuisines worldwide and served with an aesthetically pleasing presentation.

Misterios sabrosos del mar y de las montañas.

www.WELTENRESTAURANT.com

4a calle oriente No. 21, La Antigua Guatemala
Tels: 7832 0630, 7832 6967, 7832 6970 Fax. 7832 4335
Sundays to Thursdays from noon to 10 p.m.
Fridays and Saturdays until 11 p.m. Closed on Tuesdays
E-Mail: reserve@weltenrestaurant.com

24 Luscious LUNCHES



Home-style Hamburger

juicy 1/3 pounder served with grilled zucchini and grilled potatoes

La Peña de Sol Latino (page 67)

Panes Antigüenos

filled with chiles rellenos and house salsa

Café Panchoy (page 73)

Chef Salad

a heaping portion of sliced beef and ham, grated cheese, served on a bed of lettuce, choice of dressing and slice of home-made bread

Doña Luisa Xicotencatl (page 72)

Vegetarian Baguette

grilled eggplant with tomato, onion, bean sprouts, cucumber, cream cheese and parmesan cheese; home fries

The Black Cat Inn (page 75)

Pasta Atlántica

linguini with tuna, garlic, onions, basil and cherry tomatoes

El Sabor del Tiempo (page 79)

Dorade Guari-Guari

fish fillet in coconut milk and cucumber flavored with curry and ginger

Como Como (page 75)

Cobb Salad

mixed lettuce, bacon, chicken, avocado, hardboiled egg, tomatoes, watercress, blue cheese and basil, served with a red wine vinaigrette dressing

Café Sky (page 75)

Gringas de Cantina

Spicy pork Mexican style, with cheese and pineapple

Café No Sé (page 80)

Editors Note: Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: dining@revuemag.com

La Peña de Sol Latino

Grupo Sol Latino 7:30 Wednesday through Sunday Pan Flutes

live andean music

**La Peña
de Sol Latino**

Restaurante Bar

Fabulous food
International Menu and Full Bar

Cuban Music
Sunday 12:30pm

Ask for our famous
3-Chocolate Brownie

Live music every night 7:30, no cover charge

Free WiFi Access

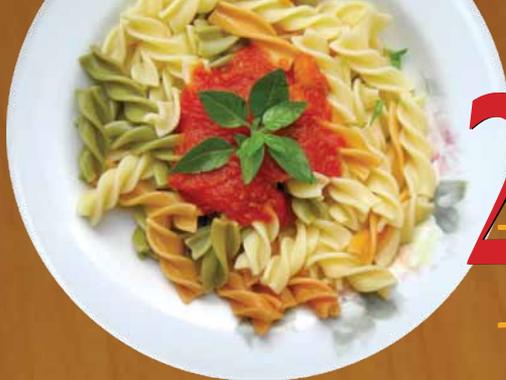
Lunch at La Peña

Daily Lunch Specials
like our big and juicy Hamburger
served with grilled zuchinni and
grilled potatoes for only Q45

Our regulars say, "It's the best in town!"

La Peña de Sol Latino Restaurante
5a calle poniente #15-c, La Antigua tel: 7882-4468

24 Luscious LUNCHES



Vegetarian Risotto

with mushrooms, roasted corn and asparagus, finished with butter and parmesan cheese

Epicure (page 62)

Yasai Itame

vegetables with thinly sliced sauteed pork

Kabuki (page 77)

Calamari Japonés

calamari fried in tempura, with panzu sauce and spicy mayonnaise (Friday-Sunday)

Nokiate (page 75)

Chiles Rellenos

traditional Guatemalan dish, stuffed green chiles

La Cocina (page 77)

Asado de Tira

a rack of barbecued short ribs, with potatoes and corn

Casa Escobar (page 69)

Ensalada de Campo

fresh salad with tomato, avocado, cheese, olives and grilled chicken

Café Barroco (page 75)

Carpaccio de Carne

thinly sliced beef in a house vinaigrette

Caffé Mediterraneo (page 79)

Almeja a la Marinera

clams in a marinera sauce baked in a casserole

Tapas y Tintos (page 80)

Editors Note: Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: dining@revuemag.com



MESÓN
PANZA VERDE
HOTEL Y RESTAURANTE

“International Cuisine with a Twist”

La Cueva
LIVE

Wednesday

Scott Stanton Jazz Trio • Sax, Piano & Bass

Thursday

Buena Vista de Corazón • Cuban Son

Friday

Estasis, Latin Trio • Violin, Flute & Piano

Nightly Cover: Q. 35

Lunch Tuesday through Sunday • Dinner Nightly • Sunday Brunch • Reservations Suggested
5ta Avenida Sur #19, La Antigua Guatemala • 7832-2925 • www.panzaverde.com



6 AV. NORTE # 3 LA ANTIGUA G. TEL.: 7832-5250
27 AV. 4-50 Z.11 LAS MAJADAS GUATEMALA CITY

24 Luscious LUNCHES



Nachos Apocalyptos

toasted nachos covered with traditional Mayan ingredients, corn, homemade pico de gallo, avocado, seasoned beans, ground beef, 2 cheeses and sour cream.

Monoloco (page 61)

Camarones al gusto

shrimp served with a mildly hot sweet and sour sauce or with garlic, includes salad bar

Ni-Fu Ni-Fa (page 79)

Lox-n-Bagels

cream cheese, smoked salmon, capers and onion

Bagel Barn (inside front cover)

Schnitzel Sandwich

breaded meat with cheese, lettuce, tomato and cabbage

Wiener (page 77)

Piloyada Antigüena

big red beans, cooked and mixed with chorizo, longaniza, pork, sausages, onion, parsley, peppers, tomato, thyme; grated cheese and boiled sliced eggs

La Cuevita de los Urquizú (page 81)

Valentina Chicken

grilled chicken breast in a dual red and green tomato sauce with minced pumpkin seeds, served with rice and vegetables

Fusión (page 80)

Quiche de Alcachofa

artichoke quiche
Tienda Delicio, S.A. (page 72)

Turkey Wrap

flour tortilla stuffed with turkey, cilantro dressing, roasted onions, tomato and endive lettuce

McCafé (antigua map)

Editors Note: Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: dining@revuemag.com



Pergamino's Restaurant

The elegance and international gourmet flavor accompanied with an excellent selection of wines and personalized service will provide an unforgettable experience.



D.G. SINCOSNET - www.sincosnet.com

Cafetenanza Restaurant

Features traditional Guatemalan and world cuisine with an incredible view of the "Agua Volcano".



Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C. A.



(502) 7728-0800 · USA: (646) 257-4957

ventas@filadelfiaresort.com · hotel@filadelfiaresort.com

www.filadelfiaresort.com

La Casserole



- New Administration
- New Formula

DAILY SPECIALS JUST LIKE A REAL FRENCH BISTROT

- Glass of wine
- Apetizer
- Main course

→ All for Q 100



CLOSED ON MONDAY

Tel: 7832-0219

Email: lacasserolegt@yahoo.fr



Doña Luisa Xicotencatl BAKERY and CAFETERIA

Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,
All-Grain, Potato & Onion
—Banana Bread & Cookies

Home-cooked Meals

Great Breakfasts
Sandwiches & Burgers
Soups & Salads
Stuffed Potatoes
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm
4a calle oriente No.12
Tel:7832-2578 Fax:7832-4332
La Antigua Guatemala

WE DELIVER
in Antigua



TIENDA
DELICIOSA, S.A.

Antigua's Gourmet Delicatessen
for 18 years

**Choose from our selection of
imported products including:**

- ⇒ Great Sandwiches to-go
- ⇒ Cold Cuts & Cheeses
- ⇒ Beer, Wine & Liquor
- ⇒ Meat, Chicken & Fish cuts
- ⇒ Pasta & Sauces
- ⇒ Homemade Bread & Pastries
- ⇒ Gourmet Dips
- ⇒ Spices & Condiments
- ⇒ Prepared Food & Snacks
- ⇒ Fresh Vegetables & Fruits
- ⇒ Household Products

GREY GOOSE
World's Best Tasting Vodka

Bodegas y Viñedos
PASCUAL TOSO S.A.

ABSOLUT
Country of Sweden
VODKA

POLIAKOV
VODKA

NORTON

BACARDI

Ovopast
Desde 1913

BOMBAY SAPPHIRE

MARTINI

3a calle poniente #2, La Antigua (2 blocks
north of central park) tdeliciosa@yahoo.com
Tel: 7832-6500 TelFax: 7832-0713

Monday - Saturday 9:30am - 6:30pm



Café Hanchoy Restaurante

Breakfast,
Snacks,
Lunch,
Dinner

**“A Restaurant
for You, with a
Family Atmosphere”**

Traditional Recipes with
Authentic Antiguan Flavor
Open from 7am to 10pm
closed Tuesdays

Reservations &
Special Events: Tel: 7832-1249

LIVE MUSIC ON WEEKENDS



6a. av.-Norte No. 1-B Antigua
Telefax: 8326571



RESTAURANTE PERSONAJES de La Antigua

Come & visit us for breakfast, lunch, dinner &
drinks at night in a beautiful atmosphere,
where good music will bring your memories back!

The best coffee experience... and
“New Internet Service”

Serving from 8:00 am to Midnight Happy Hour 6-10 Tuesday to Friday
6a av. norte # 6, Antigua Tel: 7832-3758 personajesres@hotmail.com

REVUE

has a NEW PHONE NUMBER

PBX: 7931-4500

6a calle poniente #2, La Antigua



Cafe Condessa

Home Made
Delectables
since 1993

7am - 8pm Sun-Thu 7am-9pm Fri-Sat
Breakfast served all day!
Sunday Brunch 9am-1pm

Omelets
Pancakes
French Toast
Quiche
Snacks
Salads
Soups
Cakes
Pies
Muffins
Scones
Espresso
Cappuccino
Ice Cream
Smoothies



Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua
PBX: 7832-0038 ~ Email: lastrescondesas@hotmail.com ~ ALL MAJOR CREDIT CARDS

8 breakout BEVERAGES

Coconut Lemonade

a blended concoction of coconut, lemonade and spices... with or without a double shot of rum

La Peña de Sol Latino (page 67)

Frozen Carrot Juice

interesting twist, and good for you
Personajes de La Antigua (page 73)

Krishna Milk

a blend of hot milk, honey, vanilla and a fresh banana
Rainbow Café (page 63)

Michelada

Gallo beer, V-8 juice, Worcestershire, lemon, Tabasco, salt and pepper
La Canoa (Antigua map)

Café Glacé

a delicious combination of ice cream and expresso topped with cinnamon

Doña Luisa Xicotencatl (page 72)

Mezcal Infusion

choose your flavor, including; rosa de jamaica, star anise, mango, lemongrass, chile...

Café No Sé (page 80)

Basilico

tequila, basil, sugar, lime juice, raspberry liquor, pepper

Bistrot Cinq (page 65)

Licuos

pineapple, melon, papaya, banana, watermelon, or strawberry; with water, milk, yogurt or soy milk

Café Y Tu Piña Tambien (page 80)

Editors Note: Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: dining@revuemag.com

THE FINEST TERRACE VIEW IN ALL ANTIGUA



GREAT FOOD & THE BEST
COCKTAIL BAR IN TOWN

1A AVENINDA SUR NO. 15
LA ANTIGUA GUATEMALA
TEL.: (502) 7832-7300

THE BLACK CAT INN

HOTEL, RESTAURANT, BAR

Awesome Terrace,
Just 2 blocks from
Central Park

5a calle poniente #11A, La Antigua
Tels: 7832-0374, 7832-4698



WWW.BLACKCATHOSTELS.NET



FRANCO-BELGIAN
home cooking
in a stylish
jazzy atmosphere

6 calle poniente N.6 La Antigua Guatemala
Reservations: 78320478 comocomoguate@hotmail.com

Discreto y Elegante Cocina Europea

El Rincón del Conquistador



Plazuela del Conquistador, D-2
La Antigua Tel: 7882-4398
Private parking
www.rincondelconquistador.com

We Serve **ILLY ESPRESSO** Coffee!



Callejón de la Concepción No. 2 ~ Tel 78320781
La Antigua ~ cafebarroco@yahoo.com

El Viejo Café



French Bakery
with the
best Croissants
in town.
Great Breakfasts.

6a av norte y 3a calle
poniente #12
Tel: 7832-1576
La Antigua

Productos de
NATURA
FRENCH BAKERY

Sun - Wed: 7am-8pm and Thur - Sat: 7am-10pm



*If you enter this world knowing you are loved
and you leave this world knowing the same,
then everything that happens in between
can be dealt with. —Michael Jackson*



double happiness
tuesdays & thursdays

NOKIATE



**ASIAN
LATINO
KITCHEN**

let the cat double your fortune!
tuesdays 2X1 rolls * thursdays 2X1 drinks

lunes a viernes (mon - fri) 6:30pm en adelante
sábado y domingo (sat - sun) 12:30pm en adelante
tel. (502) 7821.2896 www.nokiate.com
1a avenida sur no. 7 antigua guatemala
servicio a domicilio (delivery service) en adelante

16 delicious DINNERS



Tilapia in Lime Sauce

fresh fish fillet lightly seasoned with cilantro-lime, served with a salad, veggies and garlic bread, rice or baked potato

Las Palmas (page 52)

Enchiladas de Mole Poblano

chicken-stuffed tortillas covered with our Mole sauce made with 12 different ingredients: chocolate, peanuts, sesame seeds, etc.

Fridas (page 77)

Anolini "Al Cazador"

meat-filled homemade raviolis in a creamy pepper and Cognac sauce

Welten (page 65)

Chicken Kabobs

grilled with a curry or Mediterranean sauce, served with rice/eggplant, and steamed vegetables

Gaia (page 77)

Pepián Vegetariano

vegetables cooked in a special Guatemalan recipe that includes dry chilies, grilled tomatoes, sesame seeds, cinnamon, pumpkin seeds, cilantro and more, served with rice and a tamalito

La Fonda de la Calle Real (page 81)

Típica Steak Dinner

beef (*lomito* or *puyaso*), Argentine chorizo, guacamole, plátanos, refried beans and cheese, includes salad bar

Ni-Fu Ni-Fa (page 79)

Pan-Fried Salmon

in a thyme and ginger sauce served with caper risotto and an arugula and kalamata olive salad

El Pescador Italiano (page 63)

Róballo Fillet

steamed fish with soy, ginger, onions & broccoli; tomato saffron sauce

Bistrot Cinq (page 65)

Editors Note: Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: dining@revuemag.com

FRIDAS
Cocina Mexicana & Bar MR

www.tasfridas.com

Delivery available  Now!! Breakfast-Brunch sat & sun 9 to 12 

5a Av. Norte # 29
Antigua Guatemala
7832 1296

Gaia
Restaurante Arabe

¡Ven con tu pareja a disfrutar al estilo arabe en el Día del cariño!

Hooka Bar

Calle del Arco #35 "A", La Antigua Guatemala Tel. (502)7832-3670

La Cocina

BREAKFAST • LUNCH • SNACKS
Good Home Cooking! Daily 7:00 am - 5:00 pm
Authentic homemade "Típica" meals.
Sit down or take-out
4a. calle oriente #29A, La Antigua G. Tel.: 7832-4605

Love does not dominate; it cultivates.
—Johann Wolfgang von Goethe

RESTAURANTE JAPONES

KABUKI
LA ANTIGUA

6a avenida norte #14-A
Tel: 7832-4969

The definition of a beautiful woman is one who loves me. —Sloan Wilson

fridays
ALL YOU CAN DRINK
WINE BAR

CINE Lounge
Lo Jim Ventura

8:00 TO 0:00 PM
5a. Avenida Sur No. 8 La Antigua Guatemala

Superschnitzel
Callezada Sta. Lucia
Portal de Comercio No.8
(cerca del mercado)

WIENER

Nuevo - Internet gratis

0:33:00



16 delicious DINNERS

Pork Tenderloin

in a sweet and sour red wine sauce, served with garlic mashed potatoes and asparagus

Epicure (page 62)

Mar y Tierra

sirloin steak with jumbo shrimp, potatoes and corn

Casa Escobar (page 69)

Seviche Mixto Asiático

shrimp, squid, curvina, soy sauce and lemon

Nokiate (page 75)

Duck's Breast

choice of apple and blackberry sauce or pepper sauce

El Rincón del Conquistador (page 75)

Gourmet Pizza

the chef's specialty: chicken marinated in coriander sauce, mushrooms and artichoke

Christophe Pizza (page 79)

Hilachas

shredded beef in a mildly spicy sauce prepared with tomato, onion, garlic, chile, *guaque* and *miltomate*

La Cuevita de los Urquizú (page 81)

Thai Stir Fry

choice of chicken, shrimp, tofu, or calamari mixed in a spicy coconut cream green curry sauce

Mesón Panza Verde (page 69)

Bratwürstel

German sausages served with french fries & mustard/onion/ketchup sauce

Wiener (page 77)

Editors Note: Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: dining@revuemag.com



www.nifunifadeantigua.com



St. Valentine's Special:
Live Music
 &
Roses for the Ladies

Ni-FU NI-FA
 Parrilla Argentina
Steak House
 & Salad Bar

3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579

CUCINA ITALIANA

Caffè Mediterraneo

La Antigua

6a calle poniente #6-A Tel: 7832-7180 (closed Tue)



DINE WITH US OR HOME DELIVERY



PIZZA GOURMET

www.pizzadechristophe.com
 Calle Ancha #27, La Antigua Tel: 7832-2732

Restaurante



El Sabor del Tiempo

En la esquina más popular de Antigua

**SHRIMP - RABBIT
 STEAKS - PASTA
 -PANINOS-
 GREEK BURGERS**

Variety of special
 Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina
 Tel. (502) 7832-0516 • La Antigua Guatemala

WINE OF ARGENTINA

LA CHAMIZA

Comparte el espíritu Del Amor!

Reserva LA CHAMIZA Malbec

PBX. (502) 2432.0017 | www.comerciosbjj.com

Distribuido por B&J COMERCIOS B&J

DECRETO 90-97: EL EXCESO EN EL CONSUMO DE ESTOS PRODUCTOS PUEDE DAÑAR LA SALUD DEL CONSUMIDOR.

Give me a woman who loves beer and I will conquer the world. —Kaiser Wilhelm

Buffy loves Angel. He loves her. And I love Ho Hos. —Joss Whedon

Hotel-Boutique

HOTEL & RESTAURANTE

Two pleasures in the same place

Restaurante Tapas & Tintos

Bar

The best cuisine from Spain

Open from 7am-10pm

A little colonial comfort in Antigua
3a calle oriente #30 Tels: 7832-2049 / 2050 www.euskadihotelboutique.com

Fortune and love favor the brave. —Ovid

Cookies, Etc.

18 Varieties of Cookies
Fine Pastries
Breakfast & Cafeteria Service
Cakes made to order
Free Coffee Refills

Open Daily from 7am-7pm
Corner 3a av. & 4a calle T:7832-7652
rbalsells@gmail.com

Café No Sé
1ra Avenida Sur 11c every dive needs a town

legalmezcal.com cafenose.com ytupinatambien.com

y tu piña también
1ra Avenida Sur 18c

Fusión
restaurant & bar

1a. Calle Poniente #9, CORNER OF LA MERCED CHURCH
OPEN DAILY 12noon-10pm/Tels.78824516-41440171

La Cueva de los Urquizú



**Excellent "Típica" Meals
Buffet-style Breakfast,
Lunch and Dinner.**

"If you haven't eaten at La Cueva de los Urquizú, it's like you haven't been to Antigua."

2a calle oriente #9-D, La Antigua
Tels: 7832-2495, 5656-6157

Vivero de la Y Café Escalonia
plant nursery & cafe

5a. Avenida Sur Final # 36 " C " Antigua Guatemala

60 mts. después de
Restaurante Panza Verde

☎ 78 32 70 74
✉ la_escalonia@hotmail.com

Fax. 78 32 69 97

El día del amor se disfruta en un lugar especial.



Restaurantes
**La Fonda de la
Calle Real**
La Antigua Guatemala desde 1975

Calle del Arco y "A la Vuelta" en La Antigua Guatemala • www.lafondadelacallereal.com • Tel.: (502) 7832 0507

16 appealing APPETIZERS



Cheese Poker

a tart made from four Italian cheeses: mascarpone, gorgonzola, ricotta and parmesan; on walnut bread, green apples, blackberry sauce with the aroma of raspberry vinegar
El Pescador Italiano (page 63)

Grilled Beef Strips

(serves 3) grilled sirloin steak cut into strips and rolled in tortillas, slices of tomato and avocado, mild sauce and green hot sauce
Las Palmas (page 52)

Nachos Supreme

double cheese and guacamole, beans, sour cream, pico de gallo
Fridas (page 77)

Pumpkin Cream Soup

made with fresh Guatemalan pumpkins, topped with croutons
Fusión (page 80)

Baked Jalapeño Peppers

filled with melted cream cheese and bacon
La Canoa (Antigua map)

Corn Bisque

with red bell peppers and rosemary
El Sereno (page 62)

Dedos de Pollo

strips of chicken breast deep-fried in beer batter, served with barbecue or mustard sauce
Monoloco (page 61)

Hummus

with original Mediterranean dip, with mushrooms, beef and beans
Gaia (page 77)

Editors Note: Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: dining@revuemag.com



Herbal Sauna - Massage - Facials - Body Exfoliations - Hair Services - Manicure - Pedicure



SPA FOR 2

- Relax in our Herbal Steam Sauna 30 min.
- Remove Skin dead cells with full Body Exfoliation 30 min.
- 30 min. Shoulder, back & neck massage

Couples \$.86.00

Mayan SPA

www.mayan-spa.com

Mayan Petit SPA 6a Av. norte No. 7 La Antigua Guatemala ☎ 78 32 89 87 / 78 32 89 51
 Alameda Santa Lucía norte No. 20 La Antigua Guatemala ☎ 78 32 35 37 / 78 32 35 38

HOTEL

Las Camelias Inn

"A quiet, clean & comfortable place to rest."

19 Rooms with private bath and Cable TV , Parking, Very affordable. Near Santo Domingo & Central Park

3a calle oriente
 #19, La Antigua
 Tels:
 7832-5780,
 7832-5483
www.cameliasinn.com



THIS MONTH'S SPECIAL RATES (includes Continental Breakfast)



Enjoy the magic and mysticism of La Antigua nights in privacy and comfort.

- Single: \$30
 - Single for two: \$38
 - Double: \$47
 - Triple: \$68
- Private bath and hot water, 1/2 blk from park

5a av. sur #8, La Antigua
 Tel. 7832-0581
lasinventura@yahoo.com.mx



Enjoy your visit in an authentic colonial house two blocks away from Central Park

The Finest Family Hotel in Antigua

Breakfast Service • Wireless Internet • Cable TV
 Single, Double & Triple Rooms • Private Parking

Resv. tels: (502) 7832-5155, 7832-7965, 7832-7966 TelFax: (502) 7832-0217
 4a calle oriente #16 haurora@conexion.com.gt www.hotelauroraantigua.com

The way to love anything is to realize that it may be lost. —Gilbert K. Chesterton

Love makes your soul crawl out from its hiding place. —Zora Neale Hurston



REVUE le ofrece más valor agregado. Un enlace 'link' en » www.revuemag.com

16 appealing APPETIZERS



Bruschettas de Champiñón

mushroom bruschettas with
garlic, parsley and cream

El Sabor del Tiempo (page 79)

L'insulate Caprese

traditional Italian salad with
mozzarella, tomato & basil

Caffé Mediterraneo (page 79)

Yakitori Mix

steak & mushrooms, plus
chicken & plantain, plus
sweet & spicy shrimp

Nokiate (page 75)

Ensalada de la Casa

goat cheese and prociutto
with arugula and peppers

El Rincón del Conquistador (page 75)

Espárragos Milanesa

steamed asparagus served with
prosciutto, parmesan cheese
and melted butter

Mesón Panza Verde (page 69)

Tapas Mixto

Serrano ham, Iberian chorizo
and Manchego cheese

Tapas y Tintos (page 80)

Agedashi Tofu

fried tofu with
Dashi soup

Kabuki (page 77)

Sopa Chapina

black bean soup made
in house with fresh herbs,
served with onion bread

Café Barroco (page 75)



HOTEL SAN JORGE

A-1 Service ♦ Affordable ♦ Phone / Fax
 Room Service ♦ Indoor Parking ♦ Pool*
 Beautiful Garden ♦ Private Bath /Hot Water
 Cable TV ♦ Fireplace ♦ Credit Cards ♦ Free
 Continental Breakfast ♦ Horseback Riding*

4a av. sur #13, Antigua

Tel/Fax: 7832-3132

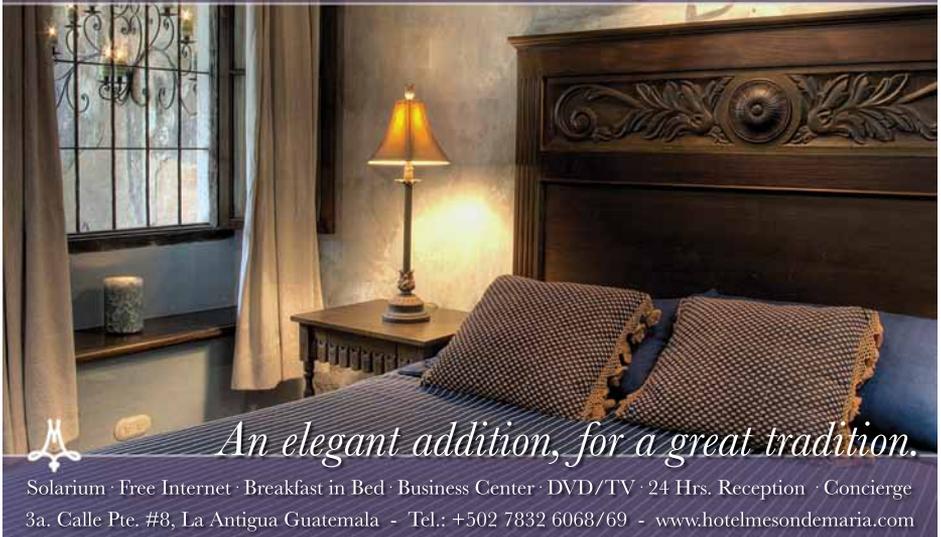
hotelsanjorge@conexion.com.gt • sanjorge@terra.com.gt
 www.hotelsanjorge.centroamerica.com

* Extra Charge



El Mesón de María

La Antigua Guatemala



An elegant addition, for a great tradition.

Solarium · Free Internet · Breakfast in Bed · Business Center · DVD/TV · 24 Hrs. Reception · Concierge
 3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala - Tel.: +502 7832 6068/69 - www.hotelmesondemaria.com

8 delectable DESSERTS



Banoffee Pie

sweet honey biscuit base covered in a thick layer of caramel and slices of fresh banana, topped with a generous helping of fluffy cream, dusted with chocolate powder

Rainbow Café (page 63)

Crepe de Cajeta

caramel crepe with a coffee sauce and vanilla ice cream

El Viejo Café (page 75)

White Chocolate Ice Cream

topped with blackberry sauce

Welten (page 65)

Home-made Cookies

several flavors of fresh-baked

“big” cookie goodness

Cookies, etc. (page 80)

Capuccino Pie

dark espresso folded into whipped cream, piled into a cookie-crumb crust

Café Condesa (page 73)

Belgian-style Waffles

made with organic blueberries and served with ice cream

or whipped cream.

Café Sky (page 75)

Merengue a la Crema

with 2 heaping scoops of handmade Italian ice cream

Christophe Pizza (page 79)

Chocolate Amaretto Cake

No description can define the taste

El Sereno (page 62)

Editors Note: Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: dining@revuemag.com



- Friendly dealings
- Exclusive Internet
- Free Wireless Internet (WI-FI)
- Safe Box
- Jacuzzi and Roof garden
- Voicemail box in each room
- Tours and Hand made souvenirs
- Meals and Room service



SABRE-44294
AMADEUS-GUA891
APOLLO-29316
WOLDSPAN-7891

3a. av. norte # 9 La Antigua Guatemala
Tel. 7832-3850, 7832-3851, 7832-3852
1st block from the central park
www.elcarmenhotel.com
hotelcarmen@conexion.com info@elcarmenhotel.com

Comfort and Quality Service
BED & BREAKFAST

2a av. norte No. 3 (2 blks from Central Park) &
7a calle final & Calle de Chipilapa No. 17
La Antigua Guatemala

Reservations: (502) 7832-3031, Telfax: 7832-0275
hotelcasaovalle.com ~ casaovalle@yahoo.com

Casa Ovale
Chipilapa,
a private and comfortably furnished house just for you!

posada DEL ÁNGEL

4a avenida sur #24A, La Antigua
Tels: (502) 7832-5303, 7832-5244
elangel@posadadelangel.com
www.posadadelangel.com

Where travelers with taste discover service with style.

hostel 5

Best Hostel in Town!!
Cheap Dorms ~ Private Bath
Free Breakfast ~ Free Lockers ~ Free WiFi

4a av. norte #33, La Antigua Tel: 7832-5462
hostel.five@gmail.com www.hostelworld.com

Bed & Breakfast

La Villa Serena

Tels: 7832-8448, 7882-4426
Callejón del Espíritu Santo #16, La Antigua
www.lavillaserenaantigua.com

Promote your business to more people for less cost-per-unit with REVUE



THE CLOISTER

B E D & B R E A K F A S T



The Cloister, originally a 17th century cloister, later converted to a private residence, provides a rare opportunity to visit a colonial home. Built in the classic Spanish style with rooms arranged around a central garden courtyard, it is comfortably furnished with private baths and fireplaces in all seven bedrooms.

thecloister@gmail.com
www.TheCloister.com
5a avenida norte #23, La Antigua
Tel: (502) 7832-0712



CASA MORELIA

Family-style Guest House

Breakfast & Lunch, Healthy local food

By the week or month. Nice, clean, Internet, WiFi, Cable TV, Free Intl. calls

Calle de Las Ánimas #10 (in front of Colonia Candelaria) La Antigua
 Tels: 4285-9510, 7832-0004 casafincamorelia@hotmail.com



- Clean & comfortable rooms
- Private bath /hot water
- Shared kitchen
- 6 blocks from Central Park
- Wireless internet for laptops

1a av. norte #22-A Tel/Fax: (502) 7832-2549
info@lacasademaco.com www.lacasademaco.com



Charming Bed & Breakfast

Just 2 blocks from the Central Park

5a av. sur #11-C, La Antigua Guatemala
 Tel: 7882-4469 ~ www.hotelmesondelvalle.com

Private rooms, double rooms, shared rooms, kitchen.
 Family atmosphere, cable TV, DVD, free Wi-Fi, hot water, laundry service



5a calle poniente #42
 Callejón Landívar,
 La Antigua
 7832-5515

raulcruzval@yahoo.com www.placetostayhotel.com



•Double Rooms •Cable TV •Internet WIFI
 •Hot Water •Lovely Garden •Hammocks
 •Maid Service •Shared kitchen

Reservations:
 (502) 7832-1735 / 5766-0765

1^{er}. Avenida Sur #4B,
 Antigua Guatemala, Sacatepéquez
 Email: micasaenlaantigua@hotmail.com

Hotel Posada del Hermano Pedro

We have 57 Comfortable Rooms
 Banquet Halls for Special Events
 3a calle oriente No. 3, Antigua Guatemala
Info@hotelposadahermanopedro.com
 Tels: 7832-2140, 7832-2089
www.hotelposadahermanopedro.com

 **Ponga un banner en www.revuemag.com por Q100 adicionales por mes**



Casa Madeleine is a distinctive boutique Hotel and Spa in La Antigua Guatemala with **6 Beautiful decorated and furnished rooms.**

Calle del Espiritu Santo #69, La Antigua
Tel: (502) 7832-9348 ~ Fax: 7832-9358
frontdesk@casamadeleine.com ~ www.casamadeleine.com

We welcome you with friendly service and a family atmosphere



Hotel Casa Santana

Comfortable Rooms (single, dbl, trpl) - Full Breakfast included - WiFi Internet
Cable TV - Large Gardens - Private parking - Charming corridors

7a av. sur #11, Antigua Guatemala (3 blocks from central park)
Tel: 7832-2823 www.hotelcasasantana.info



Palacio de Doña Beatriz

Suites, Jr. Suites & Villas

SPA

Las Gravileas, Calle de los Duelos Tel: (502) 7832-9573
TelFax: 7832-4053 info@hotelpalaciodebeatriz.com
www.hotelpalaciodebeatriz.com

Everytime you smile at someone, it is an action of love, a gift to that person, a beautiful thing.
—Mother Teresa

BED & BREAKFAST



Callejón del Hermano Pedro #2
La Antigua Guatemala

Reservations: Antigua Tours by Elizabeth Bell
7832-5821, 7832-2046
www.hotelcasaconcepcion.com



MESÓN
PANZA VERDE
HOTEL Y RESTAURANTE



Tel.: 7832 2925
www.panzaverde.com
5a avenida sur # 19, La Antigua



Revue: 20,000 magazines
monthly with extensive
country-wide distribution
publicidad@revuemag.com

Casa Quinta
Hotel Boutique

5Av. Sur No. 45, La Antigua Guatemala
Tels.: 7832 6181 • 7832 6083

www.hotelcasaquinta.com
info@hotelcasaquinta.com

Casa Hotel LEBEVRE
BED & BREAKFAST

Free Wireless Internet Access, Hot Water, Cable TV, Breakfast, Gardens.

Callejón La Concepción N°. 6
Antigua Guatemala, Guatemala
Reservations:
Tels: (502) 7832-0550 / (502) 5704-3634
Paquetes Especiales para Semana Santa

hotellefebvre@gmail.com
www.hotelcasalefebvreguatemala.com

Hotel Posada de Maria

★★★★

*¡A different place!
For an unforgettable stay...*

We have Bed & Breakfast, free wifi, TV with cable and private bath.

1era. Avenida Sur (Calle de los pasos) No. 42,
La Antigua Guatemala
www.hotelposadademaria.com
reservaciones@hotelposadademaria.com
Tels.: (502) 7832-7684, 7832-7685, 7832-1294

Hotel Casa Noble

★★★★

Is the Bed & Breakfast most exclusive in La Antigua Guatemala.
We have, free wifi, TV with cable and private bath.

In an atmosphere of peace and tranquility come to know the past...

2a. Avenida Sur (Calle de Sta. Clara) No. 29,
La Antigua Guatemala
www.hotelcasanoble.com
reservaciones@hotelcasanoble.com
Tels.: (502) 7832-0864, 7832-0866, 7832-0868



Let us pamper you during your stay in Antigua. Our doors are newly opened to welcome you as our special guest at Vilaflor Hotel



*Reservations: Cel. 502.5526.8888, Tel. 502.7888.6980/81 - info@vilaflorhotel.com - www.vilaflorhotel.com
Lote 17, Condominio El Cortijo de las Flores, Km. 48.5, Carretera a Ciudad Vieja, Sacatepéquez*



Luego del éxito del ecolodge la lancha en petén, isabel y didier tienen el gusto de darle la bienvenida al primer **hotel de charme** en Antigua

After the success of the ecolodge la lancha in Petén, isabel and didier are delighted to greet you at the first **hotel de charme** in Antigua



**New Design Hotel / Calle de los duelos Las Gravileas #7 y 8 / Antigua
www.unpaseoporlaantigua.com / tel.7832.3354 / unpaseo@turbonett.com**



*Comfort luxury & romance
Come and experience!*



Hotel Posada de los Leones

+ (502).7832.0974

www.posadadelosleones.com
posadadelosleones@gmail.com

Con mucho gusto cont. from page 19

continued with our afternoon session. At our break I was informed that the man was the university-level oral language examiner for the school. I left early that day just after coffee and cake.

After a number weeks in La Antigua I was reluctantly called back home to deal with family matters. My final afternoon was spent doing last-minute sightseeing and souvenir shopping. I bought coffee in hand-woven bags to bring home as gifts. I visited the cathedral ruins as the sun mellowed the stone in the late afternoon. Crossing town, I stopped to rest on a bench in Parque Central. As I got my sandals shined, a woman in traditional Mayan dress with the *de rigueur* baby tied to her body approached me to sell her necklaces. I politely declined—*no gracias*. She sat down with a sigh on the bench beside me saying she was tired. She

proceeded to tell me she had four children, worked in the park from 9 until 5 every day, went home, looked after her children, then sat up every night making necklaces. I asked her such things as where she lived and how far away it was. And it was only when I heard her answering my last questions that it hit me, I was taking part in a fluent conversation in Spanish! Not only that, but every transaction in my day had been in Spanish. Now a more sophisticated discussion, perhaps about the effect of globalization on the price of coffee beans, would have to wait for my next “semester” in La Antigua but for that moment I was jubilant. No more cowboys for me.

I gently bartered and bought a jade necklace. Standing, I asked her to put the necklace over my head. Proudly and with great dignity I left the park. I had just held my graduation ceremony. 





posada
el enSueño

Three Luxury Suites
 Gourmet Breakfast
 Cable TV - Mini Bar
 Lap Pool

La Antigua Guatemala, Calle del Agua, Callejón la Ermita final, Santa Ana / Tel.: (502) 7832-7958
 Email: posadaelensueno@conexion.com / www.posadaensueno.com



3 blocks from Central Park

Hotel Panchoy

21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. CableTV, Safety Box, Mini-Bar.

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937

1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala

info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.com

www.hotelpanchoy.com



CASA RUSTICA

HOTEL & CAFÉ

private bath, hot water, cable TV,
free Wi-fi, laundry, shared kitchen,
bag storage, 2 gardens, 3 terraces

6a av. norte #8, La Antigua (1 block from central park) T: 7832-3709
casarusticaqt@hotmail.com www.casarusticaqt.com



The most charming place in Antigua

HOSTAL SAN NICOLAS

Cozy Rooms with Private Bath
Lovely Garden
Excellent Service

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle
Tel: 7832-2915 hostalsannicolas@inteln.net.gt
Fax: 7832-9751 www.hostalsannicolas.com

Posada El Antaño *"A place for you to feel at home."*

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.
1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.

Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates

6a av. norte #36, Antigua Tel/Fax: 7832-7351,
7832-0134 www.posadaelantano.com

Hotel Casa de las Fuentes

COMFORT & ELEGANCE • Near San Sebastián Park
Private Bath • 2 Lovely Gardens • 24 Dbl Rooms
Convention Room • Credit Cards accepted

Av. El DESEGAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316
La Antigua email: casadelasfuentes@hotmail.com



Hotel La Taluana

Quiet & Relaxing,
Rooms w/ hot water
Convenient location

7a av. sur #3 La Antigua
Tel: 7832-1223
latatuana@hotmail.com www.latatuana.com

 **REVUE offers web updates via email**

OFICINAS CENTRALES y VENTA DE BOLETOS
7a Ave 19-44, zona 1
Tels: 2232-3661, 2220-6018 Fax: (502) 2220-4902
www.transgalgosinter.com

TRANS GALGOS INTER
★★★★★
A TAPACHULA EN PRIMERA CLASE.

SERVICIOS ESPECIALES:
Renta de Buses, último modelo,
dentro y fuera del País.
Tel: 2220-6904 /05, 2230-5058

SALE GUATEMALA	LLEGA TAPACHULA	SALE TAPACHULA	LLEGA GUATEMALA
7:30, 13:30 & 15:00	14:30, 19:30 & 20:00	6:00, 9:30 & 14:30	1:00, 15:30 & 19:30

CUBRIENDO CONEXIONES A: ■ EL NORTE DE MEXICO ■ E.E.U.U. ■ CANADA Via terrestre con: Cristobal Colón, ADO, Estrella Blanca, Greyhound. Via aerea: Reservación y venta de Boletos a través de Exytur. Tel: 2253-9131

TRANSPORTES TURÍSTICOS Shuttle Service Organized Tours. Packages and more... **24 HOUR ASSISTANCE**

ATITRANS
TOUR OPERATOR
info@atitrans.com www.atitrans.com
ventas@atitrans.com

7832-3371, 7831-0184, 5935-8233
6a av. sur #8, La Antigua
GET IN TOUCH WITH US IN:
• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala
Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

Transportes REBULI 50 years experience in transportation services Tel: 5306-9917
info@toursrebusa.com

DAILY DEPARTURES:
• Antigua to Monterrico 5:30am & 2:45pm (from the Antigua Terminal)
• Monterrico to Antigua 5:50am & 2:50pm (via Puerto Quetzal, Escuintla)
• Antigua to Panajachel 6:50 am (pullman bus)
• Panajachel to Antigua 10:50am (pullman bus through to Guatemala City)

Tours Rebusa
Descubriendo Guatemala

TURANSA AGENCIA DE VIAJES OPERADORA DE TURISMO **EVERYTHING GUATEMALA!...**
Tours, Transportation, Shuttles, Hotels & more.
Worldwide Air-tickets, Professional Staff,
High quality service, Individuals or Groups

Antigua: 5a calle oriente #10-A Tels: (502) 7832-2928, 7832-4691 Fax: 7832-4692
Guatemala City: Km. 15 Carr. Roosevelt, Super Centro Molino Locales 68-69 Tels: (502) 2433-6080 /81 Fax: 2433-6452
New Branch: Calz. Aguilar Batres 34-77, z.12 local 201 Tels: (502) 2470-1296/ 97, 2442-3034

www.turansa.com info@turansa.com **24 HOUR ASSISTANCE (502) 5651-2284**

Monja Blanca
Expeditions
Travel Agency & Tour Operator
Shuttles & Tours throughout Guatemala
4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797 5547-0405 agenciamonjablanca1@yahoo.com

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...

A woman knows the face of the man she loves
as a sailor knows the open sea.
—Honore de Balzac

He who loves, flies, runs, and rejoices;
he is free and nothing holds him back.
—Henri Matisse

Every man who is high up loves to think that
he has done it all himself; and the wife smiles,
and lets it go at that. —David Bailey

I love sleep. My life has the tendency to
fall apart when I'm awake, you know?
—Ernest Hemingway

REVUE = RESULTADOS
www.revuemag.com
publicidad@revuemag.com

SINFRONTERAS

Our Services

- National & International Flights
- Tours a la Carte
- Volcano Tours
- Special Tours
- Canopy
- Shuttles

Our Goal, Your Satisfaction !

5a ave Norte 15A Antigua Guatemala
Tel 502-77204400 - Fax 502-77204444
www.sinfront.com - sinfront@sinfront.com

Lax Travel Antigua

TRAVEL AGENCY

Tels: 7832-1621, 7832-2674
3a calle poniente #12 Esquina
laxantigua@intelnett.com

You won't find better airfares than ours!!!
Wholesale Prices ISIC, ITIC Cards Welcome

THE MOVIE SHUTTLE

SHUTTLE direct to
Cinepolis VIP Theater, Oakland Mall
FRIDAY 5:30pm from Cafe No Se
Q100 - sign up at Cafe No Se!
5 PERSON MIN OR NO TRIP
4881-3562
movieshuttle@gmail.com
info or to organize your own charter

I don't like country music, but I don't mean to denigrate those who do. And for the people who like country music, denigrate means 'put down.'
—Bob Newhart

I'm a Psychic Amnesiac. I know in advance what I'll forget. —Michael McShane

Send your comments feedback@revuemag.com

Litagua Express

SU ENCOMIENDA RÁPIDA Y SEGURA

INTERNACIONAL

- International courier
- Local courier and money transfer
- Passenger transportation to Guatemala City Central location for CLASS, PLUS and SPECIAL travel service

Delivery Service World Wide

Destinations:

- Guatemala City
- Antigua Guatemala
- El Rancho
- Teculután, Zacapa
- Hotel Valle Dorado, Río Hondo
- Mayuelas
- Gualán
- Chiquimula
- Jocotán
- El Florido
- Amates, Izabal
- Morales, Izabal
- Río Dulce
- Puerto Barrios
- Santo Tomás de Castilla

ANTIGUA GUATEMALA
4a calle Oriente # 48
Tel.: 78329850

¡Llama ya!
{502} 2220-8840
www.litagua.com

Puerta a Puerta
Desde 6 horas

WORLD CLASS BOATS & CREWS

WORLD CLASS FISHING

WORLD CLASS SERVICE



-Guatemala-



PHOTO © SCOTT KERRIGAN, MARK HATZER

CasaViejaLodge.com

Toll Free (866) 846-9121 South Florida (786) 243-1552

GUATEMALA
*Sport
Fishing*

Charter Desk

now at Marina Pez Vela,
Puerto Quetzal

TEL: **5709-8697**

Deep-sea or Coastal Fishing & Ocean Safaris
with "Team Parlama" Charter Services

Full Day, Half Day and
by-the-hour Excursions

*Río Dulce Excursions also available:
call 5691-0360*

SPORTFISHING



Sailfish, Marlin, Dorado, Yellowfin Tuna & Roosterfish
Internationally recognized bilingual captains
Modern, well maintained boats with top quality equipment



Rods & Reels Sport Fishing Adventures

www.rodsandreelssportfishing.com
for info on daily rates or packages:
5251 4809 or 5502 5353



Festival Atitlán continued from page 23

soon to be announced. There will be an art gallery offering local paintings for sale that will also benefit this year's good works recipient, as well as demonstrations: for instance, bring a T-shirt and have the festival logo silkscreened on it while you watch. Kids are definitely not left out ... there are some great activities planned for them like flag

painting, face painting, a small playground, storytelling and a mini-circus!.

The Festival Atitlán will be held in a beautiful pine forest outside of Santiago Atitlán. Organizers suggest that you plan to come and camp overnight. There will be plenty of security, and the ...continued on page 102



The Ginger Ninjas and their bicycle powered Rock Band (photos from last year's festival)



Spectator view from last year's festival



**Live Music
Saturday
Nights!**

Posada de Santiago
HOTEL y RESTAURANTE

**Stone Cottages, Suites,
Hacienda and Group Dormitory**

- Gourmet Dinners • Internet
- Mountain Bikes • Horseback Riding available
- Heated Swimming Pool • Sauna • Hot Tub

On the Lake, 1 km south of Santiago Atitlán
Tels: 7721-7366 Fax: 7721-7365
Cel: 5784-9111 posadasantiago@gmail.com
www.posadadesantiago.com

Pool, Sauna & Hot Tub



**VILLAS
B'ALAM YA**
Lago de Atitlán



*travel
tranquility
transcendence*

*With Six Distinct Properties
to Satisfy The Needs of Any Traveler*

A MESÓN PANZA VERDE Property • 7832-2925 www.panzaverde.com

HOTEL *Your Hotel in Panajachel in Calle Santander*



- Comfortable rooms - CableTV
- Private bath w/ hot water
- Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander, Panajachel - Tels: 7762-2915 /17
Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com

El Aguacatal
El Rosario-Don Moisés

Bungalows familiares Cable TV
Cel: 5204-9333 Telefax: 7762-1482
atitlondonmoises@hotmail.com
www.atitlondonmoises.com

From: Antigua, Panajachel, San Pedro, San Marcos, Xela
To: **San Cristóbal de las Casas** Every Day

Eternal Spring
Av. Santander, Panajachel, Guatemala.
(502) 7762-6043, 7762-6094. 24 hrs: 5464-6601
eternalspring_reservations@hotmail.com
MEXICO D.E., OAXACA, CANCÚN, MÉRIDA, LA ANTIGUA, CHICHI, TIKAL & MORE

The only vegetarian restaurant in Panajachel

Cafe Bombay tofupan • falafel pita sandwiches
burritos • lasagna • pad thai • curry gado-gado • vegetarian filet
miso soup • homemade ginger ale



Calle Santander (100 mts from the lake) Tel: 7762-0611

Hotel Posada Chinimaya

Calle Rancho Grande
Tel/Fax (502) 77620142
ventas@hotelchinimaya.com
www.hotelchinimaya.com

Private Bath with Hot Water, CableTV, Safe Box, Parking, Laundry, WIFI internet, Shared Kitchen, Hall for Events



TRANSPORTES TURÍSTICOS

ATITRANS

—TOURS—
—SHUTTLES—
& more

► Antigua ► Quiriguá ► Lake Atitlán
► Tikal ► Río Dulce ► Chi Chi

Panajachel: Calle Santander (next to Hotel Regis)
Tel: 7762-0146, 7762-0152 www.atitrans.com



SPANISH SCHOOL
JABEL TINAMIT
PANAJACHEL

Callejon Las Armonias; across from the Catholic church Panajachel,
Tel: (502) 7762-6056, 5786-0831
Website: www.jabeltinamit.com
Email: learnspanish@gmail.com

- Since 1998 teaching Spanish
- Professional teachers
- Intensive 1-1 Spanish Classes
- Homestay-hotel and self-catering apartments
- Study with friends or one-to-one.




Jenna's River
BED & BREAKFAST

Nightly and Weekly Rates
PANAJACHEL
5458-1984, 7762-0314
jennapana@gmail.com
www.jennasriverbedandbreakfast.com



HELP US HELP THEM

WITH YOUR SUPPORT WE CAN ERADICATE THE PROBLEM OF OVERPOPULATION & ANIMAL CRUELTY



- Sterilization
- Vaccinations
- Adoption & Foster Care
- Humane Education

MAYAN FAMILIES
■ 501.(c).(3) Non Profit Charity
www.mayanfamilies.org
Enquiries: 4511 0456

Ignorance and bungling with love are better than wisdom and skill without.

—Henry David Thoreau

Until one has loved an animal a part of one's soul remains unawakened. —Anatole France

A companion loves some agreeable qualities which a man may possess, but a friend loves the man himself. —James Boswell

In this life we cannot do great things. We can only do small things with great love.

—Mother Teresa



REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio

Hotel Dos Mundos
Panajachel, Guatemala

An Oasis of Peace and Tranquility!

- *Pool
- *Parking
- *Laundry
- *Gardens
- *Cable TV
- *Security boxes
- *Travel Agency
- *Conference Room
- *Room service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

www.hoteldosmundos.com dosmundos@atitlan.com h2mundos@intelnet.net.gt
Tel:7762-2078 7762-2140 Fax:7762-0127 Panajachel, Calle Santander 4-72, Z2

HOTEL Fonda del Sol
h_fondadelso@yahoo.com

15 Confortables habitaciones
Parqueo • Lavandería • Jardín
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel

PRIMAVERA
hotel www.primaveraatitlan.com

Understated Elegance

In the heart of Panajachel Calle Santander
Tel: 7762-2052 ~ Fax: 7762-0171

Rancho Grande Inn
Best Bed & Breakfast in Panajachel

Beautiful Rooms with fireplace, swimming pool, large gardens, WiFi and more
Tel: +(502)7762-2255, 7762-1554 Fax: 7762-2247
E-mail: ranchogrande_inn@yahoo.com
www.ranchograndeinn.com

unique - famous - original

CIRCUS BAR[®]

www.circusbar.com.gt Tel:(502) 77622056

Festival Atitlán continued from page 98

nighttime jams around the campfire are legendary. If you need a hotel room, make a reservation early because the hotels will fill up. There will be plenty of good food and drink, and if you decide to bring your own, please remember that this is an ecological festival: there are no bottles allowed, and you are asked to avoid plastic. Food will be served on banana leaf and biodegradable plates, beer sold in cans will be recycled by

local kids, planners are doing their best to keep the festival's "footprint" as unobtrusive as possible.

This is undoubtedly the most interesting and eclectic alternative arts festival in Guatemala! Come and join in! 

For more information and updates about the festival please visit www.festivalatitlan.com/indexeng.html



Naik Madera, female band from Guatemala City (photos from last year's festival)



The LeRoy Mack Bluegrass Band



Jaibalito - Lakefront
RESTAURANT JACUZZI
BAR POOL
5051-4520

A two minute walk from La Casa del Mundo



Brian Howe, from Bad Company



Grupo Sotzil from Sololá



Lago Atitlán
ECO-RESORT & NATURE RESERVE

'Eco-Boutique Hotel'



Tecun Uman Suite



Sweeping Lakefront Views



Jaguar Suite

LagunaLodgeAtitlan.com
7823-2529

RECOMMENDED BY
CONDÉ NAST
JOHANSENS



teja *café*

Espresso | Latte
Capuccino | Mocha
Frapuccino | Frappe

Una tentadora experiencia

Torre Pradera Xela, Local 113, Tel.: 7930-4361



Free *Salsa Classes*
on Wednesday at 9pm.

la discoteque
aprendiendo ★

14 Av. 4-41 Zona 1, Quetzaltenango.

I Free drink by finishing the magazine!

THE BLACK CAT XELA

HOSTAL, BAR,
RESTAURANT



13 avenida 3-33, zona 1
Quetzaltenango Tel: 7761-2091 WWW.BLACKCATHOSTELS.NET



100% Coffee
roasted & ground

The finest
Guatemalan
Highland Coffee
roasted in your
presence in our
Coffee Specialty Shop

Take it home or enjoy some in our café,
all imaginable variations of coffee drinks

C.C. Mont Blanc, 3 fl. Tel: 7765-4870
info@bazaridelcafe.com www.bazaridelcafe.com



Hotel del Campo

Km. 224 Salida a Cantel, z. 5
Quetzaltenango
Tel: 7926-8288 al 92, 7926-8284
Fax: 7926-8287
www.hoteldelcampo.com.gt

- Hospedaje para más de 200 personas
- Restaurante • Salones para eventos
- Internet inalámbrico
- Piscina climatizada
- Área Infantil



ARTESANÍAS

5a calle 14-03 zona 1, Quetzaltenango
Tels: (502) 7763-2189, 7763-0096




Bar & Music

Electronic
Hip-Hop
House

15 av. 1-10, z. 1, Quetzaltenango
Tels: 7761-2111, 5344-0474 & 5606-9823

*Love is of all passions the strongest,
for it attacks simultaneously the head,
the heart and the senses. —Lao Tzu*

*Age does not protect you from love. But love,
to some extent, protects you from age.*
—Anais Nin

LA DEMOCRACIA SPANISH SCHOOL

A private business with a social conscience
Special rates for volunteers

"La democracia, algo que todos aspiramos"

9a calle 15-05, zona 3 Quetzaltenango
Tels: 7767-0013, 7763-6895, 4085-0533
info@lademocracia.net www.lademocracia.net




De La Vela Café
Coffee Bar

*Sandwiches, Steaks, Chicken,
Shrimp, Beer & Music*

4a calle 14-23, z. 1 Quetzaltenango
Tels: 4054-4251, 4554-5015
delavelacafe@hotmail.com



CENTRO
QUIROPRÁCTICO
—Y DE TERAPIA FÍSICA—

Tel: 502 7765-4721
Cel: 502 5931-3116
24 av. 2-22 zona 3
Quetzaltenango

- Neck pain
- Lower-back pain
- Slipped disc
- Lumbago
- Sored or numbed legs



Gourmet Products:
wine, cheese and
chocolates

Delivery & Catering

5a calle 10-04, z. 1, Centro Histórico,
Quetzaltenango Tel: 5631-0671
labarricaxela@gmail.com

Dicap

RESIDENCE
www.dicapresidence.com.gt

Central location minutes away by foot from Xela's historic sites, restaurants and night life.



ECONOMIC, COMFORTABLE, SECURE AND CENTRAL

- Single or double occupancy with separate beds, on a monthly basis.
- Dramatic views from Xela, weekly sheet cleaning and extra comforts.

6a calle 9-24, z. 1, Quetzaltenango, Guatemala • Tel. 5287-1921, 7761-1465

All love is original, no matter how many other people have loved before. —George Weinberg

That man is a success who has lived well, laughed often and loved much. —Robert Louis Stevenson

NORTH & SOUTH BOOKSTORE

8a calle y 15 av. 13-77,
Zona 1 Tel: 7761-0589

- literature
- travel guides
- maps • postcards
- Spanish textbooks
- organic coffee



RESTAURANT LOUNGE CHINESE CUISINE

18 av. 4-44, Zona 3
Tel: 7767-4396
Fax: 7767-5547

www.trafficman.com/xelapages/shailong/

HOTEL MODELO



"Your home away from your home"
Founded in 1892

14 avenida A 2-31, z.1 Quetzaltenango
Tels: (502) 7761-2529, 7763-0216
Fax: 7763-1376 hotelmodelo1892@yahoo.es

#1 in
Pasta * Wine * Cakes
and the Best Pizza in Xela!
(home delivery service)
PBX: 7761-2521, 7761-9439
15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita 2do Niv, Quetzaltenango



RESTAURANT SABOR DE LA INDIA

Indian food (Vegetarian, non-vegetarian
and vegan options. Chef from India)

Open Tues - Sun, 12pm - 10pm Tels: 7765-2555, 5280-1869
15 av. (off 4a calle) 3-64 zona 1,
Quetzaltenango Saborindia@yahoo.co.in



Restaurant WOON KOOC CHINESE FOOD

旺角酒家
DINING - TAKE-OUT - DELIVERY
Tels: 7767-6029 /31 Fax: 7763-5394
4 Calle 13-28, Zona 3 Quetzaltenango



One Heart

by **Dr. Karmen Guevara**
HOLISTIC PSYCHOTHERAPIST

We were given two hands to hold, two legs to walk, two eyes to see—but why only one heart, some ask? Romantics like to believe it's because the second heart was given to someone else for us to find. This creates warm, fuzzy feelings of optimism. The search for the “other” is fueled by Hollywood, literature and lyrics—it's the stuff that makes up our dreams.

If we consider how we treat the one heart we have, it's just as well we weren't given a second! The poor heart can be subjected to all kinds of abuse like clogged arteries, blackened with smoke and suffocated by a lack of fresh air and exercise. Or how quickly it's handed over at the slightest promise of love—only to be broken and the cracks filled with heartache. The lure of being wanted and loved is a curse the heart must bear. If there's a desire for more of this, we could join the earthworm family and have five hearts!

Sound reasoning underlies the one-heart decision. Apart from physiology, humans need only one heart; it fits into the grand scheme of things.

We've been given one precious heart with one seed—a kernel of love. Our sacred task is to find that seed at the bottom of the heart and to water it again and again so it grows to fill our entire being. A full heart emanates love to others and sprinkles their seeds. In this way we become what Kahlil Gibran described as “a fragment of Life's heart.”

Instead of searching for that second heart to embrace the one you have, go forth and cultivate the seeds of love in others. Observe the mysterious ways in which love unfolds in life and reap the love you've sowed. Remember Mother Teresa's words, “Joy is a net of love by which you can catch souls. A joyful heart is the inevitable result of a heart burning with love.” 



DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

monterrico



pools ~ gardens ~ lounge bar ~ restaurant ~ beach front ~ tours
reservations: (502) 7848-1407, 7848-1771 ~ www.dosmundospacific.com

Forecast for Monterrico

warm and sunny 345 days a year!

HOTELS

Honolulu	honoluluhotel@gmail.com	tel. 4005-0500 y 4503-0386
San Gregorio	imarroquin@live.com	tel. 2238-4690 y 5204-2013
Hawaian Paradise	www.hawaianparadise.com	tel. 5361-3011
Johnny's Place	www.johnnysplacehotel.com	tel. 5812-0409 y 4369-6900
Casa Bella	www.casabellamonterrico.com	tel. 7821-3088
Atelie del Mar	www.hotelateliedelmar.com	tel. 5752-5528
Villa Kairos	www.hotelvillakairos.com	tel. 5582-3767 y 4622-4923
Cafe del Sol	www.cafe-del-sol.com	tel. 5810-0821
Utz Tzaba	www.utz-tzaba.com	tel. 5318-9452
Dulce y Salado	www.dulceysaladoguatemala.com	tel. 4154-0252 y 5579-8477

WWW.VISITMONTERRICO.COM



Eco Hotel
Playa Quilombo
de Cucurumbé

Barra El Jiote - Moyuta



www.playaquilombo.net
5206-7984 2232-6879



Beyond passion...

Bungalows de 2 y 4 dormitorios - Aire Acondicionado - Cable Satelital y DVD - Restaurante - Piscina - Hamacas - Vista al Mar

Hotel Casa Bella

Hotel & Resort

bramishka@yahoo.com • www.casabellamonterrico.com

Ultimas casas Aldea Hawaii
Chiquimulilla, Santa Rosa
Reservaciones 5907-2552 - 7821-3088

Hotel - Restaurante - Bar - Piscina - Jacuzzi - Hamacas - Billar - futillo - Incomparable vista al mar - Playa privada

Hotel Hawaiian Paradise

www.hawaiianparadise.com

8kms. después de Monterrico, Taxisco Santa Rosa
Reservaciones: Teléfonos 23382869, 54070874, 53613011

Apartamentos equipados con
aire acondicionado y
de 2 hasta 7 personas





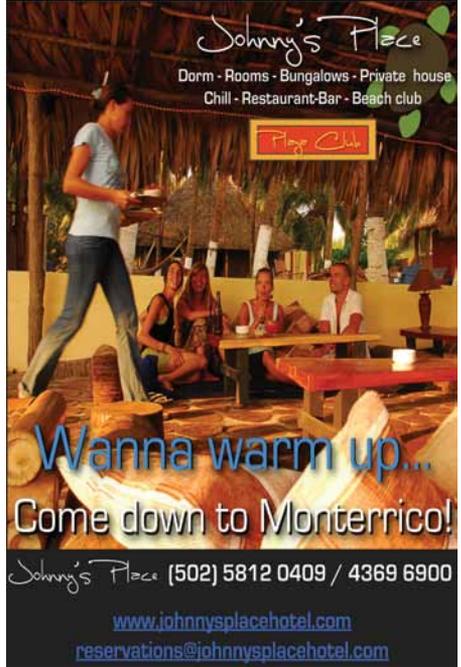
HOTEL & RESTAURANT
Atelie del Mar
 Comfortable, Clean Rooms
 Delicious Food - Art Gallery
 Biggest Pool in Monterrico
 Free Internet for our guests
 Monterrico Tel: 5752-5528 info@hotelateliedelmar.com
 www.hotelateliedelmar.com



Reservations:
 L'Elegance
 Guatemala City
 Tel: 2368-3684
 pezdeoro@intelnet.com
Monterrico:
 5232-9534
 www.pezdeoro.com
 Monterrico Beach, Taxisco



Café del Sol
 Beach Hotel & Restaurant
As close as you can get
 Playa de Monterrico Tel: 5810 0821 www.cafe-del-sol.com



Johnny's Place
 Dorm - Rooms - Bungalows - Private house
 Chill - Restaurant-Bar - Beach club
Playa Club
 Wanna warm up...
 Come down to Monterrico!
 Johnny's Place (502) 5812 0409 / 4369 6900
 www.johnnysplacehotel.com
 reservations@johnnysplacehotel.com



HOTEL, RESTAURANTE Y TURICENTRO DON CARLOS BEACH
Venga a disfrutar el ambiente familiar en nuestras tres piscinas, playa privada iluminada y cómodos bungalows
 Estamos ubicados a 2 km adelante de Monterrico, La Curvina Guazacapán, Santa Rosa Reservas tel: 5414-0198, 5690-5588
 www.doncarlosbeach.com



HONOLULU
HONOLULU HOTEL AND RESTAURANT
 BUNGALOWS - POOLS
 MONTERRICO, km 8, hacia HAWAII www.hotelhonolulu.com
 Reservations: 4005-0500, 4503-0386 honoluluhotel@gmail.com



Cabo Tortugas
 Equipped Bungalows
 Reservations: 2368-0995
 www.cabotortugas.com



BEACHFRONT HOUSE WITH POOL
 FOR RENT IN MONTERRICO
 3 bedroom, living room,
 dining / equipped kitchen.
Casas Playa Paraiso
 Monterrico Hawaii
 Reservations: 5517-7328



REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio



We would like you to know about Hound Heights and why we need your help

Perhaps it's a stretch to be asking for donations in order to care for injured and abandoned animals when there are so many human needs, yet suffering is suffering.

Hound Heights, AWARE's no-kill animal refuge, is currently sheltering between 225-250 dogs and well over 80 cats. For every animal adopted, more and more take their place.

It's so easy to "rescue" an animal. Next comes the hard part: these dogs and cats (of all ages, in all manner of condition) need medical attention, spaying/neutering, vaccinating, they need to be housed and comforted, fed and walked, brushed... many will live out their lives at Hound Heights, cared for by human kindness and generosity. They deserve no less. Just because they don't have a home, doesn't mean they don't deserve a life.

If you would like to visit or adopt a pet: Hound Heights is open to the public every Sunday from 10am to 3pm.

If you would like to sponsor a pet: Q150 per month will provide general medical care, flea control, food and housing improvements for a dog or a cat.

If you would like to volunteer: there is always a need for people who love animals to help with daily care, special needs, walking, bathing, brushing dogs and cats.

If you would like to accompany puppies to the U.S. for adoption: AWARE does all the paperwork, covering all transport fees, airport-to-airport — please notify us 7-10 days prior to travel. Your assistance is so very much appreciated.

Wish List:

We have an URGENT NEED for DOG and CAT FOOD! specifically dry mix for dogs and canned cat food. (Unopened containers and bags only please)

Also:

- metal food/water bowls
- blankets, towels, and bedding
- dog and cat toys, leashes and collars
- cat boxes and litter
- grounds-keeping equipment: shovels, rakes, etc.
- large plastic garbage pails with lids
- cement and block
- 12-hp generator
- veterinary products including flea control, anti-parasite meds, brushes, grooming clippers
- humane animal traps
- crates to transport dogs

Bindy, discarded in Guatemala City, in the arms of her new owner at the San Francisco airport after arriving via the PET SAFE Continental cargo program. www.continental.com



Hound Heights, Aldea Pachaj, Interamericana km 40,
Sumpango Guatemala xenii-2@usa.net
Xenii Nielsen: 7833-1639, 5401-3148

For donations, correspondence and shopping with proceeds that support AWARE, please visit 4a calle oriente #23, La Antigua Guatemala

www.animalaware.org

Until he extends the circle of his compassion to all living things, man will not find peace. —Albert Schweitzer



**Hotel • Restaurant
Conference rooms
Zoo • Gymnasium
Private parking**

www.parkhotelresort.com
Santa Cruz Verapaz, A.V. Km. 196.5
Carr. to Cobán Tel/Fax: 7952-0807, 7952-0809 /10 /31



**Hotel
La Posada De Don Antonio**
un lugar con historia y grandes aventuras

5a. ave. 1-51-24, Cobán, A.V. Guatemala, C. A.
Teléfonos: (502) 7951-4287 // 7951-1792 • Telefax: 7951-4751
e-mail: laposadadedonantonio@yahoo.com.mx

Charming and beautiful colonial-style hotel located between mountains, rivers and forests to enjoy a peaceful stay.

Tels: 7950-0777, 7950-0888, 7950-0880
reservaciones@mansioncoban.com.gt
www.mansioncoban.com.gt
Km 216 ruta Cobán-Carchá




Posada de Don Pedro

Clean & Comfortable Rooms, with or without private bath, hot water, laundry, convenience store and food services

3a calle 3-12, z.2, Cobán (1 blk from Parque Central, behind the Palacio de Gobernación)
Tels: 7951-0562, 7951-0466 cobnposadonpedro@hotmail.com

The roads of life are strewn with the wreckage of run-down and half-finished loves.

—Ralph W. Sockman

Do all things with love. —Og Mandino

Love thy neighbor—and if he happens to be tall, debonair and devastating, it will be that much easier. —Mae West



**Cozy Cottages B&B
Agrotourism**

Km. 82.5 Carr. Interamericana, Pasajinak, Tecpán
Tels: 2365-7106, 2369-8618
www.sanricardofarm-lodge.com.gt
information@sanricardofarm-lodge.com.gt

 Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"





casaxara
Molino Helvetia S.A.

Tel: 7840-4147
www.molinohelvetia.com



**KADE
PUZINOS**

Restaurant & Delicatessen Km. 86.5 Carretera Interamericana, Tecpán Tels (502) 7840-3806

RESTAURANTE
Abierto de Lunes a Domingo de 6:00am a 4:00pm

Santa Apolonia

El Pedregal
Como en su casa

Km. 90 carretera a Santa Apolonia, Tecpán
Tel: 7840-3055 elpedregaltecpan@yahoo.com



Chichoy 2 Tel.: 5219 7092 Km. 78	Chichoy 1 Tel.: 5219 7789 Km. 102
---	--

- Comida típica
- Salón de eventos
- Servicio a domicilio

The authentic Guatemalan flavor



**RESTAURANTE
KATOK**
www.ahumadoskatok.com

Enjoy a magic place in Guatemala

Restaurante Katok
Km. 87.5 carretera Interamericana Tecpán Guatemala, Chimaltenango.
restecpan@ahumadoskatok.com

Phones:
(502) 7840-3384
(502) 7840-3387

HOW TO GET THE MOST FROM YOUR ADVERTISING BUDGET IN ONE SIMPLE STEP

Circulation vs Cost of Ad

When you place an ad in any periodical you want your money to be as effective as possible. Effective in this case means how many people will see your ad, the more people who see it, the more chances you have of reaching your target market.

“What is the CIRCULATION?” is the key question you must ask. How many units are printed per period? Is the circulation guaranteed and provable? This is the number that will determine your costs.

To determine the “cost efficiency” of your ad simply divide the cost of the ad by the ACTUAL circulation. The REVUE, for example publishes 20,000 magazines every month, a verifiable amount. So, if you decide to place a Q500 ad in the REVUE and you wanted to figure out the cost efficiency, you would calculate:

$$\frac{\text{(Cost of ad) } Q500}{\text{(Circulation) } 20,000} = Q0.025 \text{ or } 2.5 \text{ centavos per unit}$$

Compare the same cost of any magazine with a smaller circulation:

$$\frac{\text{(Cost of ad) } Q500}{\text{(Circulation) } 3,000} = Q0.166 \text{ or } 16.6 \text{ centavos per unit}$$

**One is over six times more cost effective.
Which should you choose?**

Río Dulce - Izabal

Come & Relax in your Tropical Resort

Located on a beautiful island on the Río Dulce

- Comfortable rustic wooden bungalows with AC, some built over the water
- Bar & Restaurant
- Swimming pool
- Tennis court



Reservaciones:
 Tels: +(502) 4145-3901
 5847-8060 Fax: 7930-5492
 email: catamaran@iteltelgua.com
 www.catamaranisland.com

HACIENDA TIJAX
Jungle Lodge
 RIO DULCE

Eco-Farm • Reforestation Project
 Horseback riding • Bird Sanctuary
 Jungle Trails • Swimming • Picnics
 Bar & Restaurant • Full service Marina
 Tours & Daysails • Camping • more...

Spanish, English, French and Italian spoken.
 Email: info@tjajax.com Resv. Tel: 7930-5505/07
 www.tjajax.com

BRUNO'S
 has EVERYTHING for Boaters and Travellers:

Marina • Restaurant • Sports Bar • Hotel
 Swimming Pool • River Tours • Rental Cars
 Charter Cruises • U.S. Sat. TV • 24-hour Security
 Easy town access • Internet Café/Communications
 Chandyery • Wood & Welding Shop • Sail Loft
 Hot Showers • Trash Service • Ice (block & cube)
 Contact us at Tel: ((+502) 7930-5174
 TelFax: 7930-5175 E-Mail: rio@guate.net.gt

The maid that loves goes out to sea upon a shattered plank, and puts her trust in miracles for safety. —Edward Young

To love someone deeply gives you strength. Being loved by someone deeply gives you courage. —Lao Tzu

El Petén

Finca Ixobel
 Guest Cottages, Private rooms, Dorms (budget accom.) "Tree-houses" & Campground.
 Restaurant & Bakery, Eco-tours: Caving, Horseback riding, Swimming, Jungle Treks

Tel: 5410-4307 info@fincaixobel.com POPTÚN, PETÉN
 www.fincaixobel.com

Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante

Mon ami

Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.
 Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque

Next to the Biotopo Cahuí, El Remate, Flores
 PETÉN Tels: 7928-8413, 5805-4868
 hotelmonami@hotmail.com www.hotelmonami.com

If a man walks in the woods for love of them half of each day, he is in danger of being regarded as a loafer. But if he spends his days as a speculator, shearing off those woods and making the earth bald before her time, he is deemed an industrious and enterprising citizen. —Henry David Thoreau

On Lake Peten Itza
 HOTEL & RESTAURANT
La Casa De Don David
 www.lacasadedondavid.com
 in El Remate NEAR TIKAL ... from \$19 - \$26pp /dbl
 Tels: 7928-8469, 5306-2190 info@lacasadedondavid.com

TO PLACE A CLASSIFIED: Write out what you need to say and drop it off at any of our offices—or, fax or email us your ad and deposit the payment into our business account (we need a scan of the deposit slip before we can place your ad). The rate for a classified ad is **Q120 for 25 words** (or less) for a month with a distribution of 20,000 magazines. Q3.00 per extra word (max. 40 words), no extra charge for some bold, caps or underline. Add Q50 for yellow highlight background. Please email to: classifieds@revuemag.com

ANNOUNCEMENTS

NEW YEAR'S RESOLUTION - REGISTER TO VOTE (www.votefromabroad.org) **AND VOTE** in the November 2, 2010 elections. Your vote matters, more than ever! Participate in local events with Democrats Abroad. For more information and questions call John Chudy 7832-4581 or e-mail democratsabroad_guate@yahoo.com

SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS: Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA: Mon. 6-7pm Discussion & Thurs. 6-7pm Step/Big Book (Doña Luisa's Restaurant 2nd floor, 4a calle oriente #12). www.anti-guaguatemala.org

HELP NEEDED! Our autistic children die due to lack of clinical resources & education. Help us in getting equipment for the clinic of tomography, neurology and encephalography. If you wish to volunteer or donate, please call 5470-1536, 5915-3982 or info@spanishforlove.org www.spanishforlove.org

CLUB ROTARIO: Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua. (Last Wed. of the month, please call Alma). Tel: 7832-7600.

THE LIGHT OF GOD IS IN EVERYONE: Join us for silent meetings in the manner of friends (Quakers) on the first Sundays of the month. Contacts: 7849-5970, 7832-5653 mardugan@earthlink.net progresas3@gmail.com

PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP: Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member households. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

ST. MARKS ECUMENICAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH. Sundays 11:30am. Chapel of Obras Sociales del Hermano Pedro, corner 6a calle & 3a av., La Antigua. Tel: 5293-1076, 5492-5707.

NEW LIFE & PEACE FELLOWSHIP: English & Spanish Service, Sun. 10:30am, Wed. 7pm Bible studies & youth groups (Spanish). San Pedro El Panorama, Lote 10 Sección D, La Antigua. Tels: 7821-0742, 5042-0159.

Clinica Veterinaria EL ARCA

Cynthia Burski, D.V.M. & Hugo Sican Pelen, D.V.M.

Dogs, Cats, Birds, Exotics

Surgery - Hospitalization - Laboratory
X-Ray - General Medicine - Boarding

2a calle ote. #6, Antigua Tel: 7832-0245



HEALTH SERVICES

DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diploma: Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English spoken. **Pap smears done by female technician**, Mon-Fri mornings/afternoons, also; Massage Therapy. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral) Tel. 7832-4835.

CENTRO DE PARTO NATURAL: 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBCA. Info: 5709-2308, e-mail hannahcdp@gmail.com Guatemala City-house calls in La Antigua.

HEALING HANDS THERAPY SPA: Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A Call Micky Morrison for appt 7832-1648, 5393-2311.

FOR SALE

THREE RUBBINGS (each about 300cm x 200cm on frame) of portions of stelae at El Baúl, Escuintla. Ritual and sacrificial designs. Late Classic Period. Q1,000. Tel: 7832-0292, 7a calle oriente #12, La Antigua.

VENDO CARRETA DE BUEYES GRANDE PARA DECORACIÓN DE JARDÍN Q 3900; Cómoda, Q 4800; Mesa para Sala Q3800; Puerta, Q 3800; Portón, Q8000. Todo antiguo original. Tels: (502) 5050-1747, 5211-9590.

BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL: Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

UNIQUE GIFTS FOR SALE: VIDEO GAMES (used once), USED BOOKS, Costume Jewelry, Shoes, Clothing & jewelry (new and vintage), beautiful Calligraphy Set, Furniture, Phone Plant (PBX) for 8 lines w/16 extensions, Stuffed Animals, large size Blouses for women, Handbags, Handkerchiefs, Hats, CDs, books on tape, Postcards, Crafts, handmade Candles & much more. Tienda Segundos, second-hand store. 6a calle poniente #2, La Antigua. Sales benefit AWARE (Animal Welfare Association Rescue/Education) in Sumpango. Donations gratefully welcomed!



Highest circulation/lowest price-per-unit

KID'S ENTERTAINMENT... ENTRETENIMIENTO PARA NIÑOS (3-10)

"BELLY FUN" Afterschool/actividades extracurriculares, Mon-Fri/Lun a Vier, 3pm-5pm

- » Football » Yoga » Dance » English » French (By Alliance Française) » Cooking
- » & for Elementary/Para primaria: » Homework Club/Club de Deberes

4a av. 0-30 z.6, San Miguel Escobar - "Pancitas Verdes" Preschool. Tel: 4011-0125 ~ belly_fun@yahoo.com



Great Bargains!

- Large selection of
- New and Used
- BOOKS
- CLOTHING
- HOME ACCESSORIES
- KITCHEN WARE
- CRAFTS and
- MISCELLANEOUS
- FUN STUFF

tienda
Segundos
second-hand store

6a calle poniente #2, La Antigua
Proceeds benefit A.W.A.R.E.
and other Animal Protection programs

New & Used
BOOKS
in English and Spanish
Large selection of
T-SHIRTS
5a avenida on the park, La Antigua

IMMIGRATION SERVICES
VISAS & RESIDENCIES for: *Tourists *Investors
*Missionaries *Pensionistas *Business Owners
Temporary or Permanent - Work Permits - Legal Advice
Tels: 2335-3220 /3031 /2849 Fax: 2335-3485
12 calle 1-25, z.10, Edif. Géminis, Torre Sur, level 11,
Off. 11-11, Guatemala City <imigserv@yahoo.com>

PLEASE HELP FILL OUR FRIDGE & SHELVES

AYUDA!
for the health of dogs and cats in Guatemala
Your kind online donations buy sterilizations, vaccines, medications & food for street dogs & cats
<http://ayudagt.wordpress.com>

LA BIBLIOTECA
5a Av N. #2 (2nd floor), on the park, La Antigua
Community Library -- 5000 visits per month.
Administered by the Fundación Cultural Duane Carter
— Donations gratefully accepted —
fcdcantigua@hotmail.com
Tels: 7832-8381, 7832-8384 Fax: 7832-3651

Orchids for Valentine's Day. Order before Feb. 10th & we'll deliver in Antigua on Feb. 13th & 14th Starting from Q150
www.orchidssym.com ~ Tel: 2245-1515.

Orquideas
SyM

'Tis better to have loved and lost than never to have loved at all. —Alfred Lord Tennyson

Love is composed of a single soul inhabiting two bodies. —Aristotle

Women are made to be loved, not understood. —Oscar Wilde

You are what you love. Not what loves you. —Charlie Kaufman

If you need to get the word out, Revue is the most effective promotional tool around.
publicidad@revuemag.com



INSTRUCTION

HORSEBACK RIDING, English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructor. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables**. New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

MEDITATION COURSE, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.) For more info. please call or drop by (mornings only), Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

YOGA: Taught by Rae Ishee, Liz van Leeuwen and Nancy Payne. Different levels & all welcome 7 days a week. Yoga Q40-Q50. Monday 8:30-10am; Tuesday 8:30-10am; Wed 8:30- 10am & 10-11:30am; Thurs 8:30-10am; Friday 8:30-10am & 10-11:30am; Sat. & Sun. 9-10:30am. Galeria Panza Verde, 5a av. sur #19. pr@panzaverde.com Tel: 7832-7920 or 5262-8161, or nancy.payne@gmail.com

CLASSES IN STAINED GLASS now being offered by La Rosa de Cristal. Very limited enrollment. Please call Santiago at 5179-6892 for information. All classes will be in English.

He taught me housekeeping; when I divorce I keep the house. —Zsa Zsa Gabor



Babysitting Service for your Pet.
Registered Establishment with lots of T.L.C.
Call: 2478-1649

**Enjoying your time in Guatemala?
Want to give something back?**

WINGS provides educational talks and information, financial resources and access to reproductive health services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. We help Guatemalans have the opportunity to make informed choices about their reproductive health and so improve their quality of life.

Our three main programs are:

- * Family Planning
- * Youth Reproductive Health Education
- * Cervical Cancer Screening



Please support our work with a donation

\$25 provides all reproductive health education materials to fully train five men in our new WINGS for MEN project.

\$75 provides cervical cancer detection and treatment for five women

\$100 provides all educational materials to fully train one teen to become a health peer educator.

Donate online at: www.wingsguate.org
or email us: info@wingsguate.org

WINGS is a U.S. registered, 501(3) non-profit organization based in La Antigua Guatemala.

FUN STUFF

RAVENSCROFT RIDING STABLES: Tel#: 7830-6669 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

FREE TOUR AROUND MACADAMIA FARM! Free samples of our chocolates, nuts etc. Free facials with our cosmetic products. Learn & contribute to our sustainable development project. Call or e-mail for reservations exvalhalla@gmail.com. com 7831-5799, 5889-4925, 5675-9530/English.

FOOD & LODGING

ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN at CasaSito Volunteers' House – Antigua, 7a av. norte. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,500/mo. p/p for single room, Q1,100/mo. p/p for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. CasaSito Volunteers' House is a charity project, all proceeds are used to support the education program of Chocantary Nursery. Info: www.casasito.org or call 5993-1633.

San Marcos La Laguna: **INDIVIDUAL SILENT RETREAT**, thatched villas, "primitive elegance" all inclusive. www.spirited-expeditions.com, email: retreatatitlan@gmail.com

EMPLOYMENT

OPPORTUNITY FOR A FOREIGN COUPLE AS CARETAKERS FOR PRIVATE ESTATE. Must love animals and take pride in what they do. Salary and 5-star accommodations. For an interview call (502) 7832-5911.

FRONT END WEB DEVELOPER NEEDED. Must be able to hand-code HTML/CSS from static design comps. WordPress theming experience a plus. Per project basis. Please send hourly rate and URLs to brab@bradeller.com

BILINGUAL ASSISTANT NEEDED for art program during March. Must be responsible and enjoy people. Tutor also needed. Email: fourre@artguat.org

SE BUSCA EJECUTIVO (A) DE VENTAS CON EXPERIENCIA. Enviar CV a: ventas@revuemag.com o contactar a John al 7931-4500

ATTENTION FREELANCE WRITERS

Please contact the REVUE magazine for article submission guidelines. editor@revuemag.com



Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"

SERVICES

INTERNET SERVICE: No contracts-immediate connection. Fast & reliable internet for your home, apartment or business. Choice of speeds, no downtime, skype active. Antigua, San Pedro las Huertas, San Pedro el Alto, Ciudad Vieja, Jocotenango, all surrounding areas & any condominio. Daily, weekly or monthly accounts. 7-day customer support. Tel: (502) 5777-6675, www.veridas.com

SWORN (LEGAL) TRANSLATOR: Legal and free translations, Spanish/English. Tels 2261-0792, 5417-9079. We also work ads in FREEHAND AND PHOTOSHOP in both languages.

ACADEMY & BEAUTY SALON "IMAGEN" offers courses & services of relaxing and reflexology massage. Facials, manicure, pedicure, haircuts, depilation & more. Calzada Santa Lucia norte #26, La Antigua. Tel: 5298-9365, 5083-0329, 5653-8761.

LARGE APPLIANCE REPAIR: Washer/dryer, stove, etc. YA NO BUSQUE QUIEN REPARE su lavadora, secadora o estufa eléctrica, yo se la reparo en su casa. Llámeme: 2475-5399, Oscar Chacón. Trabajos garantizados.

FINE CARPENTRY SERVICES, furniture, windows, doors, etc. Satisfaction guaranteed. Call Patricio (Spanish) 5906-0042.

U.S. TAX PREPARATION: \$100-\$150 (depending on complexity) Also, Roth Conversion planning for 2010. Convert your IRA or 401-K to a Roth, but don't do it the wrong way; it could be very costly! Contact Steven Pittser at stevenpittser@yahoo.com or phone 4374-1199.

VISA EXTENSIONS

JOSE CAAL will do your Visa Extensions.
ENGLISH SPOKEN Tue & Thur: 2pm to 4pm
7a Calle Poniente #2A La Antigua

SERVICES

INTERIOR DECORATION: Mezzanine Home blends modern & contemporary furnishings with traditional & antique decor, creating unique interior designs with a strong sense of style and local heritage, each with its own unique inimitable beauty. www.mezzaninehome.com mezzaninehome@gmail.com Tel: 4472-4242.

HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE: Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. **Enlaces**, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.

HANDYMAN General services: electrical work, painting, repairs, etc. Tel: 4559-2470 Daniel.

STERLING FOUNDRY: Fine arts & architectural bronze casting. Lost wax ceramic shell & sand casting. Quality & service. Call Gregorio (Spanish) Tels: 5965-4093, 7943-9750, 7943-9393 or Rae (English), Tels: 7882-4282, 5490-8905

RETIRED U.S. TAX SPECIALIST: Now residing in Guatemala, accepting new clients living in Central America who want to reduce or eliminate U.S. tax obligation. 24 years experience in individual and corporate tax planning and preparation. Contact: Steven Pittser, email: stevenpittser@yahoo.com or tel: (502) 4374-1199.

PUBLIC NOTARIES AND LAWYERS. We offer: tourist visas, residences, marriages, legalization of documents, contracts, legal advice. Tel: 5623-0227, 5987-4178. Antigua Guatemala. **Saturdays:** attention in English.

FINE FURNITURE & DECORATION, Victorian upholstery workshop. Furnishing embassies, hotels & homes. Specialized in the best leather furniture. Curtains & carseat coverings. **ALSO**, we sell imported leather. Tel: 5220-9315/Enrique.



Spitters, Scratchers and Snappers

Pet Q's & A's by Cynthia Burski, DVM

Question: My 14-year-old neutered cat cries and howls on and off, especially in the middle of the night. What should I do?

Answer: Increased vocalization is a non-specific sign in cats, but it can indicate a medical problem including high blood pressure, loss of vision and/or hearing, pain of any kind, dementia or an overactive thyroid. It is important that your veterinarian gives him a complete check up to rule out any medical problems.

It is also possible that it is attention seeking behavior. Do you unintentionally reinforce the vocalization by getting up at night to give him attention? ----



Each Century 21 office is independently owned and operated



F25 - Jocotenango
 Price: \$110,000.00
 Down payment: 25%
 Balance: Up to 10 years
 Interest rate: 8%



D20 - Panorama
 Price: \$145,000.00
 Down payment: 30%
 Balance: Up to 20 years
 Interest rate: 8.5%



H40 - San Pedro El Alto
 Price: \$165,000.00
 Down payment: 35%
 Balance: Up to 5 years
 Interest rate: 8.5%



D10 - Panorama
 Price: \$175,000.00
 Down payment: 50%
 Balance: Up to 5 years
 Interest rate: 9%



H19 - San Pedro El Alto
 Price: \$210,000.00
 Down payment: 40%
 Balance: Up to 5 years
 Interest rate: 8.5%

3ra. Calle Oriente # 29, La Antigua Guatemala,
 Across from Casa Santo Domingo Hotel
 Tels: (502) 7832.8729 / 30 / 31

www.c21.com.gt

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

BEAUTIFUL APARTMENT: Exclusive & secure area, quiet. Fully-furnished, 2 bdrm, liv, fireplace, kitchen, garden, bath/hot water. Surrounded by trees, a special place! Info: 7934-6258, 5208-6202.

CHARMING HOUSE, 3 BDRM, 2½ BATH: Beautiful garden. Long term rental. See it in www.viviun.com/ad132390. Tel: 4040-9494.

BEAUTIFUL NEW HOUSE, unfurnished. 4 bdrm, 3 bath, livrm, dinrm, kitchen. Garden, sun terrace, water tank. 24-hr security. Tels: 5505-5717, 7832-3774.

SPACIOUS HOUSE, SHORT TERMS. San Pedro el Panorama area. 2 levels, volcano view. Safe area. Garage, hall, livrm, dinrm, kit, 3 bdrms each w/bathrm. Livrm, studio, maid quarters, guest bathrm. Equipped & furnished. Cable TV, DVD, Internet, WIFI. 10-person capacity. Tel: (502) 5312-1818. E-mail: interland.inmobiliaria@gmail.com. WE SPEAK ENGLISH.

FURNISHED APARTMENTS, services incld, 4 blocks from Central Park, Q1750 /mo. Tel: 5308-5770, 5704-0212.
APARTAMENTOS AMUEBLADOS, servicios incluidos. 4 cuardras del parque central, Q1900. Tels: 5308-5770, 5704-0212.

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

BEAUTIFUL FURNISHED APARTMENT: Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully-equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5910-2615, 7832-7036

COZY APARTMENT: Livrm, dinrm, kit, 1 lg bdrm, bath. Internet, cable, telephone. Access to washer & dryer. Garden. Tel: 5501-1101 (Ana).

BEAUTIFUL APARTMENT, Conveniently located in access-controlled complex. 3 bdrm, large closets, 2½ baths, liv/din, fully-equipped kitchen, hot water, washer & dryer ready. Cable, internet access & other services incl. \$525/mo. furn. \$450/mo. unfurn. Tels: 7832-5390, 4216-8175.

BEAUTIFUL APARTMENTS: 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, WiFi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. arteceramico12@hotmail.com Tel: 7832-7141, 5096-6740.

LAS GOLONDRINAS APARTMENTS: Antigua G., bedrooms: cable TV, private hot showers; apartments with complete kitchen, Wifi. "Different sizes-different prices". Daniel Ramirez Rios. Tels.: 7832-3343, 5713-6429 drrios@intelnet.net.gt www.lasgolondrinasspts.com

RE/MAX
Colonial

*Find the best properties
in one site!*



We are your best option in Real Estate in Antigua

5a calle oriente #6, La Antigua Guatemala

PBX: (502) 7882-4046 & U.S. (305)433-4364

www.remaxcolonial.com.gt

Each office is independently owned and operated



REAL ESTATE: FOR RENT

QUETZALTENANGO

APARTMENTS fully-furnished and equipped include: Cable TV, free gas for first month. Deposit required. Contact Lidia de Mazariegos, 4a. calle 15-34, Zona 1, Quetzaltenango, Tel: 7761-2166.

GUATEMALA CITY

PENTHOUSE IN Z.10: Condominio Villa Real, completely remodeled. 3 bdrm, 2½ bath, livrm, dinrm, pantry, equipped kitchen, laundry, lobby, service rm w/bath, 3 garages, 3 phone lines. 250mts² of construction. Info: 4013-3750.

REAL ESTATE: FOR RENT

LAKE ATITLÁN

FOR RENT / BUSINESS OPPORTUNITY FOR: in-residence, capable, professional worker of sacred energies, has an opportunity to rent and host guests in sacred atmosphere while founder continues her path. Write: with qualities, qualifications, and references. Email: retreatatitlan@gmail.com

ATITLÁN SOLUTIONS, the real estate company of lake Atitlán. Serving the area for 20 years in building, renting, managing lakefront personal and commercial properties, while also providing legal expertise. Call Armand 5493-6161, www.rentalsatitlan.com

Property Measurements

1 Caballería = 45.12 Hectares

1 Hectare = 2.4 Acres = 1.43 Manzanas

1 Manzana = 1.7 Acres = 6 Cuerdas

1 Manzana = 6988 mts² = 10,000 varas²

1 mt² = 1.431 vara² = 1.197 yards²

3a calle oriente #15, La Antigua Tels: 5993-8844, 5285-6020 solutionsantigua@yahoo.com
www.solucionesantigua.com



REVUE tiene la distribución más efectiva



Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"



SALE: U.S.\$130,000



SALE: U.S.\$50,000



RENT: U.S.\$450



RENT: U.S.\$315

SERVICES: Properties for Rent and Sale
 Consultation, Planning, Development, Promotion and Sale
 of Housing Projects, Blueprints (Topography)
 Design and Construction, Maintenance and Management



Consultoría en Bienes Raíces

Tel: (502) 7882-4021 ~ Telfax: (502) 7832-2865
 6ª calle poniente No.8, La Antigua Guatemala
 info@antiguarealty.net ~ www.antiguarealty.net

**FREE LEGAL ASSISTANCE FOR
 RENTALS AND REAL ESTATE PURCHASES**

BUSINESS OPPORTUNITY

VERY FAMOUS & SUCCESSFUL RESTAURANT/BAR FOR SALE IN LA ANTIGUA GUATEMALA: Promoted within Worldwide Travel Guide Books including The Lonely Planet/Rough Guide. The restaurant has 115 seats on 2 levels including a Terrace Bar with magnificent views of the city & surrounding volcanoes. This is a favorite restaurant of both local & international clients with a broad menu that caters to all! Priced to sell with a two-year return on your investment. Email: tmerpaw@msn.com

PANAJACHEL CÉNTRICO Vendo Fonda del Sol. Incluye hotel casa y locales comerciales, totalmente equipados y funcionando. Interesados tel: 5936-1099.

KEY LEASE, Hostalito in La Antigua, excellent location, well-known, easy management. 6 double rooms, 4 bath, garden, livrm, kitchen, internet. All services & staff. Appointments: hotelenantigua.info@gmail.com

REAL ESTATE: FOR SALE

ANTIGUA AREA

Central Antigua **BEAUTIFUL 2-STORY COLONIAL HOUSE,** 4 bdrm, 3½ bath, jacuzzi, livrm, dinrm, studio, kit, laundry area, single garage+parking space for 3 cars, 2 fireplaces, terrace. US\$275K. **Sale directly by owner.** Tel 5201-0191 sanjose.vendo@gmail.com www.sailing-diving-guatemala.com/houseforsale

HOME FOR SALE, Near Cerro de la Cruz: 1350 ft² approx. Living area. 4 bdrm, 4 bath. Furnished. Only \$48,000. Tel: 4289-6793 (English).

2-STORY COLONIAL STYLE HOME in gated community. 5 mins. from Antigua. Former coffee plantation. 3 bdrm, 3½ bath. Tropical garden, fountain, terrace. Volcano view. Tel 5945-3645.

GUATEMALA CITY

Real Estate Agents; Friendly and Personalized Services. **APARTMENTS, HOUSES, FARMS, ETC., THROUGHOUT THE COUNTRY.** (502) 5205-3320, www.procorredores.com

If love is the answer, could you please rephrase the question? —Lily Tomlin

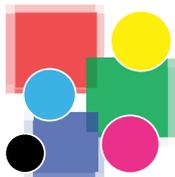
Life is something that happens when you can't get to sleep. —Fran Lebowitz

REVUE = RESULTADOS

20,000 ejemplares cada mes
 y 15,000 descargas

publicidad@revuemag.com PBX: 7832-4619

www.revuemag.com



puntos y pixeles

creatividad simplemente efectiva

Web, fotografía y diseño gráfico

☎ 4569.4419 y 5600.0493

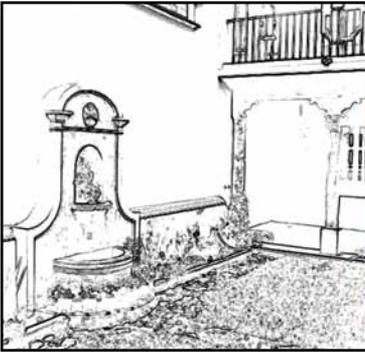
🌐 www.puntosypixeles.net

Simplicity is the ultimate sophistication.

— Steve Jobs



Promote your business to more people for less cost-per-unit with REVUE



CARSTENS

BIENES RAICES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua
Home, Business, Property Management

www.teamantigua.com

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua
7832-7600 or 7823-6429 • info@teamantigua.com

Lara REAL ESTATE *Everything for your Real Estate Needs!*
Inversiones con Vision

Tels: 5998-4158, 7832-8066
Fax: 7832-8066 negocios_opcion@yahoo.com

ANTIGUA REAL ESTATE

A new concept of real estate agency in Antigua
Open Mon - Sat from 8:00am to 6:00pm

4a calle oriente #4, La Antigua Tel/Fax: 7832-3833
antiguarealestate@hotmail.com

WE RENT YOUR PROPERTY

- *Houses
- *Terrains
- *Apartments
- *Warehouses
- *Commercials
- *Buildings

PROPERTY MANAGEMENT
BUY, SELL AND RENT

Nouvelle Real Estate

(502) 4013-4682
nouvelle.sa.gt@gmail.com

REAL ESTATE: FOR SALE

LAKE ATITLÁN

ROOM WITH A VIEW: Xoco Villas in Santa Catarina Palopó offers spectacular views. Unique gardens, mountain walking, trails and more. Inquiries (502) 5202-7892. Visit us at www.xocovillas.com

20m of LAKEFRONT; HOUSE with LARGE GARDEN, 2 BEDROOM, US\$120,000. www.atitlangemforsale.com tel: (502) 5515-3712

Love all, trust a few, do wrong to none.
—William Shakespeare

*Whatever is done for love always occurs
beyond good and evil.* —Friedrich Nietzsche

REAL ESTATE: FOR SALE

VILLAS, CONDOS, HOMES, RAW LAND - 400+ LISTINGS: Santa Catarina, Panajachel, Santa Cruz, Jaibalito, Tzununá, San Marcos, Santiago, and all places in between. Tel: 5932-5963; acomodaciones-land@gmail.com

EUROPEAN INVESTORS are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.

ATITLÁN SOLUTIONS, the real estate company of Lake Atitlán. Serving the area for 20 years in building, selling, managing lakefront personal and commercial properties, while also providing legal expertise. Call Armand 5493- 6161, www.realestateatitlan.com

Hans Namuth Photography cont. from page 22

He returned to France where he joined the French Foreign Legion. After his discharge in 1940, with the assistance and financial support from friends and the Emergency Rescue Committee, Namuth made his way to the U.S., arriving in New York City in 1941.

He lived there until his untimely death in an automobile accident in 1990. He was 85 years old. During his 40-year career, Namuth photographed almost all of the artists involved in the Abstract Expressionism movement. Though he was well known in

his field, his portraits and video on Jackson Pollock made them both famous.

In 1947 Hans Namuth made his first visit to Todos Santos Cuchumatán with his French-born Guatemalan wife Carmen Herrera. He returned to Todos Santos after the great earthquake of 1976 that took the lives of many Guatemalans. The changes he saw in Todos Santos persuaded him to photograph the entire population of the town. The project began in 1978 and concluded in 1987, with Namuth making several trips a year to complete this work. 





“The indigenous seem to understand instinctively what I want from them; we communicate with looks and gestures. The most important thing is empathy and mutual trust. This is a formula that has never failed me.”

—*Los Todos Santeros*, Hans Namuth, (Nishen, London, 1989).

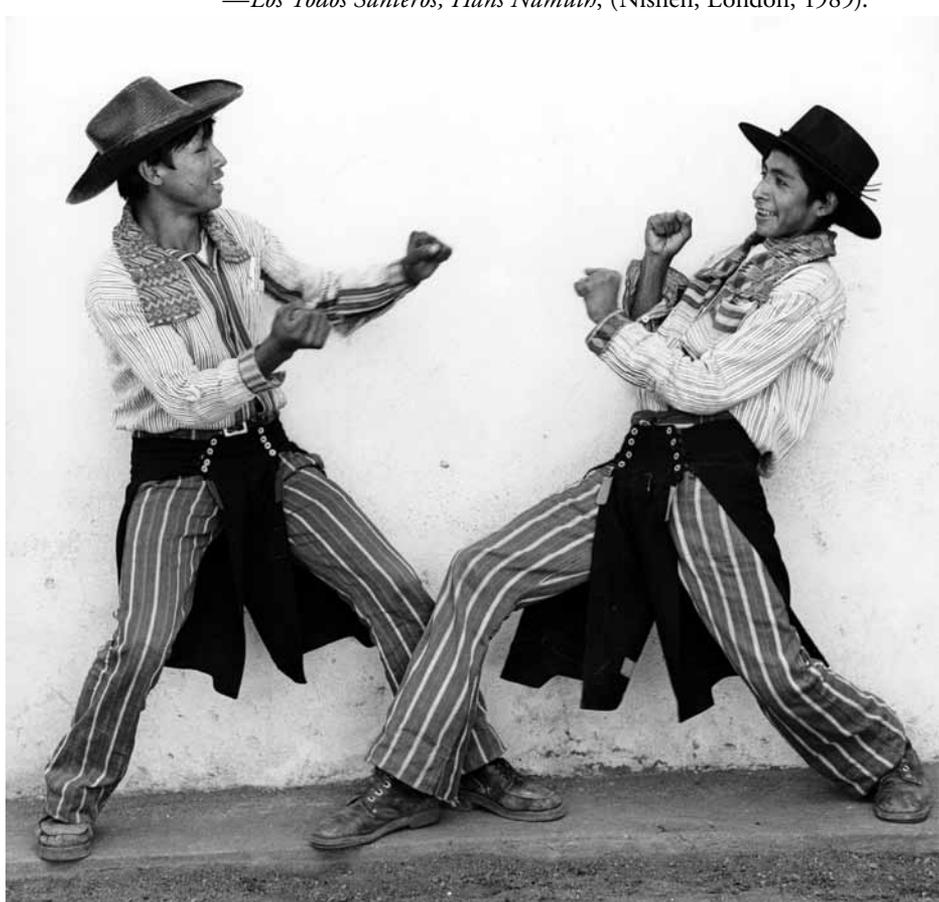


PHOTO OP: EL SALVADOR by Lena Johannessen





Alicante Montaña Hotel
 26 rooms with hot water & cable TV
 Restaurant, Pool, SPA, Jacuzzi
 Km 93.5 Carr. Apaneca-Ataco
Tel: (503) 2413-8656
alicanteapaneca@hotmail.com www.alicanteapaneca.com

Alicante Hotel
 A/C, Cable TV, Pool
 Internet, Lovely Garden
 Col. La Sultana, C. Las Rosas
 Ave. Los Laureles #1, S.S.
Tel: 2243-0889 Fax: 2243-5838
www.alicante.com.sv alicante_international@hotmail.com

CAPRICO BEACH HOUSE

www.ximenasguesthouse.com **Tel: 7981-4517**
EL SALVADOR

ADVERTISER INDEX

GUATEMALA

LODGING

GUATEMALA CITY

Apart-Hotel Las Mercedes	45
Apart-Hotel Santa María	44
Apartamentos Las Torres	43
Casa Santorini	45
El Otelito	43
Hostal Café City	44
Hostal Los Faroles	44
Hostal Los Volcanes	45
Hostal de Don Pedro	45
Hotel Airport Inn	44
Hotel Antaño	44
Hotel Casa Blanca	43
Hotel Casa de los Nazarenos	44
Hotel Residencia del Sol	45
Hotel Villa Toscana	45
Mariana's Petite Hotel	45
Novohostal	43

ANTIGUA

A Place to Stay	88
Casa Familia Ovalle	87
Casa Madeleine	88
Casa Morelia	88
Casa Rustica	93
El Mesón de María	83
Hostal San Nicolás	93
Hostel 5	87
Hotel Aurora	83
Hotel Boutique Euskadi	80
Hotel Casa Concepción	89
Hotel Casa de las Fuentes	93
Hotel Casa Noble	90
Hotel Casa Quinta	90
Hotel Casa Santana	89
Hotel El Carmen	87
Hotel Hermano Pedro	88
Hotel La Sin Ventura	83
Hotel La Tatuana	93
Hotel Vilaflor	91
Hotel La Villa Serena	87
Hotel Las Camelias Inn	83
Hotel Mesón del Valle	88
Hotel Mesón Panza Verde	89
Hotel Panchoy	93
Hotel San Jorge	85
Hotel Un Paseo por La Antigua	91
La Casa de Maco	88
Mi Casa en Antigua	88
Palacio de Doña Beatriz	89
Posada de los Leones	92
Posada del Angel	87
Posada El Antaño	93
Posada El Ensueño	93
The Cloister	88

RÍO DULCE

Bruno's	113
Hacienda Tijax	113
Hotel Catamaran	113

COBÁN

Hotel Posada Don Antonio	111
Mansion Santo Domingo de Guzmán ..	111
Park Hotel	111

LODGING

LAKE ATITLÁN

B'alam'ya	99
Club Ven Aca	103
El Aguacatal	100
Hotel Chinimaya	100
Hotel Dos Mundos (Pana)	101
Hotel FONDA del Sol (Pana)	101
Hotel Primavera	101
Hotel Rancho Grande Inn	101
Hotel Real Santander	100
Laguna Lodge	103
Posada de Santiago (Santiago)	99

EL PETÉN

Finca Ixobel (Poptún)	113
Hotel Ecológico y Rest. Mon ami	113
La Casa de Don David	113

MONTERRICO / PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde	107
Atelie del Mar	109
Cabo Tortuga	109
Café Del Sol	109
Casa Monterrico	109
Don Carlos Beach	109
Hotel Casa Bella	108
Hotel Dos Mundos	107
Hotel Hawaiian Paradise	108
Hotel Honolulu	109
Hotel Pez de Oro	109
Johnny's Place	109
Playa Quilombo Eco-Hotel	108

QUETZALTENANGO

Dicap Residence	105
Hotel del Campo	104
Hotel Modelo	105

TECPÁN

Casa Xara / Molino Helvetia	111
Finca San Ricardo	111

RESTAURANTS / BARS

GUATEMALA CITY

Bar Central	39
Caffè De Fiori	39
Ciao	39
Cheers	39
Fridas	39
Kloster	41
La Bandeja	40
La Deli	40
Pecorinos Ristorante	41
Posadas Restaurante	39
Restaurante Altuna	41
Trovajazz	39
William Shakespeare Pub	39

LAKE ATITLÁN

Café Bombay	100
Circus Bar	101

RESTAURANTS / BARS

ANTIGUA

Bagel Barn	inside cover
Bistrot Cinq	65
Black Cat Antigua	75
Café Barroco	75
Café Condesa	73
Café Panchoy	73
Café Sky	75
Café Mediterraneo	79
Café No Sé	80
Captain Bry's	63
Casa Escobar	69
Christophe Pizza	79
Cine-Lounge La Sin Ventura	77
Como Como	75
Cookies, Etc	80
Doña Luisa Xicotencatl	72
El Rincón del Conquistador	75
El Sabor del Tiempo	79
El Sereno	62
El Viejo Café	75
Epicure	62
Filadelfia Restaurant	71
Fridas	77
Fusión	80
Gaia	77
Kabuki	77
La Casbah	79
La Caserole	71
La Chamiza	80
La Cocina	77
La Cueva de Urquizú	81
La Fonda de la Calle Real	81
La Peña del Sol Latino	67
Las Palmas	52
Mesón Panza Verde	69
Monoloco	61
Ni Fu Ni Fa	79
Nokiate	75
Personajes	73
Rainbow Café	63
Tapas y Tintos	80
The Refuge Coffee Bar	60
Tienda Delicio, S.A. (Deli)	72
Welten Restaurant	65
Wiener	77

QUETZALTENANGO

Bazar del Café	104
Black Cat	104
De la Vela Café	104
El Sabor de la India	105
El Elixir	104
La Barrica	104
La Parranda	104
Shai Long	105
Teja Café	104
Giuseppe's Gourmet Pizza	105
Woon Kook	105

TECPÁN

Restaurante Chichoy	111
Restaurante El Pedregal	111
Restaurante Katok	111
Kape Paulinos	111

Talking about music is like dancing about architecture. —Steve Martin

Intense love does not measure, it just gives. —Mother Teresa

Revue: 20,000 magazines monthly with extensive country-wide distribution

publicidad@revuemag.com



ADVERTISER INDEX

HEALTH SERVICES

GUATEMALA CITY

Bio Belle	50
DDS Jorge de la Cruz	49
Dr. Milton Solis Plastic Surgery	49
Nova Aesthetics	51
Nuez de la India	37
Pediadent	48
Pediatrics: Dr. & Dra. Hernandez	51

ANTIGUA

Ana E. Argueta Massage Therapist	50
Antigua's Gym	49
Casa Madeleine Spa	61
Centro Dental Integral, Dr. Matta	48
Centro Visual G & G	50
Clinica Dental	49
Clinica Psicológica y Terapias Alt.	50
Clinica y Óptica Santa Lucía	48
Clinicas Ovalle	49
Clinica Veterinaria El Arca	114
David Elron, Holistic Therapy	51
Dental Care	48
Dental Surgery & Rehab Implants	51
Dermatologist Dr. Samayoa	49
Dietetic Consultant	50
Dra. Victoria Recinos de Molina	51
Gail Terzuola	49
Holistic Psychotherapy	50
Hospital Privado Hermano Pedro	48
House of Health Sta. Lucía	49
Le Visage Cosmetology	55
Maxillo Facial Centre	48
Mayan Spa	83
Optyma Visión y Moda	47
Orthodontist Mario de León	51
The Dr.'s Office	47

TRAVEL / TOURS

GUATEMALA CITY

Trans Galgos	94
--------------------	----

ANTIGUA

Antigua Tours	27
Filadelfia Coffee Adventure	3
Lax Travel	95
Litegua	95
Monja Blanca	94
Sinfronteras	95
Tabarini Rent a Car	56
Turansa	94

MISC.

Casa Vieja Lodge	97
Eternal Spring	100
Fish Guatemala (Parlama)	97
Rancho Carrillo	2
Sport Fishing, Rods and Reels	97
Transporte Rebuli	94
Transportes Turísticos Atitrans	100

SERVICES

GUATEMALA CITY

Adaesa Car Rental	34
Angel Fire Kennels	116
Hertz	129
Immigration Services	115
Lapstec	35
Renta Autos de Guatemala	60
Union Church	34

ANTIGUA

CaTours	54
Club Ecuestre La Ronda	54
Frank Salon	55
Funky Monkey	61
JennyStar DVD Rentals	57
Kinky Afro	59
Mezzanine Home	60
Pretty Woman	59
Stile Piú	61
Skin Deep	59
Tattoo Antigua	54
Valle de Flores	55
Wings	116

SHOPS

QUETZALTENANGO

Artesanías Innova	104
North & South Bookstore	105

GUATEMALA CITY

Abbasi	36
Antigüedades Originales	37
Asian Tropics	33
Bernina (Sewing Center)	34
Big Mountain	34
Boat Parts	35
Camas Siesta	27
Colección 21	37
Efisa	37
El Hormiguero	34
Geminis Bookstore	34
In Nola (Textiles)	7
Jungle Skate Shop	35
Lin-Canola, S.A.	115
Orquedeas SyM	39
Super Verduras	1
The North Face	33
Vivero Botanik, S.A.	33



EMERGENCY ASSISTANCE

Police: 120 Fire: 122
La Antigua Bomberos
Voluntarios: 7832-0234
www.bomberosvoluntarios.org

SHOPS

ANTIGUA

Bravo	59
Casa de los Gigantes	54
Casa Del Tejido	54
Colibri	59
Eco-Filtro	56
El Mástil	5
El Patio Antiques	57
Hamlin & White Books	59
Joyería del Angel	back cover
La Casa del Conde (books, etc)	54
Mi Tienda Natural	54
Pablo's Silver Shop	60
Ritual	55
Santa Chivita	58
Tuunich	57
Un Poco de Todo	115
Vivero La Escalonia	81

SCHOOLS

GUATEMALA CITY

Easy Facil	35
------------------	----

ANTIGUA

Christian Spanish Academy	53
Pancitas Verdes	115

LAKE ATITLÁN

Jabel Tinamit	100
---------------------	-----

QUETZALTENANGO

La Democracia Spanish School	104
------------------------------------	-----

REAL ESTATE

Antigua Real Estate	121
Antigua Realty	120
Carstens S.A.	121
Casa Nova	118
Nouvelle	121
REMAX Colonial	119
Solutions Antigua	119
Lara Real Estate	121

CULTURAL

GUATEMALA CITY

El Attico	27
Galería de Arte El Tunel	27
Museo Ixchel	31
Museo Popol Vuh	31

ANTIGUA

Galería Museo Centro Popular	27
La Antigua Galería de Arte	31

I realize that I'm generalizing here, but as is often the case when I generalize, I don't care.

—Dave Barry

Many a man in love with a dimple makes the mistake of marrying the whole girl.

—Stephen Leacock

My husband wanted one of those big-screen TVs for his birthday. I just moved his chair closer to the one we already have.

—Wendy Liebman



If you need to get the word out, Revue is the most effective promotional tool around.

publicidad@revuemag.com

Be My
Valentine

Our town of La Antigua and the Guatemalan Highlands send valentines to their lovers this month through each of the senses. Elegant long-stemmed red roses go out from local growers to all Europe and the Americas, and the roses not exported fill the markets for local romantics. Rich red bougainvillea vines spill over the white walls, dainty red fuchsia hang from baskets, elegant red primroses and more modest red geraniums border gardens. Along the highways, bright red achiote spikes—the annatto that brightens recipes—continue the seasonal scarlet. Watch for red from a few migrating cardinals flashing their feathers as they bathe in the fountains and for red robins visiting here from colder northlands.

Many indigenous costumes include bright red, cotton dyed from the cochineal insect once raised as a major export, the same dye used for the British Redcoats' uniform. The sister towns of Patzún and Patzicía dazzle with brilliant reds on the women's blouses in their outdoor marketplaces, well worthy of a stop just off the Pan American Highway winding into the Highlands.

Sweet scents of valentines come from the thick chocolate melting on the stove for a morning drink, and the sugary sweetness from cotton candy spun on antique machines at festivals. If it's true that you best reach a man's heart through his stomach, the smell and sizzling sounds of meat on the grill might please him even more than the chocolate savories.

Other sounds of the season come from romantic valentine chords strummed by a guitar player in a shadowed courtyard or the joyful music from a marimba band in the plaza. On the cobbled streets, hear the clop of hooves from horses pulling lovers' carriages, and the tap of high heels as a beautiful woman bustles along a sidewalk; the quiet *pase adelante* welcome from the shopkeeper, and the gentle *buen provecho* wishes from the server.

And feel the warmth of the February sun, the soft breeze on your cheek. Another valentine for you, from Guatemala.

Enjoy the month, through all the senses.

Additional Memory Card: Mandatory.

Guatemala has the most
picture perfect destinations,
and with great additional services like
24hr. Road Side Assistance
the journey to get to them
just got easier.

More information at PBX 2470.3737

Hertz[®]

2470.3790
info@mayatrails.com
mayatrails.com.gt



TAILORED

ONE DAY

TOURS TO TIKAL, GUATEMALA CITY,
LAKE ATITLÁN, CHICHICASTENANGO,
MONTERRICO BEACH, COPÁN, RÍO DULCE

WHALE WATCHING
SEASON IS BACK!
ask us about our daily tours





joyería DEL ÁNGEL



PHOTO: EDUARDO MONTEREQUE

Representing jewelry designers from around the world, handbags and sunglasses.

4a calle oriente #5A, La Antigua Guatemala • Tel: 7832-3189 • Fax: 7832-5334
Open 9 to 6 every day • joyeriadelangel@gmail.com
www.delangel.com